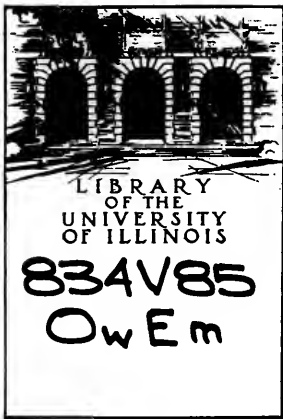


834V85

OwEm

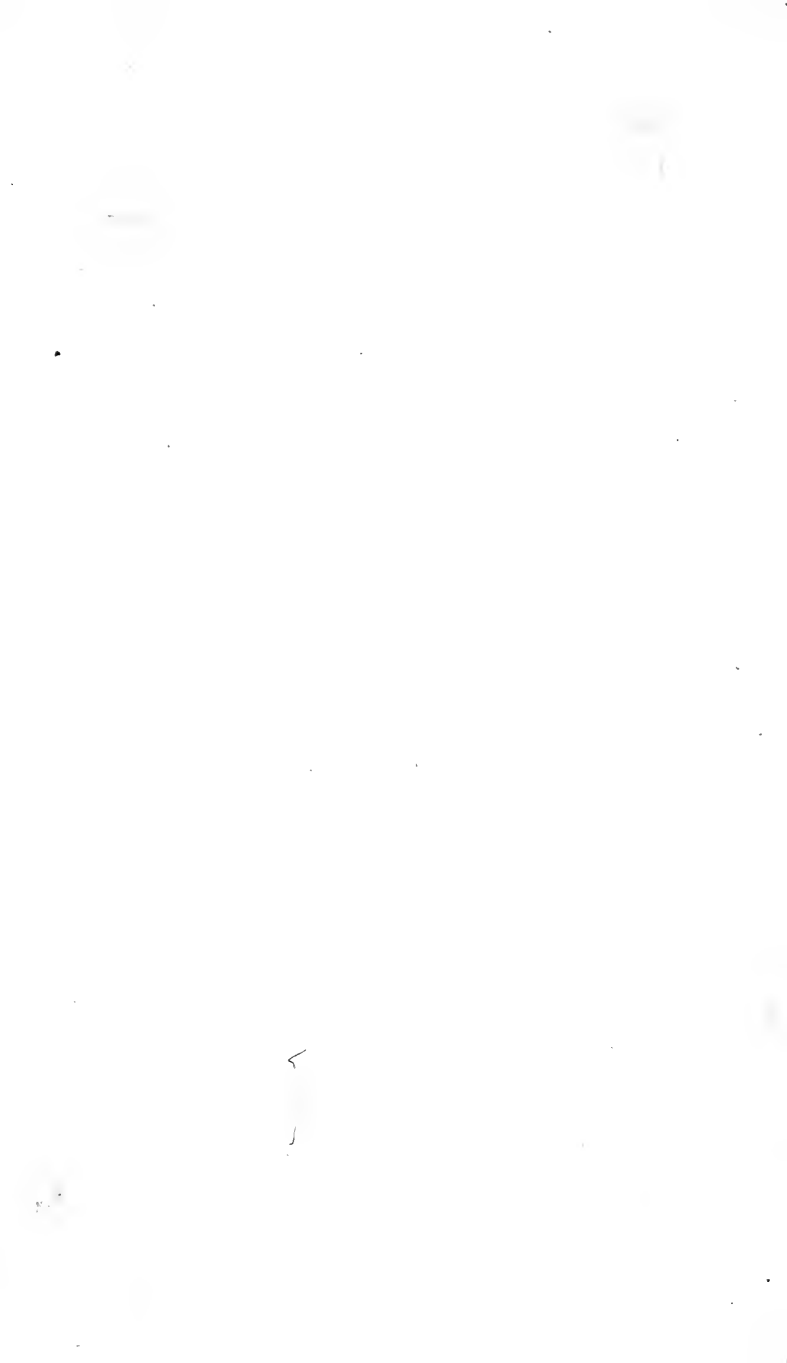


LIBRARY  
OF THE  
UNIVERSITY  
OF ILLINOIS

834V85

OwEm





# WINKELRIED,

A

TRAGEDY,

IN THE

GERMAN LANGUAGE,

BY

PROFESSOR CHARLES VOELKER,

AND TRANSLATED BY

REV. JOSEPH M'ALISTER.



LIVERPOOL:

PRINTED BY F. B. WRIGHT & R. M'GOWAN, CASTLE STREET.

1837.



834V85

Ow Em

TO

WILLIAM RATHBONE, ESQ.

THIS LITTLE WORK IS INSCRIBED

WITH MUCH RESPECT

BY THE AUTHOR.

17 Feb. 53

McLaughlin

Gen. res. Bay 20 Nov. 52 Edwards





## P R E F A C E .

The Tragedy of Winkelried was written as an Academic exercise in the German language; and should it have, in some degree, increased the taste for German literature; or inspired the sentiments of generosity and patriotism, in the young persons who took a part in studying and representing it, the author has no higher ambition. The piece is strictly historical; and furnishes an interesting fragment of the history of Switzerland immediately after the times of William Tell. In the struggles in which the Swiss were engaged to emancipate themselves from the yoke of Austria, Arnold Struthan von Winkelried leaves the bosom of his happy family, and by one of the most heroic actions on record, devotes himself to death, and consummates the freedom of his country. The various characters that are introduced in the piece, being for the most part real, are

cast in a somewhat different mould from what the author should have conceived, had he been inclined to resort much to fiction, or had he contemplated a public representation. As it is, the piece has been printed in the original, and translated, partly for the perusal of the friends and visitors of the St. Domingo Institution, and partly with the desire, that the practice of combining instruction with the rational amusement of the young, may become more generally diffused.

*St. Domingo House,  
Liverpool, 1st June, 1837.*

## DRAMATIS PERSONÆ.

---

WINKELRIED, a Swiss Knight.

HILDEGARD, his wife.

EMMA, his daughter.

ARNOLD, }  
ROBERT, } his sons.

WALTER AND OTTO RUDENZ, }  
HEINRICH VON DER HALDEN, } young friends of Arnold.  
BRUNO VON DER FLUH, }

GUNDOLDINGEN, Avoyer of Luzern.

ECKART, a Knight and Minstrel.

AVOYER OF SEMPACH.

GRUNINGER, Sergeant at arms.

DURR, Commandant of Zurich.

STAGELL, a Burgher of Zurich.

SILINEN, an Old Noble of Luzern.

EPP0, his Grandson.

CITIZENS OF ZURICH.

CITIZENS OF SEMPACH.

CONFEDERATES. &c.

LEOPOLD, Duke of Austria.

OXENSTEIN, an Austrian Captain.

MULINEN, }  
HASENBURG, } Austrian Knights.  
RYNACH, }

MULLER, a Nobleman of Zurich in the interest of the Duke.

AUSTRIAN SOLDIERS.

SENTINELS, &c.



WINKELRIED,

A TRAGEDY.

## ERSTER AUFZUG.

---

### ERSTER AUFTRITT.

Gothischer Saal in Winkelried's Burg.

*(Winkelried in einem Lehnstuhl. Hildegard seine Frau mit weiblicher Arbeit beschäftigt. Robert sein jüngerer Sohn, singend, und Emma seine Tochter, ihren Bruder auf der Guitarre begleitend.)*

ROBERT,

*(mit einem hölzernen Schild und Schwert angethan, singt.)*

Mein Arm wird stark und gross mein Muth,  
Gib Vater mir ein Schwert,  
Verachte nicht mein junges Blut,  
Ich bin der Väter werth.

Ich finde fürder keine Ruh  
Im weichen Knabenstand,  
Ich stürb', o Vater! stolz wie du  
Den Tod für's Vaterland.

ACT I.

---

SCENE I.

A Gothic Hall in Winkelried's Castle.

*(Winkelried in an arm-chair. Hildegard, his wife, engaged in domestic affairs. Robert, his youngest son, singing. Emma, his daughter, accompanying her brother on the guitar.)*

ROBERT,

*(equipped with a sword and wooden shield, sings.)*

My arm grows strong, my spirit glows,  
Oh! give a sword to me,  
Scorn not my youthful blood, it flows  
Worthy, my sire, of thee.

I find no further rest for me  
In boyhood's gentleness,  
My sire! I'd proudly die like thee  
My fatherland to bless.

## WINKELRIED.

*(der während des Gesanges grosse Aufmerksamkeit bezeugt hat, springt freudig auf und fasst seine Kinder bei der Hand.)*

Habt Dank, ihr lieben Kinder! Sagt, wer lehrte Euch solch ein herrlich Lied ?

## EMMA.

Ein deutscher Bard, [gehrte,  
 Der jüngst vom Amman Gastfreundschaft be-  
 Weil er erschöpft von seiner Wanderfahrt  
 Es nicht mehr wagte über'n Berg zu steigen,  
 Und in der Stadt die Herberg zu erreichen;  
 Der Amman, freundlich gegen Jederman,  
 Liess sich nicht zweimal bitten von dem Herrn,  
 Er bot ihm Obdach und Erfrischung an,  
 Und was er hatt' gab er von Herzen gern.  
 Nachdem sich nun der edle fremde Ritter  
 Erquickt am Mahl, gelabt am besten Wein,  
 Begehrt er von dem Knappen seine Zitter,  
 Greift meisterlich in ihre Saiten ein.  
 Er sang von Freiheit, Freundschaft und Natur,  
 Und vielem andern was uns theuer ist;  
 Wer immer horchte auf den Troubadour,  
 Wohl nie der Lieder tiefen Sinn vergisst.  
 Entzückt von seinem himmlischen Gesang  
 Der Bruder Robert freudig zu ihm sprang,  
 Und bat ihn, ihm ein kleines Lied zu lehren.  
 Der Ritter, seinen Wunsch ihm zu gewähren,



## WINKELRIED.

*( Who, during the song has been paying marked attention, advances joyfully, and takes his children by the hand.)* [taught

Ye have my thanks, dear children! Tell, who  
You such a noble song?

## EMMA.

A German Bard,  
Who, lately at the Amman's hall, desired  
The wonted rights of hospitality,  
Exhausted by his wanderings, he seemed  
Unable to ascend the mountain path,  
And reach the village inn; courteous to all,  
The Amman did not need a second hint,  
He offer'd shelter and refreshment, and  
Whate'er he had, he gave with all his heart.  
Now after that the noble stranger Knight  
Had feasted on the best of food and wine,  
He bade his squire to bring him the guitar,  
And touched its sounding strings with master hand.  
He sang of Nature, Love, and Liberty,  
And many themes that are aye dear to us;  
Whoever listened to the Troubadour,  
Can ne'er forget his deep and thrilling song.  
Enraptured by his heavenly minstrelsy  
My brother Robert sprang to him with joy,  
And begg'd to learn from him a little song.  
The Knight, to gratify his boyish wish,

Lehrt freundlich ihm des Liedes Weis' und Worte,  
 Und mir auf seiner Zitter die Akkorde:  
 Damit den lieben Vater zu erfreuen,  
 Der ritterlichen Sinn in Kindern liebt,  
 Versprach die Mutter ihre Hül' zu leihen,  
 Und hat mit uns die Verse eingeübt.

WINKELRIED.

Empfanget nochmals meinen Dank, Ihr Lieben!  
 Doch sagt mir noch, wo unser Bard geblieben?

EMMA.

Er sprach davon, er woll' nach Welschland geh'n,  
 Und Rom, und seine Alterthümer seh'n.

HILDEGARD.

Sag, Robert, weisst du nicht wo Arnold ist?  
 Ich hab' den ganzen Morgen ihn vermisst.

ROBERT.

Er ging, es war noch früh, ins Dorf hinab,  
 Und sagte mir, dass er den Auftrag hab',  
 Bei unsrer Lehnfrau Nachricht einzuziehen,  
 Was für 'nem armen Weib sie Schutz verliehen.

HILDEGARD.

Dass ich ihm davon sprach, fällt mir jetzt ein,  
 Doch könnt' er längst bei Hause wieder sein.

EMMA.

Auch hätt' es ihm zu Sinne kommen sollen,  
 Dass heut wir sein Geburtsfest feiern wollen.

Cheerfully taught him both the air and words,  
 And me th' accomp'niment on the guitar,  
 Therewith our dearest father to amuse,  
 Who loves the glow of chivalry in youth,  
 And mother too has lent her friendly aid,  
 And practised many times the song with us.

WINKELRIED.

Once more, accept my thanks, beloved ones!  
 But tell me, whither may the bard have gone?

EMMA.

He spoke as if his route was Italy,—  
 To visit Rome, and her antiquities.

HILDEGARD.

Say, Robert, know'st thou not where Arnold is?  
 I wonder at his absence all this morn!

ROBERT

He parted for the village at the dawn,  
 And told me of a message that he had,  
 To make inquiries at our cottager's,  
 About a helpless woman she had lodged.

HILDEGARD.

I now remember that I spoke of this,—  
 Yet long ere now, he might be home again.

EMMA,

It should have also come into his mind,  
 To-day we wish to make his birthday feast:—

Was werden seine Spielgenossen denken,  
Die kommen woll'n ihn reichlich zu beschenken?

WINKELRIED.

Tragt keine Sorge, Arnold weiss am besten, [ten.  
Was Anstand heischt, wird hier sein vor den Gä-

EMMA.

Des Vaters Worte sind mir ein Beweiss,  
Dass Arnolds musterhafter Wandel, Fleiss,  
Vergolten wird mit dem versproch'nen Pferd.

HILDEGARD.

Und welcher Jüngling wär' es besser werth?

EMMA.

O ja! er ist so liebeich, so gefällig,  
So heiter scherzend, traulich und gesellig,  
Und doch voll Würde, Biederkeit und Kraft,  
Dass er die Achtung Aller sich verschafft.

HILDEGARD.

Vom Vater erbt' er Kraft und Biederkeit.

WINKELRIED.

Von wem die Herzensgüt' und Fröhlichkeit?

EMMA.

Ich rath' es Vater! von der guten Mutter.—  
Doch still! mir däucht ich höre jetzt den Bruder.

What will his playmates think of his delay,  
Whosoon will come, to bring him handsome gifts?

WINKELRIED.

Be not so anxious, Arnold knows full well  
His duty ; he'll be here before the guests.

EMMA.

My father's words give me an omen true,  
That Arnold's good behaviour and care,  
Shall be rewarded with the promised horse.

HILDEGARD.

Could any youth be worthier of one ?—

EMMA.

Oh, yes ! he is so kind and courteous,  
So animated, true, and amiable,  
And yet so full of dignity and strength,  
That he has won the best esteem of all.

HILDEGARD.

From father he has dignity and strength.

WINKELRIED. [ness ?

From whom, his warmth of heart, and cheerful-

EMMA.

I guess it, Father ! from good mother, these,—  
But, hark ! methinks I hear my brother now !

---

## ZWEITER AUFTRITT.

Die Vorigen.                      Arnold.

## ARNOLD.

Geliebte Eltern, Euch 'nen guten Morgen,  
 'Nen guten Morgen Emma, Robert, dir!  
 Ich fürcht', Ihr waret meinethalb in Sorgen,  
 Ob mir vielleicht etwas begegnet wär'.  
 Doch um der Mutter Auftrag zu erfüllen,  
 Und meine eigne Wissbegier zu stillen,  
 War's nöthig mich so lange zu verweilen,  
 Und konnte nicht, wie ich es wünschte, eilen.

## HILDEGARD.

Noch bist Du, lieber Arnold, zeitig hier,  
 Denn keiner Deiner Freunde kam vor Dir;—  
 Und nun, lieb Kind, empfang' meinen Segen;  
 Sei Gott mit Dir auf allen Deinen Wegen!  
 Dass Dein Geburtsfest oft mög' wieder kehren,  
 Dass Du gelang'st zu wahren Ritterehren,  
 Dass Unglück Deinen Frohmuth nie ersticke,  
 Dass Kummer nie auf Deinem Herzen drücke,  
 Dies sind die Herzenswünsche Deiner Mutter.

## ROBERT.

Dieselben Wünsche hegt für Dich Dein Bruder!

## EMMA.

Mir fast nichts mehr zu wünschen übrig bleibt,  
 Nur Eins, wozu, ich weiss nicht was, mich treibt:  
 Sei der Geschwister Freund, Beschützer, Rather,

## SCENE II.

As above                      Arnold.

## ARNOLD.

My parents dear ! I wish good morn to you !  
Good morning Robert, and my sister Emm' !  
I fear you have been grieved on my account,  
As if something untoward had occurred.  
Howe'er, my mother's message to discharge,  
And gratify my curiosity,  
I have been forced to tarry thus so long,  
And could not, as I wished, be sooner here.

## HILDEGARD.

Arnold, my son, thou art not yet too late,  
For none of thy expected friends have come ;—  
And now receive my blessing, darling boy !  
May God abide with thee in all thy ways,  
And may this joyous birthday oft return,  
May'st thou to highest knightly fame attain,  
And may misfortune never cloud thy brow,  
Nor disappointment blight thy loving heart !—  
This is thy mother's fond and heartfelt pray'r.

## ROBERT.

Thy brother holds the same good wish for thee.

## EMMA.

And now scarce aught is left for me to wish ;—  
One thing:—the which I know not what suggests;—  
May'st thou our friend, adviser, guardian be,

Wenn je ein hartes Schicksal unserm Vater,  
 Der stets bereit für's Vaterland zu streiten,  
 Gefängniß oder Schlimm'res sollt' bereiten.

## WINKELRIED.

Geliebter Sohn, empfang nun auch von mir  
 Den wärmsten Segenswunsch! Gott gebe Dir  
 Gesundheit, Geisteskraft und Körperstärke,  
 Gelingen aller Deiner guten Werke!  
 Verzage niemals in Gefahr und Noth,  
 Vertraue immer auf den höchsten Gott! [ten;  
 Sei Schutz der Unschuld, Zuflucht der Bedräng-  
 Ein milder Trost für alle Tiefgekränkten,  
 Und Deinen Freunden, Deinem Vaterland,  
 Sei stets Dein Herz, Dein Streben zugewandt.—  
 Und nun empfang noch, mein theurer Sohn,  
 Als Deines tadellosen Wandels Lohn,  
 Das Ross, das letzten Sommer wir versprochen,  
 Wir wünschen All', es mög' dich sicher tragen.

ARNOLD (*von Dankgefühl ganz überwältigt.*)

Geschwister! Aeltern! Eure Liebe selten  
 Soll'n leere Worte nicht, soll That vergelten!

---



If e'er hard fate should take our sire away,  
If he should meet imprisonment, or worse,  
In fighting bravely for our fatherland.

## WINKELRIED.

Beloved son ! and now receive from me,  
The blessing of my heart ; God grant thee health,  
And with it, strength of body and of mind,  
May fortune ever crown thy generous toil,  
And in the hour of danger and of need,  
Still place thy confidence in God above,  
Be still the friend of innocence, the stay  
Of the oppressed, and comfort those that mourn,  
And to thy friends, and to thy fatherland  
Devote thy noblest efforts,—e'en thy life :—  
And now accept from me, deserving boy !  
The due reward, thy merit well has won,  
The horse we promised you a year ago,—  
We all do hope 'twill bear thee safe and well.

ARNOLD (*quite overpower'd with gratitude.*)

My parents ! sister ! brother ! love so rare,  
With deeds,—and not with empty words is paid.

---

## DRITTER AUFTRITT.

Die Vorigen.

*(Ein Diener, gleich d'rauf, Walther und Otto von Rudenz, Heinrich von der Halden und Bruno von der Flüh, Jugendfreunde Arnolds.*

DIENER *(anmeldend.)*

Die jungen Herrn von Rudenz, von der Halden,  
Und von der Flüh.

*(geht ab und die Jünglinge treten ein, Winkelried  
und Arnold ihnen entgegeneilend.)*

ARNOLD }  
WINKELRIED } *(zugleich.)*

Willkommen liebe Freunde!

Willkommen junge Herren!

*(Allgemeine Begrüssung.)*WINKELRIED *(zu den beiden Rudenz.)*

Und wiebefindet sich mein Freund, Herr Rudenz,  
Und seine Gattin, Eure edle Mutter?

WALTHER RUDENZ.

Sie beide sind ganz wohl, und senden Euch  
Und Eurer Frau Gemahlin viele Grüsse.

WINKELRIED *(zu Heinrich von der Halden.)*

Wie geht es Eurem Vater, von der Halden,  
Steht alles noch in Eurem Haus beim Alten?

HEINRICH VON DER HALDEN.

Seit unsrer Mutter Tod ist's gleich geblieben  
Und Vater hört nicht auf sich zu betrüben.

## SCENE III.

As above.

(*A Servant, and immediately after, Walter and Otto von Rudenz, Henry von der Halden, and Bruno von der Flüh, young friends of Arnold.*)

A SERVANT. (*announcing.*)

The young masters von Rudenz, von der Halden  
And von der Flüh.

(*the servant retires and the young gentlemen enter,  
Winkelried and Arnold receive them.*)

ARNOLD.

WINKELRIED. } *together.*

Welcome, dear friends!

Welcome, young gentlemen!

(*general salutations.*)

WINKELRIED. (*to the two Rudenz.*)

How does my friend, the good Sir Rudenz, do?  
And how's your much respected mother's health?

WALTER RUDENZ.

They both are very well and send to you,  
And to your consort, many greetings kind.

WINKELRIED. (*to Henry von der Halden.*)

How goes it with your father, von der Halden?—  
Is all the same as heretofore with you?—

HENRY VON DER HALDEN.

All is the same since our dear mother's death;  
My father still continues in his grief.

WINKELRIED (zu Bruno von der Flüh.)

Ich hoff' Herr Bruno bess're Nachricht bringt,  
Dass Jubel seiner Aeltern Haus durchdringt.

BRUNO VON DER FLUH.

Bereits sind angelangt viel frohe Gäst',  
Zu feiern meiner Schwester Hochzeitfest.  
(Ein Diener ist eingetreten mit einem neuen Sattel,  
einem schönen Zaum, ein Paar silbernen Sporen  
und einer Reitpeitsche.)

WALTER RUDENZ.

Ich bin kein Freund von langem Predigen,  
Und mich des Auftrags zu entledigen,  
Geb' ich 'ner langen Rede kurzen Sinn  
Mit diesen einfachen Gedanken hin:  
Nimm gütig, lieber Arnold, diess Geschenk,  
Und bleibe stets der Freunde eingedenk!  
Noch viele Jahre unser Willkomm sei [frei!  
Das Sprüchlein: Frisch und fröhlich, fromm und

ARNOLD.

Habt Dank, Ihr Freunde, für die Lieb' und Tren,  
Es bleibt dabei! Frisch, fröhlich, fromm und frei!  
(Arnold giebt dem Diener ein Zeichen, worauf  
letzterer mit den Geschenken abgeht.)

HILDEGARD.

Beliebt es nicht den Herren, Platz zu nehmen?  
(Robert stellt Stühle zurecht.)  
Ich denk' ich darf mich nicht der Bitte schämen,

WINKELRIED (*to Bruno von der Flüh.*)

I hope young Bruno brings us better news,—  
That gladness fills his old ancestral halls.

BRUNO VON DER FLUH.

Full many merry guests have just arrived  
To celebrate my sister's marriage feast.

(*A servant enters with a new saddle, a beautiful  
bridle, a pair of silver spurs, and a riding  
whip.*)

WALTER RUDENZ.

I am no friend of long orations: So,—  
In order to acquit me of my task,  
I give my long address in briefest terms,  
And with this simple cordial sentiment;—  
Dear Arnold! graciously accept this gift,  
In kind remembrance of thy youthful friends,  
And may our greetings be for years to come,  
This motto:—cheerful, active, good and free!

ARNOLD.

My thanks, dear friends, for your devoted love;—  
So be it;—cheerful, active, good and free!

(*Arnold beckons to the servant, on which the  
latter takes away the presents.*)

HILDEGARD.

Young gentlemen, be pleas'd to take a seat.—

(*Robert places chairs in order.*)

I think I need not be ashamed to ask,

Dem Arnold zu erlauben, uns zu sagen,  
 Was für ein armes Weib seit ein'gen Tagen  
 Im Dorf bei unsrer Lehnfrau sich verweilt.

*(Alle setzen sich in einen Halbkreis.)*

ARNOLD.

Jenseits der Berg', die unser Thal umgürten,  
 Und wenn die Sonn' sich neigt, es überschatten,  
 Da lebt ein kräft'ges, frohes Volk der Hirten  
 Auf schön begrasten Halden, sonn'gen Matten.  
 Das Entlibuch den schönen Gau man nennt,  
 Weil dort die Entle Wald und Wiesen trennt.  
 Der Herzog, der durch Kriege viel verschwendet,  
 Hat jüngst dem Thorberg dieses Thal verpfändet.  
 Die Entlibucher, fürchtend diesen Herrn,  
 Ein Bündniss schlossen mit der Stadt Luzern.  
 Diess reizt den Zorn des grausamen Tyrannen,  
 Er legt dem Volk die schwersten Steuern auf,  
 Lässt, wer sich weigert, auf die Folter spannen,  
 Und setzt sogar die Todesstrafe drauf.  
 Und als das Volk, sein Recht nur zu behaupten,  
 Um Hülfe an die Stadt Luzern sich wandte,  
 Da liess er alle öffentlich enthaupten,  
 Die er als Stifter dieses Plans erkannte ;  
 Liess Hab und Gut durch seine Schergen nehmen,  
 Bedroht der Mütter, selbst der Kinder Leben.

WINKELRIED.

Solch' rohe Thaten bringen kein Gedeih'n.

That Arnold furnish us the full report  
Of that poor woman who some days ago  
Was sheltered at our cottager's hardby.—  
*(all sit down in a semicircle.)*

## ARNOLD.

Beyond the mountains that surround our vale,  
And cast their shadows 'neath the setting sun,  
There lives a powerful active shepherd tribe,  
Upon luxuriant slopes and sunny meads ;  
They call that pleasant region Entlebuch ;—  
The Entle there traverses wood and lawn :—  
The Duke who wastes large sums upon his wars,  
Has lately pledged to Thorberg this sweet vale :  
The Entlebucher fearing their new lord,  
Have formed a strict alliance with Luzern :  
This act has roused the tyrant's cruel rage,  
The heaviest taxes are imposed on all,  
Let one refuse,—he's quickly thrown in chains,  
And threatened with the punishment of death :  
Altho' 'twas only to maintain their rights  
They formed this friendly union with Luzern,  
He caused all publicly to lose their heads,  
Whom he adjudged the authors of the plan ;  
His officers have seized their property,  
And death hangs o'er the mother and the child.

## WINKELRIED.

Such cruel deeds can never issue well !

EMMA.

Und können Menschen solche Tiger sein?

WINKELRIED.

[den,

Wenn Stolz und Hab-und Mordgier sich verbin-  
Nicht Liebe, nicht Gewissen sich verkünden,  
Dann setzt der Mensch nicht Schranken seinem  
Und wird vielschrecklicher als Tigers Zahn. [wahn

ARNOLD.

Diess harte Schicksal traf'nen reichen Mann [ern  
Von Schüpfheim, und sein Weib mit ihren Kind-  
Ergriff die Flucht und kam auf rauher Bahn  
In unser Thal. Um ihre Noth zu lindern,  
Die Lehnfrau menschenfreundlich Obdach bot,  
Theilt mit den Dürftigen ihr täglich Brod.

HILDEGARD.

Nicht in Pallästen nur die Tugend wohnt,  
Die schön're oft in niedern Hütten thront.

EMMA.

Doch wird die Lehnfrau länger sie behalten,  
Da sie die eignen Kinder muss erhalten?

ARNOLD.

Sie klagte mir, dass ihre andern Pflichten  
An fernerm Wohlthun gänzlich sie verhindern,  
Die Zeit sei nah, die Renten zu entrichten,  
Und Mangel drohe ihren eignen Kindern.—  
Drauf bat ich sie, der Armen nichts zu sagen,  
Bis ich von Haus ihr wieder Nachricht bringe,



EMMA.

And can it be that men have tigers' hearts?

WINKELRIED.

When pride and avarice and rage unite,  
Nor love's nor conscience's pleading voice is heard;  
Then man sets no restraint to his caprice  
And is more terrible than tiger's tooth.

ARNOLD.

And this disastrous fate had fall'n upon  
A wealthy man of Schüpfheim and his house;—  
His wife and children fled into the wilds, [woes,  
And reached at length our vale: to soothe their  
Our cottager has friendly sheltered them,  
And with the poor divides her daily bread.

HILDEGARD.

'Tis not in courts alone that virtue dwells,—  
Oft beautiful she sits in lowly hut.

EMMA.

If these stay longer at our cottager's,  
Will not her family be soon in want?

ARNOLD.

Yes! they have told me that their many cares,  
Have pressed severely on their industry:  
Besides the rent-day term is drawing near,  
And famine looks their children in the face:—  
I bade them not complain of their poor guests,  
Till I should bring them farther news from home:

Ich wolle meiner Eltern Rath erfragen,  
 Vielleicht dass meine Bitte mir gelinge:  
 Dass ihre milde Hand sich dieser Armen  
 Und der verwaisten Kinder mög' erbarmen.

WINKELRIED.

Ich würd' der Lehnfrau gern die Rent erlassen,  
 Allein ich hab' das Geld bereits bestimmt,  
 Ich werd' damit Dein Pferd bezahlen lassen,  
 Was mir beinah die ganze Summe nimmt.  
 Auch leben wir in solcher stürm'schen Zeit,  
 Dass ich nicht weiss, ob morgen oder heut  
 Der Kriegstrommete Ruf mich von Euch reisst,  
 Und uns für schlimme Zukunft sorgen heisst.

EIN DIENER (*tritt ein.*)

Das schöne Ross, gesattelt und gezäumt,  
 Sich jetzt nach seinem muth'gen Reiter bäumt.  
(*ab.*)

WINKELRIED.

So geht, Ihr Lieben, lasst's nicht lange warten,  
 Ich will dann Euer Urtheil hier erwarten.  
 (*Arnold, Robert und die vier Jünglinge gehen ab.*)

---

VIERTER AUFTRITT.

Winkelried. Hildegard. Emma.

HILDEGARD.

Sag, lieber Mann, war dir es wirklich Ernst,  
 Was Du von trüben Tagen sprachst, die drohen?

I wish to ask my parents' counsel now,  
And haply my petition may succeed,  
That you'll extend your friendly sympathy  
To this poor woman and her little ones.

WINKELRIED.

I'd gladly yield the cottager her rent,  
But that I've now appropriated it  
To pay the horse which I have bought for you ;—  
And this will take well nigh the total sum :  
Besides we live in such a stormy time,  
That scarce I know, to-morrow or to day,  
The trump of war may call me from my home,  
And bid us for the evil day prepare.

A SERVANT. (*enters.*)

The noble steed is now caparison'd,  
And for his gallant rider paws the ground.

(*retires.*)

WINKELRIED.

Then go, my boy, make no undue delay,  
I'll wait your after judgment of this case.

(*Arnold, Robert, and the four youths retire.*)

---

SCENE IV.

Winkelried. Hildegard. Emma.

HILDEGARD.

Tell me, dear husband, were you serious,  
When speaking of the threatening troublous times?

Soll der Gedanke, dass Du Dich enfern'st,  
 Mit mir vertraut sich machen? Soll'n die frohen  
 Gefühle Deiner Lieb' und Gegenwart  
 In Sorge sich und stillen Kummer kehren?  
 Wer soll dann schützen deine Tochter zart,  
 Wer künftig Deine Knaben Tugend lehren?

EMMA.

Kennt'ich des Vaters Ernst nicht allzu gut,  
 So würde seine Red' mich nicht betrüben,  
 Und dächt', dass er des Arnolds Edelmoth  
 Und gutes Herz nur gründlich wollte prüfen.

WINKELRIED.

Nicht ungegründet ist die Furcht der Trennung—  
 Fast jeder Tag verkündet uns Ernennung [len;  
 Oestreichscher Vögte, neuer Pfandherrn Wah-  
 Und damit lohnt der Herzog die Vasallen,  
 Dass er die Weg' und Mittel ihnen beut,  
 Das Landvolk auszusaugen ungescheut.  
 Nicht Gessler's Schicksal, oder Landenbergs  
 Gedenk, verfolgen sie mit blinder Wuth  
 Und unbesorgt die Greuel ihres Werks,  
 Denn Freundes Wort bei Hof verleiht den Muth.  
 Das Volk, verzweifelnd an Gerechtigkeit,  
 Sucht gegen seiner Zwingherrn Grausamkeit  
 Sich selbst zu schützen durch vereinte Macht,  
 Und's Landvolk mit den Städtern Bünde macht;  
 Der Adel ahmt das Beispiel nach und schliesst  
 Sich Würtenbergs und Oestreichs Fürsten an.

And must the thought that you shall leave us soon  
 Be made familiar to me ? Must the dear  
 Impression of thy presence and thy love  
 Be changed into anxiety and grief ?  
 Who shall protect thy tender daughter then,—  
 Who shall inculcate virtue on thy sons ?

EMMA.

Did I not know my father's seriousness,  
 His om'nous words would not disturb my peace,  
 And I should think he only meant to try  
 My brother Arnold's generosity.

WINKELRIED.

Not groundless is the fear that we must part ;  
 Each day brings tidings of the Austrian,  
 And the appointments of new magistrates ;  
 And well the Duke rewards his Myrmidons,  
 By granting them abundant ways and means,  
 Of fatt'ning on the blood of the oppressed ;—  
 In vain was Gessler's fate and Landenberg's !  
 Those, recklessly pursue their cruelties,  
 And blind with rage they perpetrate their deeds  
 Urged on by worthless minions of the court.  
 The people being driven to despair,  
 Determine by the union of their powers,  
 To meet their tyrants' rampant insolence,  
 'The peasant leagues him to the citizen ;—  
 The hireling noble looks to foreign aid—  
 The chiefs of Wirtemberg and Austria.

Was uns aus diesen Bündnissen entspriesst,  
 Muss bald sich seiner Hauptentscheidung nahn--  
 Schon hat die rasche Jugend von Luzern  
 Die Rotenburg, ein oesterreichsches Schloss,  
 Vom Grund zerstört; und von des saubern Herrn,  
 Des Thorbergs, Rachbegier und Habsucht gross  
 Hat Arnold heut' ein Beispiel uns berichtet.  
 Des Herzogs Hass ist fest darauf gerichtet,  
 In unserm Volk den Freiheitsgeist zu brechen;  
 Er bringt 'ne ungeheure Macht zusammen,  
 Sich an der Eidgenossenschaft zu rächen,  
 Und von der Erd' ihr Dasein zu verbannen.  
 Zu jeder Stund erwarten wir den Aufruf  
 Luzerns und Zürchs, zu ihrer Hülff' zu eilen,  
 Drum halten wir uns fertig hier zum Aufbruch,  
 Bereit mit ihnen Fahr und Noth zu theilen.

---

 FUNFTER AUFTRITT.

Die Vorigen.

*(Arnold, Winkelried und seine Freunde Rudenz,  
 von der Flüh und von der Halden kommen zurück.)*

WINKELRIED.

Was bringt die jungen Herrn so bald zurück?  
 Begegnet' Euch vielleicht ein Missgeschick?

ARNOLD.

Erlaub' mir, lieber Vater, Dich zu fragen:

What shall result from these alliances  
 Must come to issue at no distant time.  
 Already have Luzern's impatient youth,  
 Razed to the ground an Austrian place of strength—  
 The hostile Rotenburg ; and now, to-day,  
 Arnold has giv'n a woeful specimen  
 Of Thorberg's vengeance and his avarice ;  
 And then the Duke's dire hate is bent upon  
 Destroying freedom 'mong our mountaineers ;  
 He now collects a num'rous host, to check  
 The movements of the whole confed'racy,  
 And, if he can, to drive it from the earth.  
 Each hour we wait the summoning to arms  
 To bring our aids to Zürich or Luzern ;  
 We therefore hold ourselves prepared to leave,  
 And share their danger and necessity.

---

 SCENE V.

As above.

*(Arnold, Winkelried and his friends Rudenz, von der Flüh, and von der Halden, having returned.)*

## WINKELRIED.

Young gentlemen, what brings you back so soon?—  
 Perchance some accident has happened you?—

## ARNOLD.

Permit me, father ! to inquire of you,

Was würde der Verkäufer dazu sagen,  
Wenn Du ihn hät'st das Ross zurück zu nehmen?

WINKELRIED.

Sehr gerne wird er sich dazu bequemen,  
Denn nur besondere Freundschaft gegen mich  
Hat ihn bewogen, mir es abzutreten.  
Doch sag', was mahnt, mein lieber Arnold, Dich,  
Mir von der Rückgab', Deines Pferds zu reden?

ARNOLD.

Ich sag's, denn Vater zürnte nie der Bitte,  
Die nicht aus eigennüt'gem Herzen floss:  
So oft ich auf dem theuren Pferde ritte,  
So würde mir der armen Witwe Loos  
Und ihrer Kinder Noth die Freude stören.  
Drum fleh' ich Dich, den Wunsch mir zu gewähren.  
Das Ross dem Freunde wieder zuzusenden,  
Und's Geld der armen Flüchtigen zu spenden.

WINKELRIED.

[sen!

Komm, edler Sohn, lass an mein Herz Dich pres-  
Wer so die eignen Freuden kann vergessen,  
Verfolgter Unschuld Leiden zu vermindern,  
Den soll ein Vat'r am guten Werk nicht hindern.

ARNOLD.

Ich fühl', o Vater! himmlisches Entzücken,  
Und will sogleich ins Dorf zur Lehnfrau eilen,  
Der armen Waisen Herz mit Trost erquicken,  
Der Mutter Schmerz durch Deine Güte heilen,



What would the person say, who sold the horse,  
If you requested him to take it back ?

WINKELRIED.

He'd willingly accede to the request,  
For it was special favor towards me  
That influenced my friend to part with it :  
But, tell, dear Arnold, what induces you  
To speak to me of giving back the horse ?

ARNOLD.

I speak, for father never spurned the pray'r  
That did not flow from selfishness of heart ;  
So oft as I should mount that costly horse,  
The wretched widow's lot, and the distress  
Of her poor children, would disturb my peace,  
I therefore beg you'll grant me this request,  
Send back the horse to your good friend, and give  
The purchase money to these fugitives.

WINKELRIED.

Come near, my generous son ! come to my heart !  
He who can sacrifice his pleasure thus,  
To ease the sufferings of the innocent,—  
His father will not mar his virtuous work.

ARNOLD.

My bosom, father, beats with grateful joy !—  
This instant for the village I depart,  
To solace those poor orphans' misery,  
And heal the widow's sorrow, by your boon :—

Und weil ich fort bin, nur auf kurze Zeit,  
 Der liebe Vater, weiss ich, ist bereit,  
 Der Freunde Wunsch und Freude zu gewähren,  
 Was seit dem Tell und Kaiser Albrecht's Tod  
 Der Alpenvölker Freiheit hat bedroht  
 Und stark gemacht, von ihm erzählt zu hören.  
 (*geht ab.*)

## WINKELRIED.

So will ich gern, so weit ich der Geschichten  
 Der letzten achtzig Jahr' aus den Berichten  
 Des sel'gen Vaters mich noch kann entsinnen,  
 Euch Lieben mitzuthemen gleich beginnen.

## HILDEGARD.

Doch eh' der Vater anhebt in der rechten Weise,  
 Woll'n wir uns setzen in vertrautem Kreise.  
 (*Alle setzen sich in einem Halbkreis um Winkel-  
 ried.*)

WINKELRIED (*erzählt.*)

Die strenge Agnes, Ungarns Königin,  
 Des Kaisers Albrechts Kind, und Rächerin  
 Des Mordes ihres Vaters, liess sogleich  
 Den edlen Ritter von der Wart zum Rad  
 Verdammen, weil er bei der Frevelthat  
 Nichts anders war, als stiller Augenzeug': [bens  
 Sein Weib, nachdem sie auf den Knie'n verge-  
 Die Agnes um Erhaltung seines Lebens,

And while I'm absent for a little time,  
I know, my dearest father is prepared  
To entertain my friends with the account,  
Of what has made the Alpine tribes so free,—  
Their struggles and their strength, since Tell be-  
A magic word, and Albert found a grave. [came  
(*he retires.*)

## WINKELRIED.

I willingly shall gratify my friends,  
And shall, as far as I can recollect,  
Relate the story, which my blessed sire  
Has told me of the eighty years gone by.

## HILDEGARD.

Ere father enters on his narrative,  
We'll seat ourselves in a familiar group.  
(*all seat themselves in a semicircle about Winkel-  
ried.*)

WINKELRIED. (*narrates.*)

The haughty Agnes, queen of Hungary,  
The daughter and avenger of the death  
Of the imperious Albert, caused forthwith  
The noble von der Wart to be condemned,  
And broken on the wheel ; altho' he was  
No more than silent witness of the deed,—  
His wife, on bended knees, implored the queen,  
But all in vain, to spare her husbands life,

Um Mild' rung nur der Todesart gefleht,  
 Begleitet ihren Mann zur Sterbestatt,  
 Verweilt drei Tage und drei Nächt' beim Rad,  
 Ohn' Speis' und Trank, im brünstigen Gebet,  
 Bis seine Seel' in jene Welt geschieden,  
 Wo Fürsten keine Marter mehr gebieten.  
 Drauf wandert sie zu Fuss noch manche Stunde,  
 Bis ew'ger Schlaf ihr heilt die Herzenswunde.

EMMA.

Doch hiermit hoff' ich, war der Sühn' ein Ende?

WINKELRIED.

Ich wünschte dass ich Dir's bejahen könnte.  
 Der Agnes Bruder, Herzog Leopold,  
 Marschirt mit Truppen, die in seinem Sold,  
 Vor Wartens Schloss, nimmt's ein, zerstört's,  
 Und alle trifft die Schärfe seines Schwerts; [ste,  
 Der Bruder Warts, der von dem Mord nicht wus-  
 Sein ganzes Hab und Gut verlieren musste.[gen,  
 Des balmschen Hauses Hauptsitz Schloss Farwan-  
 Aus dem die Frau des Wart hervorgegangen,  
 Das unter dem Versprechen sich ergeben,  
 Dass allen sollt' gesichert sein ihr Leben,  
 War kaum in's Herzogs und der Agnes Macht,  
 So wurden treulos, sechs und dreissig Mann,  
 Die g'hörten meist dem Ritterstande an,  
 In's nahe Holz geschleppt und umgebracht;  
 Und Agnes, die im Blute barfuss wadet,  
 Ruft aus, entzückt, dass sie im Maithau badet.

Or mitigate the manner of his death.—  
 She then attends her husband to the place  
 Of execution, and three days and nights  
 She fasted, hanging o'er the sufferer,  
 In fervent prayer, until his soul had gone  
 To worlds where tyrants thirst no more for blood.—  
 She afterwards became a wanderer  
 Till sleep eternal healed her wounded heart.

EMMA.

I hope the sacrifices ended there ?

WINKELRIED.

I would that I could answer, yes, to you.—  
 Duke Leopold the brother of the queen  
 Leads forth a band of mercenary troops  
 Against Sir Wart's abode, and levels it,  
 Deliv'ring to the sword its inmates all ;  
 The brother of Sir Wart, who nothing knew  
 Of Albert's death, was plundered of his goods ;  
 The princely dwelling of the house of Balm—  
 The Castle of Farwangen, whence the wife  
 Of Wart had sprung, surrendered on the terms  
 That all its inmates' lives should be secure,—  
 Scarce in the power of Agnes and the Duke,  
 So faithless were they, six and thirty men,  
 And most of them, of high and knightly rank,  
 Were dragged into the neighb'ring wood and slain ;  
 And Agnes who stood barefoot in the blood  
 Call'd out in rapture, she in May dew bath'd.

## HILDEGARD.

Und konnte so weit sich ein Weib vermessen,  
Und des Geschlechtes Milde ganz vergessen?

## WINKELRIED.

Noch, leider! mehr der Greuel und der Schmach;  
Denn als Maschwanden, Schloss des Eschenbach,  
Der an des Kaisers Mord mit Theil genommen,  
Im Sturm von Agnes' Söldnern ward genommen,  
So musst' auch hier die ganze Mannschaft sterben.  
Und als sie während des Gemetzels Wuth  
Am Schrei'n entdeckt des Grafen kleinen Erben,  
Erwacht sogar der Durst nach Kindesblut;  
Mit eigner Hand wollt' sie den Säugling tödten,  
Wenn ihre Söldner ihr's gestattet hätten.—  
Nachdem an tausend Männer, Weiber, Kinder,  
Als Opfer ihrer Rach' geschlachtet waren,  
Ward sie des Klosters Königsfelden Gründer,  
Auf jener Stell' wo Kaiser Albrecht starb,  
Und wo, so heisst's, vor vielen hundert Jahren  
Die mächtge Windisch, eine Römerstadt,  
Von einem Hunnenheer zertrümmert ward.  
Ob bö's Gewissen sie dazu getrieben,  
Kurz, hier im Kloster ist sie stets geblieben;  
Die Mess zu hören gieng sie jeden Morgen,  
Auf Fasten, Beten wandt' sie ihre Sorgen,  
Und allen armen Pilgern reicht' sie Gaben,  
Wusch ihre Füß', und wollt' mit Trost sie laben.

## HILDEGARD.

And could a woman so outrage her sex,  
And lay aside all woman's gentleness?—

## WINKELRIED.

Yet more ;—alas ! of horror and disgrace !—  
For as Maschwanden, once the residence  
Of Eschenbach, who plann'd the Emp'ror's death,  
Was stormed and taken by the soldiery  
Of Agnes,—all the garrison was slain ;  
And as she had, e'en 'mid the slaughter's rage,  
Discovered by its cries, the count's young heir,  
She even thirsted for the infant's blood ;—  
And with her hand she would have killed the child,  
If her assassins had permitted her.—  
When thousands, thus, of every age and sex,  
Had now been sacrificed to her revenge,  
She turned relig'ous, and she built the church  
Of Königsfeld, near where her father died :—  
Twas here, as it is said, in times of old,  
Stood mighty Vindoniss, a Roman town,  
Which fell before an army of the Huns.  
Some thought an evil conscience drove the queen  
To piety :—but, in the cloister 'mured  
She dwelt, and heard the daily mass perform'd,  
And much she fasted, and far more she pray'd,  
And on the weary pilgrims lavished gifts,  
And wash'd their feet and wish'd to comfort them.

HILDEGARD.

[zen,

Wer so viel Blut der Unschuld konnt versprit-  
 Und mit dem Raub der Opfer Klöster bauen,  
 Kann keine wahre Frömmigkeit besitzen,  
 Kann auf zum Vater ew'ger Lieb nicht schauen.

WINKELRIED.

Indessen war's der Wittwe Albrechts Streben,  
 Dem Herzog Friedrich, ihrem ältesten Sohn,  
 Zu sichern Deutschlands led'gen Kaiserthron.  
 Doch wurde bei der Wahl die Kron' vergeben  
 An Heinrich, Graf von Luxemburg, Der Neid  
 Der beiden Häuser brachte grosse Wirren  
 In's ganze Reich. Doch musste dieser Streit  
 Zur Stärkung unsers jungen Bundes führen;  
 Denn Heinrich gab uns Unabhängigkeit  
 Von fremden Richtern, und erklärt' das Land  
 Als Reichs-unmittelbar, weil in dem Streit  
 Wir ihn als Haupt des Reiches anerkannt.  
 Nach Heinrichs Tod entstand ein neuer Krieg.  
 Ein Theil der Völker, nebst den Eidgenossen  
 Und vielen Rittern, Graf'n und andern Grossen  
 Erklärten für den Herzog Baierns sich.  
 Darob entbrannte Oestreichs alter Groll,  
 Ein neuer Rachezug auf uns Rebellen,  
 Der mit der Wurzel uns vertilgen sollt',  
 Ward jetzt beschlossen. Herzog Leopold  
 Marschirte drauf mit seinen Kriegsgesellen  
 'Gen Zug, von da hinauf zum Egri-See,



## HILDEGARD.

She who could spill the blood of innocence  
 And with her victims' spoils could cloisters build,  
 Could not have any genuine piety,  
 Nor know the father of eternal love.

## WINKELRIED.

But in the meantime Albert's widow strove  
 To place her eldest son Duke Frederick  
 On the imperial throne of Germany :—  
 The crown how'er devolved by suffrages  
 On Henry count of Luxemburg. The feud  
 Of these two houses soon diffused itself  
 O'er all the empire. Still the movement helped  
 T' invigorate our young confed'racy ;  
 For Henry set our country once more free  
 From foreign judges, and declared it thus  
 As holding primary rights : for in the strife,  
 We recognised him as Lord Paramount.  
 On Henry's death a new commotion rose ;  
 Part of the States, with our confed'racy,  
 And many knights, and counts, and noblemen,  
 Declar'd in favor of Bavaria.  
 This rais'd the ancient grudge of Austria ;—  
 A new attack upon our rebel soil  
 Which should exterminate us by the root,  
 Was now determined on. Duke Leopold  
 March'd with his satellites immediately  
 On Zug, and thence he mov'd to Egri lake,

Indess 'ne Schaar Luzerns vom Winkler-See,  
 Und Strassberg mit 'nem andern Theil der Macht  
 Vom Brünig her in unser Land sollt' fallen.—  
 Des Herzogs Seher billigte den Plan,  
 Dem Hofnarrn aber wollt' er nicht gefall'n :  
 "Die Zech' ist, rief er, ohne Wirth gemacht,  
 Denn jeder von Euch Herren denkt nur dran,  
 Ins Land zu kommen, Niemand wie heraus!"—  
 Das Heer brach auf, den Narren lacht man aus.—  
 Die Schwyzer irr zu leiten, schickt der Feind  
 'Nen kleinen Theil des Heeres gegen Arth.  
 Dorthin die Unsern eilten; doch ein Freund,  
 Herr Heinrich Honberg, unser Retter ward.  
 Er schickt den Schwyzern Zettel zu an Pfeilen :  
 " Den Hauptangriff am Sattel ob Morgarten  
 Am nächsten Freitag Morgen zu erwarten ;"  
 Und dreizehnhundert Eidgenossen eilen,  
 Sogleich den Pass den Feinden zu versperren.—  
 Ein Trupp verbannter Schwyzer, fünfzig Mann,  
 Sich wieder zu erringen Recht und Ehren,  
 Die boten, doch umsonst, jetzt Hülfe an.  
 Die abgewies'ne tapf're Schaar, entschlossen  
 Für's Vaterland zu fallen oder siegen,  
 Blieb ausserhalb der Schwyzer Gränze liegen.  
 Am Sattel lagern sich die Eidgenossen ;  
 Und betend auf den Knie'n erblickt das Grauen  
 Des schicksalschwangern Tags das kleine Heer ;  
 Der Sonne Aufgang lässt ins Thal sie schauen,

While numerous foes from Winkel and Luzern,  
Besides from Brünig, Strasberg's partizans,  
Combin'd to fall on our devoted land.—  
The Duke's Astrologer approved the plan,  
The jester of the court demurr'd ;—he said,  
"The reckoning was made without the host ;  
Each only thinks of entering the land,  
But no one dreams of getting out again."—  
The army march'd ; the jester's hint was scorn'd,  
And to deceive the Swiss, the enemy  
Sent on to Arth, a portion of their force ;  
Our people hasten'd thither ; but a friend,  
Sir Honberg, was our brave deliverer ;  
By labell'd arrows he inform'd the Swiss  
To wait the main attack, next Friday morn,  
Above Morgarten, on the mountain ridge ;—  
So, thirteen hundred of allies advance,  
To bar the passage to the enemy.—  
A troop of outlaw'd Swiss, some fifty men,  
To gain their right and rank as citizens,  
Now offer'd their assistance, but in vain ;  
Rejected thus, the bold band pledg'd themselves  
To fall or conquer for their fatherland,  
And took their post beyond the bounds of Schwytz.  
The Swiss encamped upon the mountain ridge,  
And praying on their knees, the dawn reveal'd  
The little host, on that eventful day ;  
The rising sun illumin'd all the vale,

Und ihnen zeigt der Feinde glänzend Meer ;  
 Und dicht gedrängt auf enger Strasse zieht  
 Der Ritter langer Zug dem Heer voran ;  
 Jetzt, eh' der günstige Augenblick entflieht,  
 Da fängt ihr Werk die Schaar Verbannter an,  
 Herab gerollte Baumstämm', Felsenstücken,  
 Zerschmettern donnernd viele Ross und Mann,  
 Und bringen Staunen in den Zug und Lücken.  
 Als diess die Unsern auf dem Berge sahn,  
 Da stürzten jauchzend sie herab im Lauf,  
 Und fielen in die schon gebroch'nen Glieder ;  
 Die Morgensterne streckten alles nieder,  
 Und alle Ordnung löste bald sich auf ;— [en,  
 Die flieh'nden Ritter durch dass Fussvolk brach-  
 Gedräng, Verwirrung, Schrecken aller Orten,  
 Viel Grafen, Edle lagen da erschlagen,  
 Ertränkt im See sind tausend Ritter worden.—  
 Nur fünfzehn Eidsgenossen fechtend starben,  
 Und unter ihnen zwei von Unterwalden.

HEINRICH VON DER HALDEN.

Der eine war mein Grossohm von der Halden,  
 Der Mutter Vater trägt von dort noch Narben.

WINKELRIED.

Der Herzog auf geheimem Pfad entkam  
 Gen Winterthur, entstellt vom tiefen Gram.  
 Die Sieger aber auf dem Platz verweilten ;

And shew'd to them the glitt'ring sea of arms ;  
 In close array, upon a narrow road  
 The lengthen'd train of Knights led on the van ;  
 And now the favorable moment came,  
 The band of outlaws hasten to their work,  
 And hurl large trees and rocky fragments down,  
 Which crush with thundering noise both man and  
 And fill with consternation all the ranks. [horse,  
 Our warriors saw this from the mountain brow,  
 And shouting in their course, ran headlong down,  
 And fell upon th' already broken troops,  
 The *morning stars* \* soon strew'd the vale below ;  
 A total rout ensued ;—the flying knights  
 Broke through the scatter'd ranks of infantry,  
 Disorder, pressure, terror every where,  
 Full many counts and nobles lay there slain,  
 And thousand Knights were lost in Egri lake.  
 Fifteen confed'rates only died in fight,  
 From Underwalden there were two of these.—

## HENRY VON DER HALDEN.

Grand uncle von der Halden lost his life ;—  
 My grand-sire bears the scars of that day yet.

## WINKELRIED.

The Duke made his escape by secret paths  
 To Winterthur, o'erwhelm'd with deepest grief.  
 The victors rested on the battle field,

\* A warlike instrument having an iron head with spikes.

Und als sie keine Feinde mehr gewahrten,  
 Sie über'n Berg nach ihrer Heimath eilten,  
 Wo neue Kämpfe ihrer Ankunft harrten.  
 Von hundert Schwyzern nur begleitet zog  
 Die Unterwaldner Schaar dem Feind entgegen  
 Doch überall ihr Panner siegreich flog,  
 Und Strassberg wie Luzern sind unterlegen.  
 Von Neuem ward der ew'ge Bund beschworen,  
 Die Alte Matt' zur Jahres Fei'r erkoren.

## SECHSTER AUFTRITT.

Die Vorigen. Diener, gleich darauf Arnold.

DIENER.

Ein Eilbot, Herr! mit Euch sogleich will reden.

WINKELRIED.

Lasst ihn herein in dieses Zimmer treten.

(Diener ab.)

(*Waibel Grüninger von Zürich, als Eilbote, tritt ein.*)

WINKELRIED.

Wie! Ihr Herr Grüninger? Willkomm! Sagt an,  
 Was Euch in diese Berge bringen kann.

GRUNINGER.

[Euch

Der Herr Stadthauptmann Dürr von Zürich lässt  
 'Nen Freundes Gruss entbieten, und vermelden,  
 Dass Herzog Leopold von Oesterreich

And as they saw no further enemy,  
 They hasten'd o'er the mountains to their homes,  
 Where fresh exertions waited their approach.  
 Attended by a hundred men of Schwytz,  
 The Underwalders met the enemy ;  
 Their banner waved triumphant every where,  
 And Strasberg and Luzern were forc'd to yield :  
 Th' eternal league was once again renew'd,—  
 We celebrate it still on Alte Matt'.

---

SCENE VI.

As above. A Servant. (immediately after) Arnold.

SERVANT.

Good Sir ! a messenger would speak with you.

WINKELRIED.

Let him be shewn into the apartment here.

(*servant retires.*)

(*Grüniger Sergeant at arms from Zurich as courier, enters.*)

WINKELRIED.

Welcome ! Sir Grüniger ! How now ? But say,  
 What can have brought you 'mong these moun-  
 [tain glens ?

GRUNINGER.

Commander Dürr of Zürich sends to you  
 His friendly greetings, and communicates  
 That Leopold the Duke of Austria

Ein ungeheures Heer bei Königsfelden,  
 Bei Brugg und Baden jetzt zusammenzieht,  
 Womit er denkt die Städte Zürich, Luzern,  
 Und Sempach zu erstürmen und zerstör'n;  
 Und wenn er die in Rauch und Asche sieht,  
 In dieses Hochlands Thäler einzudringen,  
 Und Mann und Weib und Kinder umzubringen;  
 Doch hat die Nachricht Niemand noch erschreckt;  
 Im Gegentheil den alten Heldenmuth  
 Der freien Bundesstädte aufgeweckt,  
 In neue Wallung 'bracht das träge Blut;  
 Nur Eins, meint unser Hauptmann, thue Noth,  
 Dass sogleich auf der Städte Aufgebot  
 Die Eidgenossen aus den Bergen eilen,  
 Und Fahr und Sieg mit unsern Städtern theilen.  
 Eilboten sind in jeden Gau gesandt,  
 Und mir ist noch besonders zuerkant,  
 Herr Ritter, Euch mit mir nach Zürich zu bringen,  
 Denn Rath's bedarf's in diesen wicht'gen Dingen.

## WINKELRIED.

Wohlan! so lasset Euch Erfrischung reichen,  
 Indess wir uns zur Abreis' vorbereiten;  
 In kurzer Frist geb' ich das Aufbruchszeichen,  
 Mit Euch, Herr Grüninger, nach Zürich zu reiten.  
 (*Grüninger geht ab.*)

---



Is now collecting a tremendous force  
At Königsfeld, at Baden, and at Brugg,  
Werewith he means to storm and to destroy  
The cities Zürich, Sempach, and Luzern ;  
And o'er their smoking ruins he intends  
To penetrate into these highland vales,  
And carry desolation to your homes ;  
As yet, this news has caus'd alarm in none ;  
Instead,—the valor of the olden time  
Is kindled 'mong these free and allied states,  
And gives new vigor to their stagnant blood ;  
One thing, our captain mentions should be done,  
Which is, that at the cities' call for aid, [homes  
Our friends should hasten from their mountain-  
And share our danger and our victory.  
To every district messengers are sent,  
And I have been commission'd specially,  
To bear you company to Zürich, Sir !—  
We've need of council in this weighty case.

## WINKELRIED.

'Tis good ! meanwhile you must refresh yourself,  
While we prepare for our departure hence ;  
Ere long I'll give the signal for our march,  
Sir Grüninger ! our route is Zürich then.

( *Grüninger exit.* )

---

## SIEBENTER AUFTRITT.

Die Vorigen. (ohne Grüninger.)

Lieb Robert, geh' und sag' dem Knappen Hans,  
 Bereit zu halten Panzer, Schild und Schwert,  
 Zu satteln und zu zäumen unsre Pferd',  
 Denn heut' noch ziehn wir aus zum Waffentanz.

ROBERT. [reiten,

Hab', Vater, Schild und Schwert, und kann auch  
 Willst mir erlauben, bitt', Euch zu begleiten?

WINKELRIED.

Wenn zehn Jahr älter bist, mein braver Knab';  
 Jetzt thu', was ich dir aufgetragen hab',

ROBERT. (*abgehend.*)

Zehn Jahre noch! Was für' ne lange Zeit!  
 Doch Vater sagt's, muss thun was er gebeut.

HILDEGARD.

So ist die bange Ahnung Wirklichkeit!  
 Welch' kurze Frist bleibt mir zur Vorbereitung!  
 Wer tröst't mich nun in meinem Herzeleid, [tung?  
 Verscheucht mein Bangen vor des Schicksals Lei-  
 Ach Arnold! kannst Du dem Gedanken wehren,  
 Dass Du mir nimmer werdest wiederkehren?

WINKELRIED.

Wie kannst Du, liebes Weib! Dich so betrüben,  
 Und was berechtigt Dich zu solchem Bangen?  
 Lass Deine Hoffnung ihre Herrschaft üben; [gen.  
 Mich treibt, wie Dich, des Wiedersehns Verlan-

## SCENE VII.

As above. (without Grüninger.)

Dear Robert ! go and order Hans, the groom,  
To have in readiness my coat of mail,  
My sword, and shield, and saddle my good steed ;  
We march to-day yet to the weapon-dance.

ROBERT.

I've shield and sword, my father, and can ride,—  
Will you allow me, pray, to go with you ?—

WINKELRIED.

When you are ten years older,—daring boy !  
But for the present do what I have said.

ROBERT. (*departing.*)

When ten years older !—oh ! how long a time !  
Yet father says so : I must do his will.

HILDEGARD.

My sad presentiment is realized !  
How short the time for preparation too !  
Who will console me in my sorrows now,  
Or soothe my fears about the course of fate ?  
Ah, Arnold ! canst thou bear the rending thought,  
That thou may'st never more return to me ?

WINKELRIED.

How can'st thou, dearest wife ! lament so much,  
And what is there to justify thy fears ?  
Let hope assume its fair dominion then ;  
I feel, like thee, the longings for return.

HILDEGARD. [erz;—

Das weiss ich, Arnold! doch verzeih' dem Schm-  
Ich kenn zu gut Dein freiheitliebend Herz;  
Es treibt Dich, auf des Vaterlands Altar  
Zu opfern Weib und Kind, und Gut und Blut;  
Auch schwer bekümmert mich Dein Wagemuth,  
Der nicht allein nicht scheut, der sucht Gefahr.

WINKELRIED. [Feuer

Lieb Weib! wenn auch, wie sonst, der Jugend  
Kampflostig noch mir durch die Adern rollt,  
Bist Du, sind meine Kinder mir zu theuer,  
Als dass, um diese eitle Lust zu stillen,  
Ich Euch zu vaterlosen Waisen machen sollt'.  
'Nes Eidgenossen Stelle auszufüllen,  
Und furchtlos, wie ein andrer Mann, zu streiten,  
Ist meine Pflicht, und diese ruft zum Scheiden

HILDEGARD.

Ach, theurer Gatte, Deine Worte flössen  
Mir Schwachen wieder Trost und Hoffnung ein;  
Ich fühl's, Du must die heiligen Pflichten lösen,  
Will mich bestreben Deiner werth zu sein.  
Zieh hin mit Gott, und ficht für Haus und Herd,  
Für Weib und Kind, für Freiheit und für Recht,  
Der Preis ist gross und Heldenblutes werth,  
Ich selbst nicht leben wollt' als Fürstenknecht.

WINKELRIED.

Dank, edles Weib! für die errung'ne Kraft,  
Die Fassung Dir, Beruh'gung mir verschafft;

## HILDEGARD.

I know, dear Arnold!—yet forgive my pangs :—  
 I know too well thy freedom-loving heart ;  
 E'en on the altar of thy fatherland,  
 It urges thee to sacrifice thy all,—  
 Thy wife, thy child, thy blood :—thou art too rash,  
 Thou courtest danger, heedless of thy life.

## WINKELRIED.

Dear wife ! e'en if the fire of youth, as once  
 It ardent roll'd for battle thro' my veins,  
 Impell'd me now, thou art too dear to me,  
 And my sweet children, that, to gratify  
 A vain desire, I should at once deprive  
 You of a father's aid. To act a friendly part,  
 And fearlessly like other men to fight,  
 This is the duty which now calls me hence.

## HILDEGARD.

Ah, husband dear ! thy tranquil words instil  
 Comfort and hope into my feeble heart ;  
 I feel, thou must discharge thy sacred task,  
 I will endeavor to be worth thy love.  
 Then go with God ! and fight for home and hearth,  
 For wife and child, for liberty and right ;  
 The prize is great and worth a hero's blood,—  
 I would myself not live a tyrant's slave.

## WINKELRIED.

I thank thee, noble wife ! thy fortitude,—  
 Thy calmness, soothes my agitated mind,

Der Abschied von Euch Lieben wird nun leicht,  
Und's trübe Männerauge minder feucht.

HILDEGARD. [oft,

Doch schreckt mich, Lieber, traur'ger Wahn noch  
Dass ich Dich nimmer werde wiedersehn,  
Dass Du im Kampfe werdest untergehn,  
Und Lieb' umsonst auf Deine Rückkehr hofft.

WINKELRIED.

Und muss ich in dem heil'gen Kampfe fallen,  
So stirbt ja mit dem Leib die Liebe nicht;  
Die Liebe wird zu meinem Grabe wallen,  
Wo Kränze sie für den Geliebten flicht.

ROBERT. (*hereinkommend.*)

Der Knappe Hans hat Pferd' und Alles fertig,  
Ist's Vaters jeden Augenblick gewärtig.

WINKELRIED.

Wohlan! so lebet wohl Ihr meine Lieben,  
Mög' Euch der Abschied nicht zu tief betrüben.  
Bald, hoff' ich, sollt Ihr Nachricht von mir hören,  
Wenn ich nicht selbst bald kann wiederkehren

(*Weib und Kinder und Alles drängt sich um Winkelried, der zuerst ein Kind nach dem andern an sein Herz drückt und küsst, und dann auch sein Weib umarmt während der Vorhang fällt.*)

(*Die Stimmen der Kinder und Hildegard.*)

Leb' wohl! Leb' wohl! Leb', lieber Vater, wohl.

ENDE DES ERSTEN AUFZUGS.

To part from you, dear ones, is now less hard,  
And starting tears dim less the manly eye,

HILDEGARD.

Yet, Dearest ! oft forebodings terrify  
My soul, that I shall never see thee more,  
That thou may'st fall amid the fatal strife,  
And love in vain may hope for thy return.

WINKELRIED.

And should I fighting fall in this good cause,  
Altho' my body dies, yet love survives,  
And love will oft revisit my lone grave,  
And weave a garland for the one belov'd.

ROBERT. (*enters.*)

Now Hans the groom has horse and all prepar'd,  
And stands this moment, father, waiting you.

WINKELRIED.

Well, then, Beloved ones ! so fare ye well !  
And may our parting not be too severe,  
For soon I hope, that you shall hear from me,  
If I cannot myself return so soon.

( *Wife and children and all crowd around Winkel-  
ried, who presses his children to his heart one  
after the other, and kisses them ; and then em-  
braces his wife, while the curtain falls.* )

( *The voices of Hildegard and of the children.* )

Farewell ! farewell ! Dear Father ! fare thee well !

END OF THE FIRST ACT.

## ZWEITER AUFZUG.

ERSTER AUFTRITT.  
Freier Platz in Zürich.

*(Stagell, bewaffnet und mit einem grossen Bündel  
bepackt, kömmt mit einigen andern bewaffneten  
Bürgern daher.)*

STAGELL.

Gottlob! mit heiler Haut in Zürich wieder!  
Nun b'hüt Euch Gott, Ihr braven Waffenbrüder!  
*(die andern gehen ab.)*

STAGELL. *(allein.)* [macht,  
Mein Werk hätt' ich diess Mal nicht schlecht ge-  
'Nen hübschen Sack voll Beut' mit heimgebracht;  
Auch ohne Schläg dem grimmen Feind entronnen,  
Und obendrein wohl gar noch Ruhm gewonnen,  
Was wird der Landenberger Augen machen,  
Wenn er geraubt sieht seine schönen Sachen!—  
Und was noch ganz besonders nicht so schlimm,  
Bin hier in Sicherheit vor seinem Grimm.  
Doch still! den Grüninger seh ich da kommen.



## A C T I I.

## SCENE I.

A public square in Zürich.

*(Stagell armed and carrying a large bundle, comes along with other citizens also armed.)*

## STAGELL.

Thank God ! I'm back to Zürich in whole skin !  
Now God preserve you, brave compeers in arms !  
*(the others exeunt.)*

STAGELL. *(alone.)*

My word ! I've done a pretty piece of work,  
In bringing home this goodly sack of spoil ;  
I'm e'en unscathed by the fierce enemy,  
And I have won some glory to the boot ;  
My eyes ! how Landenberger will but stare,  
When he finds out his finery is gone !  
And what moreover is a lucky chance  
I'm here in safety from his dire revenge.—  
But stop ! I see Sir Grüninger approach.

## ZWEITER AUFTRITT.

Der Vorige.

Grüninger.

GRUNINGER. [vernommen?  
Freund Stagell?—wie?—hab' ich auch recht  
Im Panzer, Ihr!

STAGELL.

Ei wär 'ich wieder draus!

GRUNINGER.

Sagt an! wo gabs denn solchen harten Strauss?  
Wo habt Ihr solch 'nen Sack voll Ehr' errungen?

STAGELL. [zwungen;

Gemach, Herr Spitz!—Wisst, Mörsburg ist be-  
Die Burgen Rümlang, Windeck, Tannenfels;  
Und selbst des Landenbergers festen Fels,  
Die alle haben wir im Sturm genommen,  
Auch nicht 'ne Maus ist uns daraus entkommen.  
Bezwung'ne Schlösser zählten unsre Tage!

GRUNINGER.

Habt viel gethan; das ist nun keine Frage; [ten?  
Doch ward Ihr selbst auch mit beim Sturm der Fes-

STAGELL.

Beim Eid! Ihr haltet mich wohl gar zum besten?  
Das ist der jungen Strudelköpfe Sache,  
Ein Mann wie ich hält beim Proviant die Wache,  
Und feuert während des Gefechtes Gluth  
Von fern mit mächt'ger Stimm 'der Krieger Muth.

## SCENE II.

As above.

Grüninger.

GRUNINGER.

Friend Stagell!—How?—or am I not deceived?—  
Is't you in armour!

STAGELL.

I wish 'twere off again!

GRUNINGER.

But tell me where so hard a fight took place?—  
Where did you such a sack of honors win?—

STAGELL.

Softly, my fellow! know that Mörsburg's fall'n,  
The castles Rümlang, Windeck, Tannenfels,  
And the strong-hold of Landenberger ev'n,—  
The whole concern, we've taken them by storm,  
And not a mouse e'en has escap'd from us,—  
The castles ta'en would count the days we're old!

GRUNINGER.

You've wonders done; we do not question that;  
But were you present when the forts were storm-  
[ 'd?—

STAGELL.

Odds death! and do you take me for a fool?  
That work is for the young and hot-brain'd folks,  
A man like me must guard the provender,  
And stimulate, from far, with mighty voice,  
The warriors' hearts amid the battle's rage.

## GRUNINGER.

Was Heldenthaten!—darf uns da noch bangen,  
 Wenn noch so viel Absagebrief' anlangen?  
 Wär'n zwanzig Herzög' auf dem Stein zu Baden,  
 Und hunderttausend Ritter mehr geladen,  
 Und achtzigpfünd'ge Büchsen zum Beschiessen  
 Der Thore, die sich diesen Herren schliessen;  
 Der sich're Bürger darf da nicht erschrecken,  
 Wenn solche Stagell seine Mauern decken.—

## STAGELL.

Ihr Spötter!—doch jetzt allen Spass bei Seit',  
 Ist's wirklich wahr dass man sich rüst't zum Streit?  
 Sind unsre guten Städter solche Narren,  
 Dass sie des Herzogs Einzug wollen wehren,[ren,  
 Sich unter'm Schutt der Stadt wohl gar verschar-  
 Für nichts—per se—als eitle Bürgerehren?

## GRUNINGER.

Bedaur', dass Eure Meinung hier nicht gilt,  
 Ergreift nur muthig wieder Schwert und Schild;  
 Der einz'ge Weg, des Landenbergers Rache  
 Zu meiden : Kämpft für die gemeine Sache.

## STAGELL.

Ach gerne wollt' ihm alles wiedergeben,  
 Wenn ich nur keinen Schaden litt am Leben;  
 Und eigentlich hab' ich ihm nichts genommen,  
 Ist mehr durch Zufall mir zu Hand gekommen.  
 Der Henker hohl' das leid'ge Waffentragen,  
 Ich hab' zum Kriege ferner keinen Magen;

## GRUNINGER,

What gallant deeds! why should we fear for aught,  
 Ev'n tho' we had but few auxiliaries?—  
 In Baden fortress were there twenty Dukes,—  
 With hundred thousand Knights in company,—  
 And eighty pounders to beat down our gates,  
 And force a passage for these warriors,  
 Our citizens secure have naught to dread,  
 With Stagell for a bulwark of defence!

## STAGELL.

You scoffer! but now laying joke aside,—  
 Is't really true that they prepare for war?  
 Have our good citizens such lack of sense,  
 That they should try t' oppose the Duke's attack,  
 And flock together 'neath the city walls,  
 For nothing else than silly citizenship!

## GRUNINGER.

'Tis pity, here your views avail not much,—  
 You must take up your sword and shield again;  
 The only way of 'scaping the revenge  
 Of Landenberger, is, to join our cause.

## STAGELL.

Alas! I'd gladly give up all again,  
 If I could only thus get off with life;  
 And truth to say, I did not take his goods,  
 For what I have of his, I got by chance,—  
 Dence take these arms,—and the profession all!  
 I have no farther stomach for the war;

Die halbe Welt als seinen Feind zu wissen,  
Ist wahrlich kein gefreutes Ruhekissen;  
Zudem bin ich verwundet, krank und matt,  
Kann fürder nicht mehr fechten für die Stadt;  
Die Lorbern können andre sich erwerben,  
Ich möchte ruhig auf den Federn sterben.

GRUNINGER.

Hilft nichts! Tod oder Sieg! ist's Feldgeschrei,  
Gesunde, Lahme, Kranke all' dabei:—  
Doch seht, da kommt der Hauptmnan.  
*(Stagell will weglaufen, Grüninger hält ihn.)*  
Flicht ihn nicht,  
Wird gleich Euch sagen was ist Eure Pflicht.

DRITTER AUFTRITT.

Die Vorigen. Dürr. Winkelried.

DURR.

Ihr, Grüninger, sogleich an alle Posten,  
Und bringt von jedem drei handfeste Bürger.

*(zu Stagell.)* [ten,

Auch Ihr dürft mir das Schwert nicht lassen ros-  
Und tretet gleich in Reih und Glied der Zürcher.

STAGELL. [müde,

Verzeiht, Herr Hauptmann, bin des Streitens  
Ich hasse alle Händel, nur der Friede,  
Der Hände Fleiss belohnend, Künsten hold,

To know one half the world as enemies,  
 Is truly not to make one's pillow soft ;—  
 Besides I'm badly wounded, ill and faint,  
 And for the city could no longer fight ;  
 Let others earn their laurels if they please,  
 I'd fain, among the feathers, breathe my last.

GRUNINGER.

No help ! the warcry's, death or victory ?  
 The strong, the lame, the sick, 'tis all alike :—  
 But look ! there comes our Captain.  
 (*Stagell attempts to run away, Grüninger stops him.*)

Fly not yet,

He will appoint your task immediately.

---

SCENE III.

As above. Dürr. Winkelried.

DURR.

Sir Grüninger,—proceed to all the posts,  
 And bring from each three stalwart citizens.

(*to Stagell.*)

You too, must not allow your sword to rust,  
 Then, quick, and join the ranks of Zürichers.

STAGELL.

Your pardon, Captain, I am tired of war,  
 I hate all things that are opposed to peace ;—  
 Peace favors thrift of hand, and aids the arts,

Ist mein Gesuch an Herzog Leopold;  
 Doch sollte meine Bitte nichts vermögen,  
 So bitt' ich sehr, doch reiflich zu erwägen,  
 Dass man im Krieg die Wamse haut in Stücken,  
 Und dass man Schneider braucht sie auszuflicken,

DURR.

Du arme Schneiderseele, geh 'nur heim,  
 Und birg Dich ruhig in Dein Kämmerlein.

STAGELL.

Herr Hauptmann, Dank!

*(Stagell geht ab.)*

VIERTER AUFTRITT.

Die Vorigen. Ohne Stagell.

WINKELRIED.

Gibts solcher Helden viel  
 In diesen Mauern? Weh' dann unserm Spiel!

DURR.

Ihr wisst was Erlach einst bei Laupen rief,  
 Als mancher vor der Schlacht die Flucht ergriff;  
 "Im Weizen gibt es überall auch Spreu!"  
 Im ganzen aber sind die Bürger treu,  
 Auch trau' ich mir mit ihrer Tapferkeit,  
 Wenn Ihr genöthigt wär't uns zu verlassen,  
 Die Stadt zu schützen auf geraume Zeit.



'Tis all I crave from our Duke Leopold :  
 Yet should my prayer be of no avail,  
 I beg, dear Sir, you'll weigh the matter well,  
 Should one in battle get his doublet slashed,  
 He'll need a tailor, like, to patch it up.

DURR.

Poor tailor-soul, then only get thee home,  
 And in thy chamber snugly hide thyself.

STAGELL,

Sir Captain, thanks!

*(Stagell exit.)*

---

SCENE IV.

As above. Without Stagell.

WINKELRIED.

Are many heroes such  
 Within these walls? then woe is to our cause!

DURR.

You know what Erlach said at Laupen once,  
 As many 'fore the battle took to flight;  
 "In wheat there's always found some flying chaff"—  
 Upon the whole, our men are good and true,  
 And I rely upon their bravery,  
 Ev'n if you had necessity to leave,  
 They would defend the town for any time.

WINKELRIED. [lassen,  
 Auf Euch, Herr Hauptmann, darf man sich ver-  
 Ihr habt genug Erfahrung, Muth, Verstand,  
 Wie ich's aus Eurem Unterricht erkannt;  
 Wir arme Hirten mangeln Euren Rath,  
 Wir nehmen unsern Theil nur an der That.

DURR.

Morgarten bleibt der Zeuge Eurer Kraft,  
 Dass Muth auch Grosses ohne Kunst erschafft;  
 Wo Männer alles für die Freiheit wagen,  
 Da muss der Freiheit goldner Morgen tagen.

WINKELRIED.

Doch diessmal, Freunde, ahn' ich harten Stand;  
 Des Herzogs Tapferkeit und hoh'r Verstand,  
 Sein Zorn, der Ritter kriegerischer Muth,  
 Erheischen unsrer Helden edles Blut.

DURR.

Der Dank der Nachwelt wird des Helden Lohn,  
 Und feige Memmen trifft der Mitwelt Hohn.—

WINKELRIED.

Man sprach davon, dass wir uns trennen müssen,  
 Und wohl thät Einigung der Mannschaft Noth;  
 Doch unser Führer wird das Rechte wissen,  
 Den andern ziemt's zu folgen dem Gebot.

DURR.

Der Feinde Zahl, der Unsern kleine Macht  
 Gebieten wohl, dass wir vereinigt blieben,

## WINKELRIED.

To you, Sir Captain, one may safely trust,  
You have experience, and zeal, and sense,  
As well I know from former discipline ;  
We shepherds yield to your intelligence,—  
We take our part, and only speak by deeds.

## DURR.

Morgarten stands the witness of your strength,  
That courage oft is mighty without art ;  
And when men stake their all for liberty,  
Then must the golden morn of freedom dawn.

## WINKELRIED.

My friends ! 'tis now an arduous task, I ween ;—  
The Duke's known bravery and artifice,  
His wrath, the warlike spirit of his knights,  
Will largely draw on heroes' noble blood!

## DURR.

The hero's boon is immortality !  
The scorn of men is for the coward knave !—

## WINKELRIED.

'Tis said, that we must separate our force,  
Tho' rather union is the thing we need ;  
Howe'er, our leader best will know what's right,  
And 'tis for others to obey his will.

## DURR.

The num'rous enemy, our slender force,  
May well require the union of all hearts,

Doch fänd' die Stadt ein Streifheer unbewacht,  
 Welch grässlich Schicksal drohte unsern Lieben?  
 Die Brustwehr auch der Eidsgenossenschaft  
 Ist unsre Stadt; von uns erheischt's die Pflicht,  
 Dass alle Bürger mit vereinter Kraft,  
 Und jeder bis zum letzten Manne ficht.

## WINKELRIED.

So sei's! Jetzt gebt mir Eure biedre Rechte,  
 Der feierliche Bund sei hier geschlossen,  
 Dass wir nie werden stolzer Fürsten Knechte,  
 Eh' unser letzter Tropfen Bluts geflossen.  
 Dass wir dem theuren Vaterland uns weih'n,  
 Und stürzend in den dicksten Schlachtendrang  
 Ermuthigen die Herzen unsrer Reih'n,  
 Nie lebend schaun der Freiheit Untergang!

## DURE.

Der lautre Himmel sei des Schwures Zeuge,  
 Und Gott verhüt', dass nichts den Entschluss  
 Doch hier kömmt Gundoldingen. [beuge,

## FÜNFTER AUFTRITT.

Die Vorigen. Gundoldingen.

## GUNDOLDINGEN.

Winkelried

Zum Aufbruch!—Unserm Zug gab ich Befehl,  
 Nach Sempach vorzurücken; dorthin zieht

Yet should the foe surprise our walls unmann'd,  
 What fearful ruin would involve our friends!  
 Our city is the bulwark of the league,  
 From us a sacred duty is required,  
 And every burgher here must stand prepar'd  
 To combat to the last extremity.

## WINKELRIED.

Be't so! and give me now your true right hand,  
 And let us here confirm this solemn vow,  
 That we shall never be a tyrant's slaves,  
 Till we have pour'd our latest drop of blood,  
 That we devote us to our fatherland,  
 And rushing 'mid the thickest battle-throng,  
 Inspire fresh valor in our warriors' breasts,—  
 Nor live to see when Freedom's sun goes down.

## DURR.

May this bright heaven be witness of our oath,  
 And God forbid, that aught should mar our vow!—  
 But here comes Gundoldingen.

## SCENE V.

As above. Gundoldingen.

## GUNDOLDINGEN.

Winkelried!

We're setting out!— I gave our troops the word,  
 To march for Sempach; thitherward, to-day,

Der Herzog heut' noch mit dem besten Theil  
 Des stolzen Heers, das Eure Abgesandten,  
 (*zu Dürr.*)

Bei Baden und bei Brugg versammelt fanden.  
 Der stolze Fürst gab diesen kein Gehör,  
 Und uns bleibt keine andre Hoffnung mehr,  
 Als durch die Schlacht auf Leben oder Sterben  
 Uns Freiheit, Recht und Frieden zu erwerben.

## WINKELRIED.

So lasst uns eilen ihm zuvor zu kommen,  
 Denn trifft er unvermuthet uns bereit, [men,  
 So stutzt sein Heer; wir sind von Muth entglom-  
 Und unsre Schaar stürzt munter in den Streit.

## DURR.

Wie leid thut mir's, dass ich nicht folgen kann!

## GUNDOLDINGEN. [dran,

Getrost! die Reih' kommt auch für Zürich bald  
 Denn wisst, Bonstetten bleibt mit einem Heer  
 Bei Baden, sich an Zürich schwer zu rächen,  
 Da braucht es braver Bürger treue Wehr,  
 Wenn sie nicht sollen Eure Mauern brechen.

## DURR.

So geht mit Gott! Wir werden unbezwungen  
 Uns wiederfinden, diesseits oder dort!

(*Winkelried und Gundoldingen gehen ab*)

---

The Duke advances with the greatest part  
Of all his forces, which, your messengers,  
(to *Dürr.*)

At Baden and at Brugg assembled, found :  
To these, the haughty prince no audience gave,—  
And now no other hope is left to us  
Than give him battle, be't for life or death,  
And thus maintain our liberty and right.

WINKELRIED.

Then haste ! let us anticipate his aim,—  
He'll find us unexpectedly prepared,—  
His army will recoil;—our host will rush  
With more impetuous ardor to the strife.

DÜRR.

How I regret I cannot follow you !

GUNDOLDINGEN.

Believe me ! soon the time for Zürich comes,  
For know, Bonstetten now at Baden waits,  
With his division, to avenge himself;—  
And every man must make a brave defence  
If Zürich's walls shall not be broken down.

DÜRR.

Then go with God ! we yet shall meet again,  
Unconquered,—here—or in the better land !  
(*Winkelried and Gundoldingen exeunt.*)

---

## SECHSTER AUFTRITT.

Dürr. Grüninger.

GRUNINGER.

So eben ist Herr Müller angekommen,  
Und bittet Euch, Herr Hauptmann, um ein Wort.

DÜRR.

Sind ausgeschoss'ne Bürger herbeschieden?

GRUNINGER.

Sie werden hier sein zur bestimmten Zeit,  
Und alles ist, wie Ihr befahlt, bereit.

DÜRR.

So mögt Ihr nun dem Gottfried Müller bieten,  
Dass ihn zu sprechen ich gewärtig bin.

*(Grüninger ab.)*

## SIEBENTER AUFTRITT.

Dürr *(allein.)*

Was wohl der alte Schlaukopf von uns will?  
Umsonst kommt er nicht her, ihn, denk'ich, treibt  
Der Schlachten Ausgang zweifelhaft Gefühl,  
Zu forschen, was ihm jedenfalls noch bleibt;—  
Des Herzogs Aemter, seine Güter hier—  
Er möcht's mit keinem Theile ganz verderben,  
Drum sucht er unsre Gunst sich zu erwerben,  
Und klopft voll Schlaubeit nun an jeder Thür;  
Doch Still, da kömmt er.



## SCENE VI.

Dürr. . Grüninger.

GRUNINGER.

Sir Müller has this moment just arrived,  
And, Captain, begs an audience with you.

DÜRR.

Are the selected burghers at their posts?—

GRUNINGER.

They will be present at the appointed time,  
All else is ready as you have arranged.

DÜRR.

So may you now bid Godfrey Müller come,  
I wait to hear what he has got to say.

(Grüninger exit.)

## SCENE VII.

DÜRR (*alone.*)

What can this old and crafty fox desire?—  
'Tis not for nothing that he comes, I guess,  
The doubtful prospect of the war's result,  
Drives him to ask, how goes, in either case,  
The Duke's employment—or his Swiss estate?—  
He wishes not to break with either part,  
He therefore seeks to gain our favor now,  
And knocks with double mind at either door;—  
But stop,—he comes there.

ACHTER AUFTRITT.  
Der Vorige. Müller.

MULLER.

Gott zum Gruss, Herr Ritter!  
Ihr habt, scheint's, gute Kundschaft eingezogen,  
Habt Nachricht, dass ein schweres Ungewitter  
Gen Sempach furchtbar wälzt die drohn'den Wo-  
Und drum den Schweizern Eile anbefohlen; [gen  
Es wäre denn, dass reifliches Erwägen  
Euch ernstlich rieth, dem Bunde zu entsagen,  
Der Forderung des Herzogs zu entsprechen, [gen.  
Die Räumung Zürchs den Schweizern aufzutra-

DURR.

Erlaubt! der Bund ist fester als vorher,  
Und wisset, Herr! dass unsre braven Zürcher,  
Wie sich's geziemt der Ehre freier Bürger,  
Entschlossen sind zur äusserst'n Gegenwehr.

MULLER.

Diess zu vernehmen, thut mir herzlich leid,  
Für beide leid, den Herzog wie für Zürich;  
Er meint es gut mit Euch, der ganze Streit  
Ist nur mit den Rebellen im Gebirg.

DURR.

Wie gut er's meint, das sahn wir am Empfang  
Der Abgesandten unsrer Stadt. Mit Hohn  
Und Spott vom unverschämten Schranzendrang,  
Und Thorbergs Grobheit, zogen sie davon.

## SCENE VIII.

As above. Müller.

MULLER.

God you save, Sir Knight !

You have, it seems, had good intelligence,  
You've heard, how that the gathering storm of war,  
On Sempach, fearful rolls its threatening waves,  
And there's a pretty stir among the Swiss :  
Now peradventure, on maturer thought,  
You might be counsell'd to forego the league—  
To recognise the Duke's undoubted claims,  
And get the Swiss from Zürich to withdraw.

DURR.

But Sir ! the league is firmer than before,  
And be assured, that our brave Zürichers,  
As well behoves the honor of free men,  
Are now resolved to fight it to the last.

MULLER.

I'm truly sorry, Sir, to hear of this,  
Sorry for both—for Zürich and the Duke ;  
He means it well with you, the whole dispute  
Is merely with these rebel mountaineers.

DURR.

How well he means it, seems, when he dismiss'd  
Our city deputies :—with haughty scorn,—  
And with contempt, from sneering courtiers,  
And brutal Thorberg,—they were sent away.

MULLER.

Warum auch schicktet Ihr den stolzen Meiss?  
 Wär't Ihr, Herr Ritter, selbst gekomm'n, ich weiss  
 Beim Herzog hättet Ihr Gehör gefunden.

DURR.

Für seiner Durchlaucht Gnad 'bin ich verbunden.

MULLER.

Gerecht nur ist der Fürst, und ehrt Verdienst,  
 Und oft schon sprach er zu mir im Vertrauen,  
 Euch, wenn Ihr nicht verschmähtet seinen Dienst  
 Feldhauptmanns Rang und Stelle zu vertrauen.  
 Und sagt, ist eines mächt'gen Fürsten Gunst  
 Nicht vorzuziehn 'ner Reichsstadt flücht'ger  
 [Ehre?

DURR.

Ganz unerfahren in der Höfe Kunst,  
 Zieh' ich die Stelle vor im Bürgerheere.

MULLER.

[Kopf,

Das macht hier nichts! ein Mann von Herz und  
 Nimmt bald den Rang vor jedem hohlen Tropf.  
 Wer lohnt denn höh're Kenntniss hier und Muth,  
 Wer zahlt und dankt Euch für vergossnes Blut?  
 Und wenn die Handvoll Bauern bald bezwungen,  
 Auch über Zürich das Siegerschwert geschwungen  
 Wie dann? Lasst zeitig mich als Freund Euch ra-  
 [then

Denn Morgen bringt uns zu entschied'nen Thaten,  
 Und Morgen kommt die Reu zu spät.

MULLER.

But wherefore did you send that reckless Meiss?—  
Had you yourself but come, Sir Knight, I know,  
You would have had a hearing from the Duke.

DURR.

His Grace's favor makes me much obliged.

MULLER.

The prince is only just, and knows desert,  
And often has he spoken privately  
That if you'd not object to serve his Grace,  
He'd raise you to a Marshall's dignity;  
And, say, is the protection of a prince  
Not better than your city's fickle praise?

DURR.

Quite inexperienced in the ways of courts,  
I'd rather choose my part with citizens.

MULLER,

Why fear the court?—a man of heart and head  
Soon takes his rank above each empty skull.  
Here, who rewards your higher sense and zeal?—  
Who cares, or thanks you for the blood you shed?  
And when they've beat this handful of your boors,  
And over Zürich waved the victor-sword,  
How then?—Now hear a friend's advice in time,  
To-morrow brings us to decisive deeds,—  
To-morrow comes the rue too late.

DURR.

Ihr scheint

Nicht zu bedenken, dass ein gut Gewissen  
Erfüllter Pflicht ist's beste Ruhekitzen.

MULLER. [Freund,

Klingt all recht schön, was Ihr da sagt; doch  
Wie wird sich Euer Tugendstolz bekehren,  
Wenn Zürich erobert, Ihr im Kerker schmacht't,  
Vom Sieger Eure Kinder Hülfe begehren?—  
Und sagt, was fesselt Euch mit solcher Macht  
An Zürich, sogar nicht Eure Vaterstadt?

DURR.

Vernehmt! Ich lebe im Frieden auf der Burg  
Der Väter unfern Strassburg, als der Abt  
'Nen Meierhof in Anspruch nahm, der durch  
Das zehnte Glied schon unserm Stamm gehört.  
Doch ich bestand auf den ererbten Rechten,  
Und als der Zank in Fehde sich gekehrt,  
Schlug ich mit Freundes Hülfe in den Gefechten  
Des gier'gen Bischoffs Söldner wiederholt;  
Bis er zuletzt auf's äusserste entrüstet  
Der Kirche Rachestrahl zu Hülfe holt.  
Die Freund' verliessen mich verzagt; verwüstet  
Erblickt' ich nun mein Hab und Gut, und Gram  
Bald meiner theuren Gattin Leben nahm.

MULLER.

Warum auch reiztet Ihr 'ne gift'ge Schlange?

DURR.

It seems

You little know, that the good consciousness  
Of duty done, is truest happiness.

MULLER.

Sounds all right well that you have said; my friend,  
How would your virtuous pride be chang'd and  
Were Zürich fall'n, and you in prison bound [tam'd,  
Begging the victor's mercy for your babes?  
And say, what binds you thus with wond'rous force,  
To Zürich, when 'tis not your native town?

DURR.

Then hear me! At my father's happy home—  
I dwelt near Strasburg; when the abbot took  
A part of my estate which had belonged  
To ancestors for generations ten:—  
I did contend for my inheritance,  
And as the suit increased into a feud,  
With friendly aid, in the repeated broils,  
I slew the avaricious Bishop's troops:  
Until at length, driv'n to extremity,  
He call'd to aid the Church's blighting ban:  
My friends desponding left me, and I saw  
My property laid waste, then sorrow came  
And took the loved partner of my life.

MULLER.

Why irritate the poisonous viper then?—

Ich hätt' dem Abt 'nen Theil vom Gut gegeben.  
 Und habt Ihr nach dem traur'gen Untergange  
 Nicht Eure Klag dem Kaiser eingegeben?

DURR.

Hört weiter! Tief gebeugt, an einer Hand  
 Ein zartes Kind, 'nen Säugling auf dem Arme,  
 Verliess ich meiner Väter Heimathland,  
 Klopft' überall, ob sich ein Herz erbarme;  
 Doch nur gefloh'n, verfolgt an allen Orten, [zen,  
 Gelangt ich,traun! mit schmerzzerriss'nem Her-  
 Vor Deutschlands schlauen Königs stolze Pforten,  
 Und melde ihm die Ursach meiner Schmerzen.  
 Umsonst! Fleh'Oestreichs Herzog dann nicht min-  
 In seinen Waffendienst mich aufzunehmen, [der  
 Dass ich als Vater meiner hungr'gen Kinder  
 Der Trägheit Vorwurf mich nicht müsse schämen.  
 Vergebens war mein Flehen hier wie dort,  
 Vergebens war's an noch gar manchem Ort!  
 Gescheut, verschmäht von Deutschlands mächt'-  
 [gen Herren  
 Schleppt' ich mich eines Abends, müd und matt,  
 Bis vor die Mauern Eurer Vaterstadt,  
 Da kam, man wollte grad' die Thore sperren,  
 Maness, in jedes Bürgers Herzen heilig, [eilig  
 Er grüsst mich, tröst't mich freundlich, nimmt mich  
 Mit in die Stadt, er führt mich in sein Haus,  
 Pfl egt mich und meine Kinder.—Bald erschien  
 Gelegenheit mein Dankgefühl im Strauss



I'd given the monk a portion of my goods.—  
But when this sad misfortune happen'd you,  
Did you not tell the Emp'ror your complaint?

DURR.

Nay, hear me on ! oppress'd with woe, in hand  
A tender child,—an infant on my arm,  
I left my father's home—my native land,  
And sought if there were any pitying heart ;  
An exile, persecuted every where,  
My bosom torn with pain,—I reach'd, indeed,  
The portals of the crafty Emperor,  
And told to him the cause of my distress :  
In vain !—I begg'd not less the Austrian Duke  
That he'd receive my services in arms,  
That as a father to my hungry babes,  
I might not charge myself with indolence :  
In vain, was my request in either case,  
As vain it was in various other parts !  
Thus spurn'd by mighty Lords of Germany,  
Good fortune brought me faint and weary here  
One eve before your native city walls : [came,  
They would have shut the gates;—but Maness  
So much esteem'd by every citizen,  
He welcom'd me, consol'd me as a friend,  
At once he took me to his house in town,  
And nurs'd me and my little ones :—And soon  
Was offer'd an occasion to express  
My gratitude, at Tättwyl, in the war :

Bei Tättwyl darzuthun, und mein Bemühn  
 Ward mit dem Bürgerrecht der Stadt belohnt.  
 Noch mehr—Verbannung, Auslieferung begehrt  
 Der Bischoff, als er mein Asyl erfährt; [ten,  
 Was mächt'ge Fürsten, Kaiser selbst nicht wag-  
 Das thaten edel diese Unverzagten.  
 Nun sagt, ob Dankgefühl nicht hier auch wohnt?

MULLER. [men—

Ich muss fürwahr mich meiner Ford'ung schä-  
 Ein Mittelweg liess sich indess doch nehmen,  
 Wobei Ihr Eure Pflicht an Zürich gethan,  
 Und der den Herzog nicht beleid'gen kann.

DURR.

Verzeihung Herr! ich fürcht' dass Eure Sorge  
 Nicht ohne Nebenabsicht ist, und horche—  
 Denn wenig Zeit bleibt jetzt noch zu verlieren—  
 Auf Dinge nur, die grad' zum Ziele führen.

MULLER.

Es liegt viel dran, dass Zürich auf kurze Frist  
 'Nen Waffenstillstand mit dem Herzog schliesst,  
 Und Euch wird's leicht die Rathsherrn zu bered-  
 Und unsre Stadt vom Untergang zu retten. [en,

DURR.

Was denkt Ihr? jetzt 'nen Waffenstillstand schlies-  
 Damit Bonstetten, unsrer Ruh' gewiss, [sen,  
 Sich an des Herzogs Heerzug anzuschliessen,  
 Sogleich Befehl zum Aufbruch geben liess'?

My efforts were rewarded with the gift  
 Of cit'zenship :—But mark !—The Bishop's ban  
 And threat, in my asylum, haunted me.—  
 What mighty princes, e'en the Emperor,  
 Dared not, these noble people dared for me.—  
 Now, say, if gratitude should bind me here ?

## MULLER.

In truth, I feel my claim unreasonable ;—  
 But there is still a middle way to take,  
 Whereby your duty towards Zürich rests,  
 And you shall meantime not offend the Duke.

## DURR.

Your pardon, Sir ! I fear your zealous care,  
 Is not without some after aim ;—But, hear,—  
 There's little time, you know, for us to lose,  
 So hasten to the point you have in view.

## MULLER.

The point is this,—that Zürich may ere long  
 Accede to an armistice with the Duke,  
 And you could soon persuade our counsellors,  
 And thus avert betimes our city's fall.

## DURR.

What can you mean ?—conclude a treaty now !  
 And thus allow Bonstetten, sure of us,  
 To give immediate orders for the march,  
 To act in concert with the ducal force !

Und dürft Ihr wirklich Eurer Vaterstadt  
Zu schmähl'cher Untreu rathen, zu Verrath ?

MULLER.

Erlaubt, Herr Dürr, gerad weil Vaterstadt,  
Ertheil'ich ihr den wohlgemeinten Rath.  
Und will sie störrig bei dem Entschluss bleiben,  
Erhält sie auch von mir ein Absagschreiben.  
Der Herzog, der mein ganzes Glück gebahnt,  
Hat heute noch um Zuzug mich gemahnt ;  
In diesem Zeitpunkt muss ich mich erklären,  
Und meine Dankbarkeit dem Fürst bewähren ;  
Auch schuldet er mir grosse Summen Gold,  
Die ich verlör', wenn ich mich weigern wollt',  
An seinen Heereszug mich anzuschliessen.

DURR.

Ist's das, was Euch zu diesem Schritt verleitet ?  
O alter Mann ! welch grosse Schmach bereitet  
Ihr Euch und Eurem Hause, dessen Ehren  
So manche Ahnen strebten zu vermehren !  
Bedenkt dass Ihr nur wen'ge Schritte mehr  
Vom Grab enfernt, ein gut Gewissen eh'r  
Als eitle Fürstengunst und schnödes Gold  
Zum Sterbekissen Euch erkiesen sollt'.  
Wie könnt Ihr auf ein ruhig Ende hoffen, [fen,  
Und welcher Blick in's Jenseits steht Euch of-  
Wen Ihr Euch sagen müsst : Beim Untergang  
Der Vaterstadt stand ich in Feindes Rang !  
Wenn ihre Aschenhaufen, rauchend Blut

You would, in sooth, your native town advise  
To shameful faithlessness and treachery ?

MULLER.

Sir Dürr, allow me ! this well meant advice  
I give, because it is my native town :  
And should it obstinately persevere,  
I should at once renounce all bonds with it :  
The Duke, to whom I owe my fortune all,  
Has claim'd to-day my fealty in this cause ;  
In such a crisis must I show myself,  
And testify my gratitude to him ;  
Besides he owes me weighty sums of gold,  
The which I'd lose, if I refuse to join  
These warlike preparations of my liege.

DURR.

Is ~~that the~~ motive leads you to this step ?  
Oh woe, old man ! what sad disgrace you bring  
Upon yourself—upon your house, whose fame  
Was rear'd by your highminded ancestors !  
Reflect, that but a few more steps, and then  
You find the grave, 'twere better far to have  
A tranquil conscience for the bed of death,  
Than princes' passing smiles, and fading gold.  
How can you hope to have a peaceful end ?—  
What prospects open in futurity ?—  
When you must say ; I stood among the ranks  
Of those, my native city's enemies,—  
And when its ashes, and the smoking blood

Erschlag'ner Freunde, Waisenkinder Fluch  
 Als Zeugen wider Euch vor's Richters Thron  
 Erscheinen, wenn Ihr bebt vor seinem Spruch,  
 Und höret Eurer Thaten bill'gen Lohn,  
 Was nützt Euch dann erscharrtes Geld und Gut ?

MULLER.

Ihr wundet tief! allein ich bin gebunden:  
 Ich kann nicht mehr zurück. In wen'gen Stunden  
 Erhaltet Ihr von mir den Fehdebrief;—  
 Nun bitt' ich noch um sicheres Geleit.

DURR.

Der Waibel, wie ich glaub', so eben rief  
 'Nen Reiter, der zu Eurem Dienst bereit:  
 Kommt folgt mir nach.

*(Beide gehen von der einen Seite ab, während von  
 der andern Grüninger mit vielen bewaffneten  
 Bürgern auftritt.)*

---

NEUNTER AUFTRITT.

Grüninger. Bewaffnete Bürger.

GRUNINGER.

Ist Eure Zahl jetzt voll?

MEHRERE STIMMEN.

Ja! Ja!

ERSTER BÜRGER.

Wisst Ihr, was hier geschehen soll ?

Of slaughter'd friends,—and when the orphans'  
 Rise up in witness 'fore the judge's throne,[cries  
 And when you tremble at his awful word,  
 And hear the righteous sentence of your deeds,  
 What profit then your wealth and hoarded gold?

MULLER.

You wound me deep! I am obliged, howe'er,—  
 I can't recede;—Ere many hours are gone  
 You 'll have my notice of hostility,—  
 And now I claim from you a safe escort.

DURR.

The adjutant, I think, has ordered here  
 A horseman, ready to attend your way;  
 Come, follow me.

*(Both retire on the one side, while from the other  
 Grüninger, with many armed citizens, enters.)*

---

SCENE. IX.

Grüninger. Armed Citizens.

GRUNINGER.

Your number is now full?

MANY VOICES.

Yes! Yes!

FIRST CITIZEN.

And do ye know what brought us here?

## GRUNINGER.

Ich glaub', der Hauptmann wird uns Anzeig ma-  
Warum die Eidgenossen abgezogen. [chen,

## ERSTER BURGER.

Ich hört', wenn ich nicht irr', 'nen Schweizer sa-  
Der Herzog sei gen Sempach aufgebrochen. [gen,

## ZWEITER BURGER.

Dann wundert's mich, dass wir noch alle hier,  
Denn Zürich unbeschadet könnten wir [den.  
Wohl ein'ge hundert Mann den Schweizern sen-

## DRITTER BURGER.

Wir haben keine Mannschaft zu verspenden,  
Denn Feinde g'nug noch bleiben in der Näh',  
Wie, wenn ein allgemeiner Sturm geschäh'?

## VIERTER BURGER.

Und für die Schweizer darf es uns nicht bangen,  
Ihr Alle wisst, wie sie so fröhlich sangen,  
Als ob's zur Hochzeit gieng, zu Siegesfesten.

## FUNFTER BURGER.

Der Himmel lenkt's gewiss zu ihrem Besten.

## SECHSTER BURGER.

Als Führer haben sie den braven Herrn,  
Den Gundoldingen, Schultheiss von Luzern.

## VIERTER BURGER. [Mann

Ein braver Herr! doch mehr noch wär' mein  
Der Winkelried; man schaut nur gern ihn an;



## GRUNINGER.

I think the captain will announce to us  
The cause why the confederates have left.

## FIRST CITIZEN.

I heard, if I be right, a Schwitzer say,  
The Duke on Sempach marches all his force.

## SECOND CITIZEN.

I wonder then, that we are all still here !  
For we could send the Swiss some hundred men,  
And still for Zürich we should have enough.

## THIRD CITIZEN.

We shall not have a single man to spare,  
For enemies enow are just at hand :—  
What ! if we were attack'd by general storm ?—

## FOURTH CITIZEN.

And for the Schwitzers there is naught to fear ;—  
You all do know how cheerfully they sang,  
As 'twere a Marriage feast,—or victory !

## FIFTH CITIZEN.

The Guardian Heaven will order all for good :—

## SIXTH CITIZEN.

They have as leader that brave gentleman,  
Sir Gundoldingen, 'Voyer\* of Luzern,

## FOURTH CITIZEN.

As brave a knight,—and better to my mind  
Is Winkelried !—one looks on him with joy ;

\* Avoyer, is the chief magistrate.

'Nem mächt'gen Eichbaum gleich, in voller Kraft,  
 Voll Löwenmuth, 'ne Zierd' der Ritterschaft,  
 Und doch so ohne Stolz, so sanft und gut,  
 Dass er mit jedem Kinde freundlich thut.

GRUNINGER.

Er ist auch unsers Hauptmanns Busenfreund.  
 Doch still! da kommt er.

---

ZEHNTER AUFTRITT.

Die Vorigen. Durr.

*(Die Bürger schliessen einen Halbkreis um den Hauptmann.)*

DURR.

Tretet näher Freunde! [ssen,  
 Ihr wisst, dass heut' die Schweizer Zürich verlie-  
 Um sich dem Heer bei Sempach anzuschliessen,  
 Denn dorthin mit der Blüth' der Ritterschaft  
 Ist Oestreichs Herzog selbst heut vorgerückt,  
 Und denkt, dass er der Eidgenossenschaft  
 Geringe Macht mit Einem Schlag zerdrückt.  
 Die Schweizer aber setzen viel Vertrauen  
 In Euren oft erprobten Heldenmuth,  
 Und glauben, weil sie schützen ihre Gauen,  
 Des Bundes Brustwehr steh' in sichrer Hut.—  
 Doch darf ich auch die Wahrheit nicht verhehlen,  
 Bonstetten liegt mit einem mächt'gen Heer [len  
 Nicht weit von hier. Es steht Euch frei zu wäh-

As when we see a mighty oak in prime ;—  
 A lion-heart,—the grace of chivalry ;  
 And yet so void of pride, so mild and good,  
 A child might make companionship with him.

GRUNINGER.

He is besides our captain's bosom friend ;  
 But lo! he comes there.

---

SCENE X.

As above.      DÜRR.

*(The citizens form a semicircle about the captain.)*

DÜRR.

Friends, come nearer, pray !

Ye know, the Swiss, just now, have Zürich left,  
 To join at Sempach their compeers in arms ;  
 For thither, with the flower of chivalry,  
 Has Austria's Duke himself, to-day, advanc'd,  
 And thinks, that with a single blow, he'll crush  
 The feeble pow'r of the confed'racy.  
 The Swiss, howe'er, rely with confidence,  
 On our heroic spirit, often proved,  
 And think, that while they guard their native soil,  
 The bulwark of the league shall stand secure.—  
 I cannot, still, conceal the truth from you,  
 Bonstetten lies with an enormous force  
 Not distant far ; and you are free to choose

Zwisch'n Uebergab und muth'ger Gegenwehr.

(*Murren unter den Bürgern.*)

Antwortet nicht zu rasch, eh' Ihr bedacht,  
 Was Widerstand für böse Folgen hat;  
 Denn dringt, von Raub-und Mordgier angefacht,  
 Der Feind als Sieger ein in unsre Stadt, [dern,  
 So glaubt mir, bleibt kein Stein mehr auf dem an-  
 Wir alle müssen's mit dem Leben büssen,  
 Und unsre Weiber, unsre theuren Kinder  
 Von Thür zu Thür als Bettler traurend wandern,  
 Und heimathlos ein elend Dasein schliessen.  
 Noch ist es Zeit solch Unglück abzuwenden,  
 Des Herzogs Zorn wird durch ein Wort versöhnt,  
 Drum lasst uns schnell ihm noch die Nachricht  
 [senden,  
 Dass wir entsagen woll'n dem Schweizerbund.

(*Murren unter den Bürgern.*)

VIERTER BURGER.

Das wäre Bruch des Eids, des Rechts, der Pflicht,  
 Verrath und Untreu an den Eidgenossen,  
 Und wer von solcher Schmach noch ferner spricht,  
 Der sei sogleich aus unserm Bund gestossen!

ALLE BURGER.

Der sei sogleich aus unserm Bund gestossen!

GRUNINGER.

Beruhigt Euch, Ihr braven Kampfgesellen,  
 Der Hauptmann wollt' Euch auf die Prob' nur  
 [stellen.

Between surrender, and a brave defence.

(*Murmurs among the citizens.*)

Nay, answer not too rashly, ere ye think  
 What dire results your opposition brings ;  
 For should the foe, on death and plunder bent,  
 O'erleap victorious our city walls,  
 Believe me, not a stone would there remain,  
 And with our life-blood we must all atone,  
 And wives and children dear must wander forth  
 As beggars sorrowing from door to door,  
 And end their homeless lives in misery !  
 'Tis now the time to ward such evil off,—  
 The wrathful Duke were with a word appeased,  
 Then let us send him quick intelligence  
 That we'll renounce our union with the Swiss.

(*Murmurs among the citizens.*)

FOURTH CITIZEN.

'Twere breach of faith, of duty, and of right,—  
 'Twere treason vile to our confed'racy,—  
 And he who farther speaks of such disgrace  
 Shall instantly be driven from our league !

ALL THE CITIZENS,

Shall instantly be driven from our league !

GRUNINGER.

Nay, peace ! my brave associates in arms,—  
 The captain only means to prove your faith.

## DURR.

Von Eurem Biedersinn nun überzeugt  
 Ergreif ich freudig den Kommandostab, [beugt,  
 Und schwöre Euch, wenn Euren Muth nichts  
 Dass weder Gold noch Furcht zur Uebergab  
 Der edlen Zürich mich je bewegen soll.  
 Und nun, Ihr Brüder, geht vertrauensvoll  
 An Eure Posten, und verkündet offen  
 Den Bürgern alles, was wir hier besprochen.  
 Ermuthigend sei Euer Beispiel Allen,  
 Wie viele auch im heil'gen Kampfe fallen;  
 Im Tode selbst lasst Euren Muth nicht sinken,  
 Das Leben ist ja nicht das höchste Gut,  
 Die Sterne uns zur ewg'en Freiheit winken,  
 Wenn für die ird'sche floss das Lebensblut;  
 Doch wie wir schiffen in der Freiheit Port,  
 Die Losung sei "Der Herr ist unser Hort!"

## ALLE.

Die Losung sei "Der Herr ist unser Hort!"

( *Der Vorhang fällt.* )

ENDE DES ZWEITEN AUFZUGS.

DURR,

And now convinced of your stern honesty,  
I gladly take the baton of command,  
And swear to you, that if your courage stand,  
Nor gold, nor fear, shall e'er prevail on me  
To yield the noble Zürich to the foe.  
And now, my brothers, go with highest hope  
To take your posts,—announcing openly  
To all the burghers, what has here been said ;  
Let your example stimulate their zeal,  
Our holy cause demands full many a death ;  
But e'en in death let not your spirit fail,  
For life is not the highest good to man,—  
The stars invite to endless liberty  
The good who pour'd their life-blood for it here :  
And as we near the haven of the free,  
The watchword be : “Our refuge is the Lord !”

ALL,

The watchword be : “Our refuge is the Lord !”

( *The curtain drops.* )

END OF THE SECOND ACT.

## D R I T T E R   A U F Z U G .

## ERSTER AUFTRITT.

Ein waldiger Platz nahe bei Sempach.

*(Eine Schildwach geht auf und ab. Mehrere Bürger, theils bewaffnet, haben sich im Kreis herum gelagert. Eckart, ein Ritter und Sänger, sitzt unter ihnen, singt ein Kriegslied und begleitet sich auf der Zither; die Bürger wiederholen den Refrain.)*

ECKART. *(singt.)*

Feinde ringsum!

Funkelnde Panzer und Speere:  
Vaterland fürchtest Du die Heere?  
Fürchten, warum?

Fürchte sie nicht!

Sklaven zum Streiten gezwungen,  
Schergen um Gold nur gedungen—  
Fürchte sie nicht!

Ruhmes Panier

Flattert voran wohl den Rittern,  
Muss nicht Helvetia erzittern?  
Zittern wofür?



## ACT III.

## SCENE I.

(A woody place near Sempach.)

(A sentinel walks up and down : a number of citizens, partly armed, are reclining in a group near him : Eckart, a knight and minstrel, sits among them, and sings a war-song, accompanying himself on the guitar : the citizens repeat the chorus.)

ECKART (*sings,*)

Foemen are near !

Lances and helmets are glancing :

Fatherland, fear'st them advancing ?—

Why shouldst thou fear ?

Fear thou them not !—

Slaves—to the fight are they driving,

Hirelings—for gold are they striving,

Fear thou them not !

Float in the air

Banners of warriors assailing ;—

Must not Helvetia be quailing ?—

Wherefore despair ?

Streiten für Ruhm  
 Grafen und prahlende Ritter,  
 Schirmet der Landmann und Städter  
 Sein Eigenthum.

Fürsten Gebot  
 Fordert Ergebung von Allen,  
 Führet die treuen Vasallen  
 Selbst in den Tod.

Kümmert uns nicht!  
 Fechten Vasallen für Fürsten,  
 Schweizer nach Freiheit dann dürsten;  
 Fürchten uns nicht.

Ehr', Gunst und Tand  
 Spendet der Fürst seinen Knechten;  
 Freie für Würdig'res fechten:  
 Weib, Kind und Land!

Feind! 's Schlachtgebot!  
 Lieb hat 'ne Thräne gestohlen,  
 Haben uns Gott auch befohlen!  
 Sieg oder Tod!

## ERSTER BURGER.

Ein kräftig Lied! Habt Ihr es selbst gemacht?

## ECKART.

Das hab' ich, Freund!

Nobles and Knights—  
 Boasters, for fame are contending ;  
 Peasant and burgher defending—  
 Strive for their rights.

Lords lead the way  
 Servile obedience requiring ;  
 Dies every noble aspiring ;  
 Vassals obey !

We do not care,—  
 Vassals for lordlings are fighting !—  
 Schwitzers for freedom uniting,  
 Never despair !

Princes may come,  
 Titles and honors bestowing !  
 Freemen have nobler hopes glowing,  
 Wife, child, and home !

Foemen ! draw nigh :—  
 Drop we a tear for the loving,—  
 Then, shall we, heaven approving,  
 Conquer, or die !

FIRST CITIZEN.

A noble song ! have you composed it, Sir ?

ECKART.

I have, my friend.—

ERSTER BURGER.

'Ne schöne Gab! Fürwahr  
Ihr habt's im Spiel und Sang recht weit gebracht.

ECKART.

Ich lern't's im Kloster, wo ich Schüler war.

ERSTER BURGER.

Und war das weit von hier? Ihr seht nicht aus,  
Als ob Ihr stets in unsern Bergen wohntet.

ECKART.

Und dennoch bin ich von Luzern zu Haus,  
Doch während Ihr in Euren Bergen throntet,  
Hat mich das Schicksal in die Welt verschlagen;  
Zuerst nach Wälschland. Dort gefiel's mir nicht,  
Weil Wälsche glatte Wort' im Munde tragen,  
Im Herzen weder Treu' noch Freundespflicht.  
Und als mir manche Hoffnung ward betrogen,  
Bin ich von dort durch manches Land gezogen.

ERSTER BURGER.

Habt's Deutsche Reich, den Kaiser auch geseh'n?

ECKART.

[eh'n;

So hab' ich Freund! 's ist noch nicht längst gesch-  
Der Kaiser selbst hört' beim Bankett mein Spiel,  
Das ihm und mancher Dame wohl gefiel.

ERSTER BURGER.

Warum seid Ihr in dieses arme Land  
Zurück gekommen?

FIRST CITIZEN.

A handsome gift, in truth!

You have a happy taste in minstrelsy.

ECKART.

I studied at the convent when a boy.

FIRST CITIZEN.

And was it far from this? you do not seem  
To have resided always 'mong these hills.

ECKART.

My early home, indeed, was at Luzern;  
But while you lived upon the mountain slopes,  
My fortune carried me far o'er the world;—  
At first to Italy;—I liked it not;—  
Th' Italians have smooth words upon their tongues,  
But in their hearts no faith, no cordial love;  
And when my fondest hopes had been deceiv'd  
I wander'd thence thro' many a foreign land.

FIRST CITIZEN.

Hast seen the emperor—and Germany?

ECKART.

I have, my friend, and 'tis not long time since,  
The Emperor and ladies of the court,  
Were pleased to hear me in the banquet hall.

FIRST CITIZEN.

And wherefore have you come to this poor land  
To make your home?

ECKART.

Weil ich das nicht fand,  
 Was meinem Herzen Gnüge leisten konnte;  
 Denn unter'm armen Volk nur Elend wohnte,  
 Und Hass und Neid die grossen Herren plagte,  
 Was mir den Aufenthalt zuwider machte.  
 Zu dem hatt' ich beschlossen auch einmal [kam;  
 Mein Heimathland zu seh'n. Nach Zürich ich  
 Die Alpen glühten schön im Abendstrahl.  
 Ich fühl', wie nie, um's Herz so wundersam.  
 Und als die Bürger meine Herkunft kannten,  
 Und mich 'nen Schweizer Eidsgenossen nannten,  
 Da wuchs Vertrau'n und Vaterlandsgefühl—  
 Hier fühl't'ich Mann; dort nur der Launen Spiel!  
 Und als ich hinzog nach der Vaterstadt,  
 Von der ich kaum Erinnerung mehr hatt',  
 Und sah die Kühe auf den Alpen springen,  
 Und hört' die Buben an den Halden singen,  
 Und sah die laut're Freud' auf den Gesichtern;  
 Und nirgends Blicke sklavisch oder schüchtern;  
 Geschätzt nach innerm Werthe Arm wie Reich,  
 Und vor'm Gesetze Alle frei und gleich— [len  
 Da sprach ich zu mir selbst: Hier will ich wei-  
 Und Freud' und Leid mit meinem Volke theilen.

ERSTER BURGER.

Das habt Ihr recht gemacht. S' ist hier gefreut,  
 Seit wir von's Herzogs Frohdienst sind befreit.

---

## ECKART.

Elsewhere I could not find

Objects to satisfy my longing heart ;—  
Among the poorer class was misery,  
And 'mid the higher, hate and rivalry,  
Which made it irksome for me there to dwell.  
So I resolved, that I should see again  
My homely land ;—I came to Zürich then,—  
The Alps were glowing in the evening ray ;  
My bosom beat as it had ne'er before ;  
And as the burghers knew my family,  
They instantly enrolled me in the league,  
Then woke the ardor of my patriotism,—  
The sport of fortune once, here felt I man !  
And as I visited my father's home,  
Of which the memory was almost gone,  
And saw the cattle climb the Alpine heights,  
And heard the children singing on the slopes,  
And saw upon their faces radiant joy,  
And nowhere slavish looks, or down cast eye,  
The rich and poor esteem'd for their own worth,  
And all before the law, alike, and free !  
Then said I in my soul, here will I bide,  
And share my native people's joy and grief.

## FIRST CITIZEN.

You have done right : 'Tis here a sweet abode,  
Since we threw off the thralldom of the Duke.

---

## ZWEITER AUFTRITT.

Die Vorigen. Der Schultheiss von Sempach.

SCHULTHEISS. [men !

Gott grüss' Euch Freunde! Eckart, seid willkommen Euch anzuzeigen, dass wir unsre Wachen Verdoppeln müssen, bin ich hergekommen.

ERSTER BURGER.

Wie so? Hat sich was Schlimmes zugetragen?  
Vielleicht die Eidgenossen schon geschlagen?

SCHULTHEISS. [wisst,

Nein! Freunde nein! so schlimm ist's nicht. Ihr Des Herzogs Kastellan auf Habsburg ist Mein Vetter. Der hat mir berichten lassen,— Auf seine Nachricht kann ich mich verlassen— Dass Herzog Leopold sich nun entschlossen, Das ganze Heer nach Sempach hinzuführen. Gemeld't hab' ich's nach Zürich den Eidgenossen Und hoffe, dass sie keine Zeit verlieren, [sen, Der schwachen Bundesstadt zu Hülf' zu eilen.

ECKART.

Wenn für den ersten Anlauf nur die Stadt Sich hält. Die Schweizer werden sich beeilen.

ZWEITER BURGER.

'Ne Wach' anf diesem Felsen wär' mein Rath,  
Weil man von da wohl eine Stunde weit  
Die Strass' hinauf gen Sursee schauen kann.



## SCENE II.

As above.      The Avoyer of Sempach.

AVOYER.                      [here !

God bless you friends !    Eckart you're welcome  
I came to publish the intelligence,  
That we must forthwith double all our guards :

FIRST CITIZEN.

How so ? has aught unfortunate occurred ?  
Perchance the fall of the confed'racy ?—

AVOYER :

No ! No ! my friends ! not quite so bad ;—ye know,  
My cousin is the ducal castellain  
At Hapsburg ;—he has sent me private word,  
And I can well rely upon his faith,  
That Leopold has finally resolved,  
To move on Sempach with his whole array,  
I've sent this news to all our good allies,  
And I should hope they'll come without delay,  
To aid our town—the weakest in the league.

ECKART.

If you can only stand the first attack,  
The Schwitzers shall be here in proper time.

SECOND CITIZEN.

I'd place a watch upon this lofty rock,  
Who should look out afar, and view the road  
That leads from this to Sursee, by the lake.

SCHULTHEISS.

Wohlan! und falls Ihr nicht kurzsichtig seid,  
So klettert nur sogleich den Fels hinan.

ZWEITER BURGER.

Von meiner Mutter erbt' ich Falkenaugen,  
Und trotz 'ner Gems kann ich auf Felsen laufen.  
(ab.)

DRITTER AUFTRITT.

Die Vorigen. Ein anderer Bürger kommt eilig  
gelaufen.

SCHULTHEISS.

Was gibt's?

ECKART.

Saht Ihr in unsrer Näh' schon Feinde?

BURGER. [Freunde!

Lasst mich nur erst—zu Athem kommen—  
Seht Ihr den Hügel—dort—in blauer Ferne?—  
Ich komm' von dort herab in vollem Lauf—  
Denn geht's für's Vaterland, so lauf' ich gerne,  
Und giengen Lungen mir und Füße drauf.

SCHULTHEISS. [Sach!

Schon recht! Herr Hasenfuss—nur schnell zur

BURGER.

Was? Ich—ein Hasenfuss? 'Nen Biedermann,

AVOYER.

Tis well! and if you're favor'd with good eyes,  
Then climb the rock, and be the watch yourself.

SECOND CITIZEN.

From mother I receiv'd a falcon-eye,  
And like a chamois, I can climb the rock.

(*exit.*)

---

SCENE III.

As above. Another citizen comes running in all  
haste.

AVOYER.

What is't?

ECKART.

Hast seen the enemy at hand?—

CITIZEN.

First let me get—a little breath,—my friend!  
Dost see that hill—there—in the distance blue?—  
I've hastened thence with all my speed of foot,—  
When 'tis for fatherland, with right good will  
I run,—and neither spare my lungs nor heels.

AVOYER. [point?

Well done! Sir hare-foot.—but now, quick—the

CITIZEN.

What? I—a hare-foot! I'm an honest man,

Der für die Freiheit so gelaufen ist,  
 Dass ihm der Schweiss vom ganzen Leibe fliesst,  
 Und dass er kaum zu Athem kommen kann,  
 'Nem Hasen! heh! 'nem Haseu zu vergleichen?  
 Herr Schultheiss! werd' nicht von der Stelle wei-  
 Bis volle Ehr'nerklärung mir gescheh'n, [chen,  
 Denn seiner Ehr' soll man sich wohl verseh'n.

SCHULTHEISS.

Herr Löwenherz! nannt' Euch nicht Hasenherz,  
 Nur Hasenfuss; versteht Ihr keinen Scherz?

BURGER.

Was da! ob Hasen hin, ob Hasen her!  
 Hab' mit dem Langohr lieber nichts zu schaffen.  
 Ja! Löwenherz! den Titel lieb' ich eh'r,  
 Den gibt man selten wohl 'nem dummen Laffen.

SCHULTHEISS. [fassen,

Ganz recht! Doch bitt' ich sehr, Euch kurz zu  
 Und einfach mir zu sagen, was Ihr saht.  
 Ich kann jetzt keine Zeit verstreichen lassen,  
 Der nächste Augenblick ruft schon zur That.

BURGER.

Herr Schultheiss! also kurz gefasst! Ich sah  
 Von jenem Berg die Strass' dem See entlang!  
 Zu meinem Schrecken, denkt! gewahrt ich da  
 'Nen ungeheuer grossen Menschendrang.  
 Es mochten an viertausend Ritter sein,  
 Die Fussknecht' nicht gerechnet und den Tross;

Who thus for freedom have exposed my life,  
And put myself in such a dreadful heat,  
That I can scarcely get my breath again,—  
A hare-foot!—heh!—compare me to a hare?  
Now, Sir Avoyer, I'll not move a step,—  
Till you have hon'rably explain'd yourself:—  
A man must guard his honor now-a-days.

AVOYER.

Sir lion-heart!—I call'd you not a hare,  
'Twas hare-foot; understand you not a jest?

CITIZEN.

It matters not a bit, hare here, or there,  
I'd rather naught to do with the long ears.  
Yes! lion-heart! I like that title well,  
One seldom gives it to a stupid dolt.

AVOYER.

Quite right! but may I beg you will be brief,  
And tell me simply what you have observ'd,  
I cannot lose a moment's time just now,  
We may be call'd to action instantly.

CITIZEN.

In short, then, Sir Avoyer, I looked out  
From yonder hill, along the winding shore,  
And to my horror, think you! I espied  
A mighty and tremendous multitude;  
There might be easily four thousand knights,  
Not reckoning the other host on foot,—

Die Helm' und Panzer gaben solchen Schein,  
Dass mir das Wasser in die Augen floss.

SCHULTHEISS.

Gehört zur Sache nicht—Was saht Ihr weiter?

BURGER.

Voraus dem Zug war schon ein Haufen Reiter.  
Das muss die Vorhnt sein—dacht' ich bei mir—

SCHULTHEISS.

Jetzt sagt mir nur, wohin der Zug sich wandte?

BURGER.

Auf Sempach los ! bald, denk' ich, ist er hier.

SCHULTHEISS.

[sandte

Jetzt lauft zur Stadt, und sagt, dass ich Euch  
Mit dem Befehl, zu doppeln alle Wachen.

(*Bürger ab.*)

(*zu den andern Bürgern.*)

Und wer von Euch noch unbewaffnet ist,  
Der eilt urück, und stellt bewaffnet sich  
Am Thore ein. Indess die kurze Frist  
Uns dienen soll, der Feinde Plän' und Schlich'  
Von diesem Platze zu belauschen.

(*Die unbewaffneten Bürger ab.*)

ZWEITER BURGER (*auf dem Felsen, ruft in die  
Scene.*)

Halloh !

Ich sehe auf der Strasse Staub aufsteigen !

Their helmets and coats of mail shone wondrously,—  
They brought the water streaming to my eyes !

AVOYER.

That's not the case in point :—what saw you else ?

CITIZEN.

Before the host, a band of horsemen march'd,—  
That is the vanguard certainly, thought I—

AVOYER.

But tell me now which way the army march'd ?

CITIZEN.

To Sempach ! and 'twill soon, I think, be here.

AVOYER.

Then run to town, and say I sent you there,  
With this command, to double all the guards.

*( Citizen exit. )*

*( To the other Citizens. )*

And now, if any should be unprepared,  
Haste quickly back, provide yourselves with arms,  
And meet me at the gate ;—a little time  
Will serve to reconnoitre from this place  
The plan and movement of the foe.

*( The unarmed Citizens exeunt. )*

SECOND CITIZEN *( on the rock, calls behind the  
scene. )*

Halloh !

I see the dust arise upon the road ?

Ein Reitertrupp kommt g'rade auf uns los!  
*(Bewegung unter den Bürgern. Sie treten zusammen und entblößen ihre Schwerter.)*

ECKART. [gen,  
 Wenn in der Noth sich uns ein Freund will zei-  
 So darf er wahrlich nicht mehr lange säumen.

---

VIERTER AUFTRITT.

Winkelried, Die Vorigen.

WINKELRIED. *(springt von der andern Seite in die Scene, und klopft Eckart auf die Achsel.)*  
 Hier sind die Freunde!

ECKART.

Habt mich fast erschreckt!

ECKART UND SCHULTHEISS *(zugleich.)*  
 Willkommen, Winkelried!  
*(schütteln einander die Hände.)*

ECKART.

Aus dunkeln Träumen  
 Habt Ihr zur heitern Wirklichkeit geweckt!

SCHULTHEISS. [ter!

Jawohl! ein wahrer Freund in Noth, Herr Rit-  
 Denn schon im Anzug ist das Ungewitter,  
 Das unsre kleine Stadt zerstören soll.—  
 In dieser Lage, so verhängnissvoll,



A troop of cavalry is drawing near!  
(*Movement among the Citizens. They assemble  
and draw their swords.*)

ECKART.

Who now will shew himself a friend in need,  
He must not truly make a long delay.

---

SCENE IV.

Winkelried. As above.

WINKELRIED (*springs from the side of the stage  
and touches Eckart on the shoulder.*)

Your friends are here!

ECKART.

You nearly startled me!

ECKART AND AVOYER (*together.*)

Welcome to Winkelried!

(*They shake hands.*)

ECKART.

Your dreams obscure  
Are now reveal'd in bright reality!

AVOYER.

In truth, Sir Knight, you are a friend in need!  
For now the storm is gath'ring o'er our heads,  
Which must in ruin lay our little town.—  
In this momentous state of our affairs,

Gewährt die Bitte mir ; an meiner Statt  
Zu übernehmen den Commandostab.

WINKELRIED.

Ist gar nicht nöthig. Wisset, lieber Herr,  
Dass Gundoldingen mit dem Schweizerheer  
In unsrer Nähe ist. Nur wen'ge Schritte  
Bin ich vorangeeilt.

SCHULTHEISS.

Gott sei's gedankt !

ECKART.

Bst, still ! ich mein', ich höre Pferdetritte !

ZWEITER BURGER (*auf dem Felsen, ruft.*)  
So eben ist ein Reiter angelangt !

RYNACH (*hinter der Bühne.*) [chen !  
Spiessbürger ! Deinen Schultheiss will ich spre-

SCHULTHEISS (*steigt auf den Fels.*)  
Wollt, junger Herr, mit ihm 'ne Lanze brechen ?

RYNACH.

Bin alt genug, die Glatze Dir zu spalten ;  
Auf Morgen kannst Dich in Bereitschaft halten.  
Zum letzten Mahl befiehlt Euch Euer Herr,  
Dass Ihr Empörer Euch ergeben sollt !  
Denn seid versichert, Herzog Leopold  
Hat für Euch Schurken keine Gnade mehr,  
Wenn Ihr nicht reuevoll Vergebung fleht,  
Und länger ihm mit Waffen widersteht.

I'd make this one request: you must consent  
To take the office of commandant here.

WINKELRIED.

It is not necessary: know, dear Sir,  
That Gundoldingen with the Schwitzer host  
Is nigh at hand; I only hasten'd here  
A few steps in advance.

AVOYER.

Then God be prais'd!

ECKART.

Be still! methinks I hear a horse's tread!

SECOND CITIZEN (*on the rock, calls.*)

This instant has a courier arrived!

RYNACH (*behind the scene.*)

You man of straw! th' Avoyer I would see.

AVOYER (*steps on the rock.*) [him?

Wouldst, youngster, wish to break a lance with

RYNACH.

I'm old enough to break your empty head,  
And on the morrow hold yourself prepar'd.—  
Your Lord commands you now, and for the last,  
That you surrender your rebellious mob:  
For be assured of this, Duke Leopold,  
Has no more grace for such a rascal horde,  
If you implore not pardon abjectly,  
And cease not your resistance to his pow'r.

Siehst, Schultheiss! dieses Halaband? S'ist für  
 Und morgen wird ein Wagen voll anlangen. [Dich.  
 Willst Du die Thor' dem Herzog öffnen? Sprich!  
 Sonst werd't Ihr Alle morgen aufgehangen:  
 Bedenkzeit gibt man Euch nur wen'ge Stunden.

SCHULTHEISS.

Wir sind dem Herzog für die Gnad' verbunden,  
 Doch sagt ihm nur, dass wir mit Zuversicht  
 Zu thun gedenken unsre Bundespflicht.  
 Und hat er solche Lust, uns aufzuhängen,  
 So muss er vorerst suchen uns zu fangen,  
 (*Rynach geht ab, und Schultheiss steigt vom Fel-*  
*sen.*)

SCHULTHEISS.

Wie übermüthig ist des Feindes Sprache!

WINKELRIED.

Sie wird verstummen, oder—unsre Klage!

SCHULTHEISS.

[beiden:

Ha! ich versteh' Euch! Traun! nur eins von  
 (*indem er ihm die Hand gibt.*)

Ein drittes soll nicht sein!

WINKELRIED.

Doch, biedrer Mann,

Wie, wenn wir uns auf beides vorbereiten?

ZWEITER BURGER (*auf dem Felsen, rufend.*)

Die Eidgenossen ziehen jubelnd an!

Look you, Avoyer ! seest this neckband here ?—  
 To-morrow comes a waggon full of them.  
 Will you admit the Duke then ?—tell me, quick ?—  
 Or else to-morrow you shall all be hang'd :  
 We give short time to think of this affair.

AVOYER.

We're much indebted for the Duke's goodwill ;  
 But tell him only that with confidence  
 We mean to do our bounden duty here,  
 And should he have a wish to hang us all,  
 He'd better think how he shall catch us first.  
 (*Rynach exit, and Avoyer descends from the  
 rock.*)

AVOYER.

How haughty is the message of the foe !

WINKELRIED.

We'll put a stop to this,—or our complaints.

AVOYER.

Ha ! true :—I know it must be one of these :  
 (*At the same time he gives his hand.*)  
 A third it cannot be.

WINKELRIED.

My trusty friend !  
 How then, if we should be prepar'd for both ?

SECOND CITIZEN, (*on the rock, calling.*)  
 The brave confed'rates joyfully advance !

SCHULTHEISS.

Wohlan denn! jauchzet ihnen Freud' entgegen!

WINKELRIED.

Bleibt ruhig hier; ich will sie zu Euch führen.

(ab.)

ERSTER BURGER.

Nun mag der Feind auch kommen, meinewegen!

ECKART

Lasst uns den Eingang für die Schweizer zieren.  
*(Er nimmt zwei Schwerter und befestigt sie kreuzweis über dem Eingang mit einem Schild in der Mitte. Der Schultheiss stellt sich mit der Fahne am Eingang; Eckart neben ihn und in der Reihe fort die Sempacher mit gezogenen Schwertern. Kriegerischer Gesang verkündet den Anmarsch der Schweizer.)*

FÜNFTER AUFTRITT.

Die Vorigen. Gundoldingen, Winkelried, ein  
 Zug bewaffneter Schweizer.

*(Die Schweizer, an ihrer Spitze Gundoldingen und Winkelried, ziehen ein.)*

GESANG DER SCHWEIZER.

*(Melodie: Was blasen die Trompeten, etc.)*

Was schallt das Horn von Uri? Ihr Schweizer  
 merkt auf!

Viel tausend Edelherren, die ziehen herauf!

AVOYER.

Come then ! let us receive them cordially.

WINKELRIED.

Nay, rest you here ; and I shall bring them on.

(*exit.*)

FIRST CITIZEN.

I care not now, e'en if the foe should come.

ECKART.

Let's honor first the entrance of the Swiss.

(*He takes two swords and fastens them cross-wise over the entrance, with a shield in the middle.*

*The Avoyer places himself with the standard at the entrance. Eckart stands next, and in ranks after him, the Sempachers, with drawn swords. A warlike song announces the arrival of the Swiss.*)

---

SCENE V.

As above. Gundoldingen, Winkelried, a band of armed Swiss.

(*The Swiss, with Gundoldingen and Winkelried at their head, enter.*)

SONG OF THE SWISS.

(*Air: was blasen die Trompeten, &c.*)

Why sounds the horn of Uri ! Ye Schwitzers arouse !  
Our foes advance in thousands, with scorn on their  
brows ;

Siegträumend verliessen sie's fürstliche Schloss,  
 Und reiten so stolz ihre muthigen Ross'.  
 Juchheyrasasah, die Schweizer sind da,  
 Die Schweizer sind lustig, es schallt ihr Hüäh!

---

Gedenket! Schweizerbrüder! der glänzenden  
 Schaar,  
 Die einstens bei Morgarten so blutlüstern war.  
 Wohl Tausend ertranken im grundlosen See,  
 Die Morgensterne machten viel Tausenden  
 . Weh.  
 Juchheyrasasah, etc.

---

Bei Laupen führte Erlach die Schweizer zum  
 Tanz, [Kranz;  
 Da fiel von manchem Helme die Kron'und der  
 Da waren Feld und Auen mit Todten bestreut,  
 Und keine Feind' zu schauen, und Bern war be-  
 Juchheyrasasah, etc. [freit?

---

Drum führt uns Gundoldingen und Winkelried  
 nur recht,  
 Von Sempach soll einst singen der Enkel Ge-  
 schlecht: [terschaft,  
 "Dort haben sie vernichtet die Blüth' der Rit-  
 Zur Frucht ist uns gediehen die Eidgenossen-  
 Juchheyrasasah, etc. [schaft!"



And dreaming of conquest their prince leads the  
And they ride on their horses in gallant array.—  
The Schwitzers are coming, Juchheyrasasah! [hüah!  
The Schwitzers are brave, and they shout their

---

Remember, Schwitzer brothers! the gay host  
that stood  
Of old upon Morgarten's field thirsting for blood;  
A thousand were drown'd in the fathomless lake,  
And the morning-stars made e'en the boldest to  
quake!  
The Schwitzers are coming, &c.

---

At Laupen, led Sir Erlach the Schwitzers to dance,  
The crowns and helms were cloven, and broken  
the lance,  
The fields were all cover'd with heaps of the slain,  
The enemy fallen, and Berne free again!  
The Schwitzers are coming, &c.

---

Then lead us Gundoldingen and Winkelried  
right on,  
Our sons shall sing of Sempach, when our race  
is gone:  
"The flower of chivalry here was laid low,  
And fruitbearing freedom arose from the blow!"  
The Schwitzers are coming, &c.

*(Die Schweizer ziehen noch unter dem Gesang des letzten Verses auf die Bühne; der Schultheiss schwenkt die Fahne über den Einziehenden, und die Sempacher ihre Schwerter.)*

DIE SEMPACHER.

Willkomm! Willkommen Freunde in der Noth!

DIE SCHWEIZER.

Mit Euch, Ihr Brüder, theil'n wir Sieg und Tod!

SCHULTHEISS.

*(der mit der Fahne auf den linken Flügel getreten, während Gundoldingen und Winkelried auf dem rechten stehen.)*

Der Drang des Augenblicks will nicht gestatten,  
 Euch, wackrer Führer, biedre Freunde, Euch  
 Den schuld'gen Dank geziemend abzustatten.  
 Das hartbedrängte Sempach wirft sich Euch  
 In dieser Noth vertrauensvoll als Rettern  
 In Eure Brüderarme, fest entschlossen,  
 Wie auch des Schicksals Stürme um uns wettern,  
 Bis in den Tod den Bund der Eidgenossen  
 Mit Euch vereinigt standhaft zu behaupten.

GUNDOLDINGEN.

Auf Eure Nachricht, theure Bundesbrüder,  
 Scholl Jubelruf und Sang durch unsre Glieder;  
 Stracks zogen wir des Wegs, wo Feinde raubten;  
 Wo Dörfer noch im Brand, wo Kinder, Mütter,  
 Wehklagend auf den Trümmern ihrer Güter,

*(The Swiss advance during the singing of the last lines on the stage, the Avoyer waves the standard over them as they enter, and the Sempachers their swords.)*

THE SEMPACHERS.

Our friends in need! thrice welcome are ye here!

THE SCHWITZERS.

With you, our brothers, share we weal or woe!

AVOYER.

*(Who marches to the left with the standard, whilst Gundoldingen and Winkelried move to the right.)*

This too exciting scene will not permit,  
Ye gallant chiefs, and faithful friends! that we  
Should properly express our thanks to you.  
Thus straiten'd, Sempach throws herself on you  
Her fellow countrymen in arms, to save  
Her from destruction! We are well resolved,  
Altho' the storm of fate is raging round,  
We shall maintain our sacred faith with you,  
In all extremities,—e'en to the death!

GUNDOLDINGEN.

My valued friend! your gen'rous sentiments,  
Must be received with joy among our ranks;  
Immediately we march against the foe;  
The burning villages, and plunder'd homes,  
Where mothers wail around their ruin'd hopes,

Und jammernd über ihrer Väter Mord,  
 Uns überzeugten von des Feindes Zwecken.  
 Solch Greuelthaten jetzt ein Ziel zu stecken,  
 Woll'n wir geloben mit dem Männerwort.

ALLE.

Ja, wir geloben's mit dem Männerwort!

GUNDOLDINGEN.

Schon senkt die Sonne sich, und unsre Leute,  
 Denn wenig Zeit zum Rasten gab es heute,  
 Hab'n kurze Ruhe und Erfrischung nöthig.

SCHULTHEISS.

Versteht sich nur von selbst, dass über Nacht  
 Ihr's Euch bequem in unsern Häusern macht;  
 Denn alle unsre Bürger sind erbötig,  
 Für ihrer Retter Sicherheit zu wachen.

GUNDOLDINGEN.

Habt Dank für Euer freundlich Anerbieten!  
 Auf kurze Zeit soll'n sie's bequem sich machen,  
 Denn Mitternacht schon muss aus Ruh und Frie-  
 [den  
 Die brave Kriegerschaar zum Wahlplatz führen.

ECKART.

Ich will den Weg zur Stadt den Freunden zeigen,  
 Zugleich die Zither mit dem Schwert vertauschen.

GUNDOLDINGEN.

Versteht Ihr beide gleich geschickt zu rühren,  
 So werden bei den kräft'gen Meisterstreichen

Or orphan children mourn a father slain,  
 Will trace to us the ruthless enemy.—  
 To put a stop to these atrocities,  
 We here do pledge ourselves, as we are men !

ALL.

Yes ! here we pledge ourselves as we are men !

GUNDOLDINGEN.

'Tis sunset now ! our weary people need  
 Some time to be refresh'd,—and to repose,—  
 They've had but little time for rest to-day.

AVOYER.

Let this be understood, that for to-night,  
 You'll make yourselves at home in our abodes,  
 For all our citizens are at their posts,  
 To guard in safety their deliverers.

GUNDOLDINGEN.

We thank you for your kind solicitude !  
 Short time we have to spare for needful rest,  
 By midnight we shall sound the call to arms,  
 And lead our army to the battle-field.

ECKART.

I'll show our friends the way to town ; meantime,  
 I part with my guitar, and take a sword.

GUNDOLDINGEN.

Full well you know to play with both betimes,  
 And thus by powerful master-strokes, you shall

In greller Weise Helm und Panzer rauschen.  
*(Eckart mit den Schweizern ab.)*

---

## SECHSTER AUFTRITT.

Gundoldingen. Winkelried. Schultheiss.

## GUNDOLDINGEN.

Und habt Ihr keine Nachricht noch von Bern?

## SCHULTHEISS.

Nichts, leider, ausgenommen dass der Rath  
 Sich weigert, Zuzug uns zu schicken. Gern  
 Wohl hätten sie's gethan; indessen hat  
 Der Friede, den sie mit dem Herzog schlossen,  
 Und dessen Frist nicht völlig noch verflossen,  
 Sie davon abgehalten, wie es scheint.

## WINKELRIED.

Ich ehre Wahrheit gegen Freund und Feind.

## GUNDOLDINGEN.

So steht uns keine weitre Hülfe offen,  
 Und von uns selbst nur müß'n wir alles hoffen.

## WINKELRIED.

Ich wär' dafür, 'ne offne Schlacht zu wagen.

## GUNDOLDINGEN.

Auch meine Meinung *(zu Schultheiss)* Wollt Ihr  
 Eure sagen?

## SCHULTHEISS.

Ich stimme ein, weil unsre kleine Stadt

Be great in battle as you rule in song.

(*Eckart and the Swiss exeunt.*)

---

## SCENE VI.

Gundoldingen. Winkelried. Avoyer.

GUNDOLDINGEN.

And have you no intelligence from Berne ?

AVOYER.

Alas ! I've only heard this doleful news,  
The Council have refused to send us aid.—  
They would have aided us right willingly,  
But that they'd made a treaty with the Duke,  
And as the time is not expired as yet,  
They therefore have declin'd, as it appears.

WINKELRIED.

I honor truth, be't found in friend or foe.

GUNDOLDINGEN.

And thus it stands ! no other help is near !  
We must depend, for all, upon ourselves.

WINKELRIED.

I'd therefore meet the foe in open fight.

GUNDOLDINGEN.

This is my purpose : (*to the Avoyer*) Tell me  
what is yours ?

AVOYER.

I quite agree ; because our little town

Nicht Vorrath g'nug, noch starke Schutzwehr hat.

GUNDOLDINGEN.

Und welche Stelle, glaubt Ihr, wird sich eignen,  
Das Schweizerheer mit Vortheil aufzustellen?

SCHULTHEISS.

Von jenem Fels aus kann ich sie bezeichnen,  
Dann mögt Ihr Euer eignes Urtheil fällen.

*(beide ab.)*

---

SIEBENTER AUFTRITT.

ECKART.

Ich glaubte Winkelried und Gundoldingen  
Noch hier zu finden. Doch sie sind gegangen.  
Der Abend ist so schön—bin wohl begangen,  
Hätt' ich die Zither, würd ein Liedchen singen.  
*(Drei österreichische Soldaten stürzen auf die Bühne,  
entwaffnen Eckart und schleppen ihn mit Gewalt  
fort.)*

ECKART.

Was gibt's? Zu Hülfe, Brüder! Feinde!

*(Der Vorhang fällt.)*

ENDE DES DRITTEN AUFZUGS.



Has neither stores, nor bulwarks of defence.

GUNDOLDINGEN

And what position, think you, should be chos'n  
To post our army advantageously?

AVOYER.

From yonder rock, I'll point you out the ground,  
And you can use your judgment as you please.

*(both exeunt.)*

---

SCENE VII.

ECKART.

I thought to find Sir Gundoldingen here,  
And Winkelried: but now it seems, they're gone.—  
The evening is so beautiful!—I wish  
That my guitar were here,—I'd sing a song.—  
*(Three Austrian soldiers rush upon the stage, disarm Eckart, and drag him off by force.)*

ECKART.

What's this? Help, brothers!—Ho!—the enemy!

*(The curtain falls.)*

END OF THE THIRD ACT.

## VIERTER AUFZUG.

## ERSTER AUFTRITT.

*Mitternacht. Das österreichische Lager zwischen Sursee und Sempach. Im Vordergrund des Herzogs Zelt; davor eine Standarte aufgesteckt. Auf der andern Seite ein Paar Trommeln, und ein fast ausgebranntes Wachfeuer.*

Zwei Schildwachen gehen auf und nieder.

## ERSTE SCHILDWACHE.

So heiss der Tag, so kalt die Nacht—Mich friert,  
Dass mir vor Kälte schier die Glieder starren.

## ZWEITE SCHILDWACHE.

Vom vielen Schnee dort im Gebirge rührt  
Die Kälte her—Hab's im Tyrol erfahren,  
Wo ich im Dienst der Margreth Maultasch' war.

## ERSTE SCHILDWACHE.

Hast allen Potentaten schon gedient,  
Dem Kalbfell folgend manches lange Jahr,  
Dir weder Ehr', noch Rang, noch Geld verdient.

## ZWEITE SCHILDWACHE.

Du junger Schnautzhahn, geh, versuch's nur erst,

## ACT IV.

## SCENE I.

*Midnight. The Austrian camp between Sursee and Sempach. In the foreground the Duke's tent; before which a standard is planted. On one side is a pair of drums, and on the other an almost extinguished watch-fire.*

Two Sentinels walk up and down.

## FIRST SENTINEL.

The day was hot,—to-night 'tis freezing cold.—  
I feel my limbs almost as stiff as ice.

## SECOND SENTINEL.

The many snows upon these mountain tops  
Send forth this cold,—I have experienc'd it  
In Tyrol, when at \*Margaret Maultasche's.

## FIRST SENTINEL.

You've serv'd with almost every potentate,  
While following the drum, these many years,  
And yet you've neither, honor, rank, nor gold!

## SECOND SENTINEL.

You young mustache! go to, and try it first,

\* An old duchess of notoriety at that time.

Was mehr als Prügel Du verdienen wirst.

ERSTE SCHILDWACHE.

Die Prügel geb' ich lieber selbst—sollst sehn!  
Denn Lebenslang will ich nicht Schildwach' stehn!

ZWEITE SCHILDWACHE.

Vor zwanzig Jahren hab' ich's auch gedacht,  
Nun hat Erfahrung klüger mich gemacht.  
Denn siehst Du, Heini, wenn's zum Treffen geht,  
Der hohe Adel all zuvorderst steht,  
Dann kommen noch die Ritter und die Reiter,  
Erst hindendrein wir arme Bärenhäuter. [gen,  
Und wenn nun vorn die Herrn sich tapfer schla-  
Und vor sich her die flieh'nden Feinde jagen,  
So nehmen sie zuerst die Ehr' allein,  
Aus allen Kellern dann den besten Wein,  
Und bis wir hindendrein gezappelt kommen,  
Ist alle Beute in Beschlag genommen.  
Nach Braten riecht's und andern guten Dingen,  
Die sie auf ihre vollen Tafeln bringen; [tiren,  
Da heisst's: die Fussknecht kann man nicht quar-  
Die müssen draussen heut' in Feld kampiren.

ERSTE SCHILDWACHE.

Beim Stürmen aber können doch die Reiter  
Mit ihren Pferden nicht hinan die Leiter.  
Da braucht man uns, und bin ich einmal droben,  
So soll'n die Bürger meinen Arm erproben;  
Und Durst und Hunger will ich sicher stillen,  
Und obendrein mir meine Taschen füllen.

What more you'll find than proper cudgelling !

FIRST SENTINEL.

I'd rather wield the cudgel first myself,—  
You'll see, if I stand always sentinel !

SECOND SENTINEL.

For twenty years have I just thought the same,  
Now am I wiser from experience.  
For, look you, Hal ! whene'er the fight begins,  
The nobles all arrange themselves in front,  
And after these, the knights and cavalry,—  
We worthless fellows muster in the rear :  
Now when the nobles are victorious,  
And drive before the fleeing enemy,  
Then they assume the honor of the day,  
And from the cellars take the choicest wine ;—  
When we at length come slowly up with them,  
The spoil has all been seized upon,—and soon  
The roast meat smokes, and other goodly things,  
With which they cover their abundant boards ;  
They say, no lodging for the infantry ;—  
They must encamp to-day upon the field !

FIRST SENTINEL.

In storm, the horseman cannot mount the wall,  
Or climb upon the ladder with his horse.  
Then we must act, and were I once within,  
I'd make the burghers feel my weighty arm ;  
I'd satiate my thirst and hunger well,  
And fill my knapsack with the moveables.

## ZWEITE SCHILDWACHE.

Und sollt's nach mancher Kopfnuss uns gelingen,  
 Das Lumpennest dort drüben zu bezwingen,  
 So finden wir nicht Geld, nicht Kostbarkeiten,  
 Und Schwarzbrod, alter Zieger, saurer Wein  
 Sind unsrer durst'gen Gaumen einz'ge Freuden.  
 Ja wär's noch Zürich, so schaut' es besser drein—  
 Dort gibt es viele reiche Handelsleute,  
 Die hoffen liessen eine schwere Beute.

## ERSTE SCHILDWACHE.

Machst wenig Lust mir zum Soldatenleben,  
 Wär' schier geneigt, es wieder aufzugeben.

## ZWEITE SCHILDWACHE.

Ich hab' das Schlimmste Dir noch nicht gesagt—  
 Hätt'st hören soll'n, was Aehni mir geklagt,  
 Der bei Morgarten mit davon gelaufen:  
 Die Schweizer sei'n gar unverschämte Flegel,  
 Die kehren sich an keine Kriegesregel,  
 Sie schlagen, was nicht will im See ersaufen,  
 Mit ihren unvernünft'gen Prügeln todt,  
 Wogegen weder Schild noch Hauben schützen,  
 Und selbst der Ritter Panzer wenig nützen—  
 Ich fühl' in allen Gliedern schon den Tod.—  
 Und Hein', sobald man's Angriffszeichen hört,  
 Folg' meinem Rath, und mache Rechtsumkehr!

ERSTE SCHILDWACHE. [kommen  
 Will seh'n. Doch still! ich mein', ich hör' was

## SECOND SENTINEL.

And should we come at last with broken heads,  
To take that nest of rascals over there,  
So find we neither gold, nor costly things, [alone,  
But there's—black bread—old cheese—sour wine  
To gratify our craving appetite.  
Yes! were it Zürich, we'd have better cheer,  
For many wealthy merchants dwell therein,  
And we might hope to get a heavy spoil.

## FIRST SENTINEL.

You make me little love a soldier's life,  
I'm well inclined to give it up again.

## SECOND SENTINEL.

I have not yet informed you of the worst,  
You should have heard all that my grandsire told,  
Who from Morgarten made a good escape :  
The Swiss are fellows of a reckless mood,  
They keep to no determined rule of war,  
They kill with their unreasonable clubs,  
Whoe'er will not be drown'd within their lakes,  
And neither shield nor cap of steel avails,  
The armor of the knights is even vain.—  
I feel, already, death in all my limbs.—  
And Hal! take my advice whene'er you hear  
The trumpet sound the charge, turn right about.

## FIRST SENTINEL.

I'll see.—But hush! Methinks I hear one come.

## ZWEITE SCHILDWACHE.

Ja, ja! ich glaub' ich habe Tritt' vernommen.

ERSTE SCHILDWACHE. (*ruft an.*)

Halt! Wer-da!

STIMME.

Oesterreicher!

ERSTE SCHILDWACHE.

Gebt das Wort!

STIMME.

Die Blüth' der Ritterschaft!

ERSTE SCHILDWACHE.

So tretet vor!

## ZWEITER AUFTRITT.

Die Vorigen. Die drei Soldaten mit dem gefangenen Eckart.

ERSTER SOLDAT.

Denkt Ihr, dass Herzog Leopold noch wach?

ZWEITE SCHILDWACHE. [Tag.

Glaubt nur, der schläft jetzt weder Nacht noch

ERSTE SCHILDWACHE.

Ich sah den Mülinen vor kurzem noch

Zum Herzog gehen.—Aber lasst mich doch

Den hübschen Vogel schau'n, den Ihr gefangen;

Ich hatte immer dringendes Verlangen,



## SECOND SENTINEL.

Yes ! Yes ! I thought I heard a footstep near.

FIRST SENTINEL (*calls out.*)

Stop ! Who's there ?

## VOICE.

An Austrian.

## FIRST SENTINEL.

Give me the word ?

## VOICE.

The flow'r of chivalry !

## FIRST SENTINEL.

You may proceed.

## SCENE II.

As above. Three soldiers with the captive Eckart.

## FIRST SOLDIER.

Think you, Duke Leopold is yet awake ?

## SECOND SENTINEL.

Methinks, he sleeps now neither night nor day !

## FIRST SENTINEL.

I saw Sir Mülinen not long ago  
Go in to see the Duke :—But let me view  
This pretty bird which you have captured here,  
I always had a very great desire

Solch Hirtenbüblein in der Näh' zu seh'n.  
*(Während die Schildwache ihn betrachten will,  
 wendet sich Eckart mit Verachtung weg.)*  
 Ein wenig zu verschämt, ich muss gesteh'n.

## ZWEITE SCHILDW.

Da kommt der Herzog.  
*(Die Schildwachen begeben sich auf die Seite.)*

---

## DRITTER AUFTRITT.

Die Vorigen ohne die zwei Schildwachen. Der  
 Herzog. Mülinen.

## HERZOG.

Sagt, was gibt's so spät?

## ERSTER SOLDAT.

Durchlaucht'ge rFürst! als wir befohlnermassen  
 Das Land durchstreift, zu seh'n, wie Alles steht,  
 Und bis vor Sempach uns zu geh'n vermassen,  
 Da fanden wir den Kerl da ganz allein,  
 Und dachten, dass er möcht' ein Schweizer sein.  
 Schon waren wir bereit, ihn todt zu schlagen,  
 Wie unser Hauptmann Ochsenstein gerathen,  
 Da fiel uns ein, er könnt' uns manches sagen,  
 Und schleppten ihn gefang'n zu Euer Gnaden.

HERZOG. *(zu Eckart.)*

Sag an, was hatt'st allein Du dort zu schaffen,  
 Wo meine Leute Dich gefangen nahmen?

To have a sight of such a herd-boy—near.  
*(Whilst the Sentinel wishes to examine him, Eckart  
 turns with contempt away.)*  
 A little over-bashful I confess !

## SECOND SENTINEL.

There comes the Duke !  
*(The Sentinels take to the side.)*

## SCENE III.

As above. Without the two Sentinels. The  
 Duke. Mülinen.

## DUKE.

Say, what's this so late ?

## FIRST SOLDIER.

Illustrious prince ! as we were going round,  
 To take a view of our position here,  
 And venturing so far as Sempach's walls,  
 We found this fellow standing quite alone,  
 And thought that he might be a Schwitzer foe.  
 We were prepared at once to slay him there,  
 As Captain Oxenstein has order'd us,  
 But it occur'd, he might have much to tell,  
 And thus, we've brought him here before your grace

DUKE. *(to Eckart.)*

Pray, Sir ! what had you there to do alone,  
 When you were taken by our piquet guard ?

ECKART.

[fen

Nichts eigentlich, durchlaucht'ger Fürst! sie tra-  
 Ganz unvermuthet mich; denn als sie kamen,  
 Betrachtet' ich das prächt'ge Himmelszelt,  
 Und träumt' wohl gar von einer andern Welt.

HERZOG.

So weisst Du, was man Euch Empörern droht,  
 Und hast Dich auf den wohlverdienten Tod  
 Gerade ernstlich vorbereiten wollen?

ECKART.

Das nicht! Doch muss ich mit dem Leben zollen,  
 So wär' ich lieber in der Schlacht gefallen.  
 Am Ende aber ist's ja einerlei,  
 Denn Tod ist Tod!—und sollt'es Euch gefallen  
 Mich jetzt gleich umzubringen, nun so sei  
 Die That nur schnell vollbracht.—Um kurze Zeit  
 Nur geh' ich vielen Tausenden voran;  
 Denn Morgen sendet in die Ewigkeit  
 Gar manchen Jüngling, manchen braven Mann;  
 Und mancher Greis verliert des Alters Stab,  
 Und manche Thräne netzt der Liebe Grab,  
 Und manches Weib verzweifelt um den Gatten,  
 Und um den Vater, der im Reich der Schatten,  
 Erheben Waisenkinder ihre Klagen—  
 Weh! wer die Schuld des Jammers hat zu tragen!

HERZOG.

[Du?

Wie kommst Du drauf? Hast Weib und Kinder

ECKART.

Nothing particular ; illustrious prince !  
 They came quite unexpectedly on me,  
 While I was musing on the heavenly tent,  
 And dreaming haply of the other world.

DUKE.

You know then what you rebels must expect ;—  
 And have you wish'd in earnest to prepare  
 For death, which is so well deserv'd by you ?

ECKART.

Not that ! yet if I have to part with life,  
 I'd rather fall upon the battle field.  
 But in the end, 'tis very much the same,  
 For death is death !—and seems it good to you,  
 To have my life, then let the deed be done  
 With all convenient speed.—A little while,  
 I go before the many thousands slain ;—  
 To-morrow sends into Eternity  
 Full many a youth, and many a valiant man,  
 And many a sire shall lose his only hope,  
 And many a tear bedew the grave of love,  
 And many a wife lament her husband slain,  
 And orphan children weep their sire's return,—  
 Their sire, who dwells among the silent dead.  
 Woe ! be to him ! who causes all this woe !

DUKE.

[too ?

How comes this strain ? Hast wife and children

ECKART.

Von beiden keins—Geh' unbeweint zur Ruh.

HERZOG.

Ein Selt'ner Mensch! Ist Deine Heimath fern?

ECKART.

Bin eigentlich ein Bürger von Luzern;  
Doch stand von je die ganze Welt mir offen.  
Nur weil ich Freiheit als das Höchste achte,  
Und für die Freiheit mit zu kämpfen dachte,  
War bei dem Schweizerheer ich eingetroffen.

HERZOG.

Was würdest Du machen, wenn ich Dir Dein Leben  
Und Deine Freiheit schenken würde, sprich?

ECKART.

So viel ich nur vermöchte, eilen, mich  
Zu meiner Brüder Reihen zu begeben.

HERZOG.

Und wenn auf mich Du träfst im Schlachtgewühl?

ECKART. [föhl,

Mein Schwert zu senken, spräch' mein Dankge-  
Vor diesem edeln, nur missbrauchten Fürsten!

HERZOG.

Warum den Titel mir: "missbrauchten Fürsten?"

ECKART.

Ich war zu Innsbruck einst beim Ortenburg,  
Wo einer von den Gästen uns gesagt,

ECKART.

I've neither, Sir! I go to rest unmourn'd!

DUKE.

An odd one this!—your home, is't far from this?

ECKART.

I'm properly a burgher of Luzern;  
But I have made the world my open home,  
I honor'd freedom as my highest good,  
And thinking to contend for freedom here,  
I join'd myself unto the Schwitzer cause.

DUKE.

What would you do, if I'd bestow on you  
Your life and liberty?—Come tell me now?—

ECKART.

I'd haste as fast as possible, to join  
The ranks of fellow-countrymen in arms.

DUKE.

And should you meet me in the battle fray?—

ECKART.

My gratitude would prompt to turn my sword  
From such a noble prince, and much-abus'd.

DUKE.

Why dost thou give the title much-abus'd?

ECKART.

I was in Innsbruck once at Ortenburg's,  
And one in company inform'd us there

Dass bei 'nem Mahl auf Eurer Väter Burg  
 Ihr seufzend Euren Freunden einst geklagt,  
 Dass Eure Vögt' durch ihren Uebermuth, [Blut,  
 Durch Hab-und Herrschsucht, ihren Durst nach  
 Verderben noch und Untergang für Euch  
 Und Euer schönes, ausgedehntes Reich,  
 Bereiten werden.—Gnäd'ger Fürst, verzeiht,  
 Ich glaub', Ihr habt die Wahrheit prophezeit.

HERZOG. (*zu Mülinen.*) [fen,  
 Ich darf die Kühnheit dieses Mann's nicht strafen,  
 Ob seine Worte gleich verwundend trafen,

(*zu Eckart.*)

Hast Deine Freiheit! Dank's dem guten Stern,  
 Der Dich bei frohem Muth mich finden liess;  
 Doch morgen schon' ich keinen von Luzern,  
 Vollzieh', was Euch Rebellen ich verhiess.

(*zum ersten Soldaten.*)

Du bringst ihn sicher an die äussern Posten.  
 (*Eckart will reden, aber der Herzog winkt ihm zu  
 schweigen, und der Soldat geht mit ihm ab.*)

---

VIERTER AUFTRITT.

Der Herzog. Mülinen.

HERZOG.

Des Menschen Worte hatten tiefen Sinn,  
 Der mir in's Herz 'nen scharfen Stachel stiess,



That at a feast within your ancient hall,  
 You sighing had complain'd unto your friends,  
 That soon, your bailiffs, by their haughtiness,—  
 By avarice, and tyranny, and thirst  
 For blood, would bring destruction on yourself,  
 And on your fair and broad dominions all.—  
 Most gracious prince! forgive,—methinks,  
 You have in this affair foretold the truth!

DUKE. (*to Mülinen.*)

I dare not punish this man's hardihood,  
 Altho' his words have cut me as a sword.

(*to Eckart.*)

You have your freedom! Thank your lucky stars,  
 That you have found me in this happy mood;  
 To-morrow spare I none:—I shall fulfil  
 My promise to those rebels of Luzern.

(*to the first soldier.*)

Conduct him safely to the outer posts.

(*Eckart wishes to speak, but the Duke beckons to  
 him to leave, and the soldier departs with him.*)

---

SCENE IV.

The Duke. Mülinen.

DUKE.

There's some deep meaning in that person's words,  
 Which penetrates my bosom like a dart,

Und wär's nicht allzuspät, zurückzuzieh'n,  
Wer weiss, ob sich's mit Güt' versuchen liess.

MULINEN.

Und wär's zum Frieden jemals wohl zu spät?

HERZOG.

Wenn unsre Ehr' dabei verloren geht!  
Was würd' die Welt nicht alles von mir sprechen,  
Wenn ich noch jetzt wollt' Unterhandlung pflegen:  
"Der Herzog fürchte dieses Häuflein Bauern"—  
Was?—fürchten?—die Fmpörer?—Nimmermehr!  
Mein Zorn erwacht selbst stärker als vorher—  
Ich werd' nicht ruhn' bis alle ihre Mauern  
Von Grund zerstört, und alle Thäler frei  
Von Freiheitsschwindel sind und Bündelei!—  
Das Heer mag einen Augenblick noch schlafen,  
Dann—vorwärts! die Rebellen zu bestrafen!  
(*geht mit Mülinen ab.*)

FUNFTER AUFTRITT.

(*Die zwei Schildwachen treten wieder auf. Gleich darauf Rynach mit einem grossen Humpen und Becher.*)

RYNACH.

[ten!

Packt Euch, Ihr Bursche! Ich will Wache hal-  
(*Die Schildwachen ziehen sich zurück.*)  
Vergebens hab' ich nicht die Humpen Alten  
Vom Sursee'r Stadtrathskeller mir geholt—

And were it not too late to retrograde,  
Who knows, if leniency might not succeed ?

MULINEN.

And is it e'er too late to think of peace ?

DUKE.

Yes ! when our honor is betray'd thereby !  
What would the world not say of me, if now,  
I'd condescend to make an overture ?—  
“The Duke's afraid of these few peasants here !—  
What ? I afraid ? the rebels !—never—No.—  
My wrath awakes e'en stronger than before :  
I shall not rest till all their walls are raz'd  
Unto their base, and from each vale is clear'd  
This rage for freedom, and for brotherhood !—  
The army may enjoy a moment's rest :—  
Then—forwards ! and chastise this rebel band !  
(*exit with Mülinen.*)

SCENE V.

(*The two Sentinels walk up and down. Rynach enters immediately with a large bottle and glass.*)

RYNACH.

Pack off, you fellows ! I shall take the watch !  
(*The Sentinels retire.*)

I have not brought this rare old stuff, in vain,  
From out the vaults of Sursee's Counsellors.—

(*schenkt ein.*)

Hochweise Herrn, bring Euch ein Lebehoch!

(*trinkt.*)

Potzelement! Der mundet besser noch,  
 Als Eure Brief', die Ihr mir aufgerollt—  
 Woll'n Euch die Freiheit aus dem Leibe treiben,  
 Mit glüh'nden Eisen auf den Rücken schreiben  
 "Dass Bauernvolk nur seines Fürsten Willen  
 "Und seines Adels Dienste muss erfüllen!"  
 Sieh da!—Gesellschaft!—

---

SECHSTER AUFTRITT.

Rynach. Ochsenstein.

RYNACH.

Herr Feldhauptmann, kommt!

Da gibt's'nen Extra-Schluck der uns jetzt frommt.

(*schenkt ein und reicht den Becher.*)

OCHSENSTEIN. (*trinkt.*)

Dergleichen hab' ich niemals noch verschmägt;  
 Sagt an, wo habt Ihr solches ausgespät?

RYNACH.

Den Rathsherrn Sursees hab' ich's abgejagt!  
 Hab' noch ein ganzes Dutzend dort im Zelt;  
 Drum trinkt nur zu, so lang es Euch gefällt,  
 Hält den Cadaver warm in solcher Nacht.

(*Pours in.*)

Most worshipful ! I drink your honors' health !

(*Drinks.*)

Potzelement ! th' aroma far excels  
 Your musty charter-deeds you show'd to me—  
 I'll drive this love of freedom from your heads,  
 And shall indorse you with the glowing steel :  
 "The peasant must obey the prince's will,  
 "And must perform his service to his liege !  
 Lo ! here is company !—

---

SCENE VI.

Rynach. Oxenstein.

RYNACH.

Our Captain comes !—

Here is an extra-draught to comfort us.

(*Pours in and reaches the glass.*)

OXENSTEIN (*drinks.*)

I never tasted better in my life ;  
 But tell me where you happen'd on it, man ?

RYNACH.

I plunder'd it from Sursee's Counsellors !  
 I have a dozen yet within my tent ;  
 So ply it well, as long as you may please,  
 It keeps the carcass warm in such a night.

OCHSENSTEIN.

Und, sagt mir, gaben's Euch die Tröpfe willig?

RYNACH.

Sie brumnten in den Bart, es sei nicht billig.

OCHSENSTEIN.

Doch kümmert Euch ihr Brummen äusserst wenig

RYNACH.

Ei, wenn sie wollen, klagen sie's dem König.

OCHSENSTEIN.

Eu'r Ohm ist Kastellan auf's Kaisers Burg,  
Und seine Fürsprach' hilft Euch im mer durch.

RYNACH.

Geb' Euch mein Wort: das Bauernpack zu schin-  
Sollt Ihr mich selbst nicht hinter'm Thorberg fin-  
[den.]

OCHSENSTEIN.

Wenn nur der Herzog nicht am End' erweicht,  
Und sich dem schlechten Pöbel gnädig zeigt.

RYNACH.

Ich fürchte das, doch kann er vorn nur seh'n,  
Und's Beste muss im Rücken dann gescheh'n.

OCHSENSTEIN.

[Wein!  
So recht!—Doch,—Freund, Ihr geizt mit Eurem

RYNACH (*schenkt ein.*)

Verzeiht! nur allzugerne schenk ich ein.

Nun Herr Feldhauptmann! Unsre gute Sache!

OXENSTEIN.

And, tell me, did they give it willingly ?

RYNACH.

They grumbled in their beards, it was not just !

OXENSTEIN.

Their grumbling gives you very little pain !

RYNACH.

Eh ! if they please, they may go tell the King !

OXENSTEIN.

Your uncle is the Emp'ror's Castellain,  
His intervention always helps you through !

RYNACH.

I give my word : to skin this pack of boors,  
You'll find me not behind e'en Thorberg's self.

OXENSTEIN.

But if the Duke should in the end turn soft,  
And show his favor to this worthless race.

RYNACH.

I fear that ; but he only sees before,  
And we must do our best behind his back.

OXENSTEIN.

[wine ?—

That's right !—but, friend, art stingy of your

RYNACH (*pours in.*)

Forgive ! I help you, sir, with right good will.  
Come, Captain, drink ! here's to our glorious cause !

OCHSENSTEIN.

Die lebe hoch!—Und morgen Sieg und Rache.

(*sie trinken*)

RYNACH.

(*greift in die Tasche und findet Würfel.*)

Ei seht! da find ich Würfel in der Tasche;

Lasst uns zum Zeitvertreib ein Spielchen machen;

Das passt so eigentlich zur vollen Flasche, [en.

Man kann dabei so hübsch die Nacht durchwach-

OCHSENSTEIN.

Nun gut!—(*nimmt die Würfel und stellt eine der  
Trommel vor sich.*)

Doch lasst vorher zum Spass probiren,  
Ob morgen Knochenmann uns wird spediren?

RYNACH.

Wie so?

OCHSENSTEIN.

Wir werfen für drei gleiche Felder—  
Hat Einer lauter weiss, so bleibt er leben,  
Und zeigen ihm die Würfel schwarz, so fällt er.

RYNACH. [ben?

Und glaubt Ihr, was man wirft, wird sich bege-

OCHSENSTEIN.

Was weiss ich?—Eigentlich ist's Spielerei,  
Doch halten's Viele für 'ne Hexerei.

RYNACH.

Da kommt der Hasenburg.



OXENSTEIN.

Amen ! to-morrow glory and revenge !

*(They drink.)*

RYNACH.

*(Searches his pocket and finds dice.)*

Eh ! dice—I've found here in my pocket, look !

To pass the time let's have a little play,

It fits so properly the flowing bowl,—

One well may pass the live-long night with them.

OXENSTEIN.

Now, good ! *(takes the dice and places one of the  
drums before him.)*

Let's have a throw at first for fun,

Whether to-morrow Rawhead gets our bones !

RYNACH.

How so ?

OXENSTEIN.

The throw is for three equal sides—

If one throws white, then he remains alive,

And if the black is turned, of course he dies.

RYNACH.

And think you, what one throws will happen so ?

OXENSTEIN.

How know I ? 'tis but child's play after all,

Yet many look upon 't as sorcery.

RYNACH.

But here comes Hasenburg.

OCHSENSTEIN.

Dann weg damit!  
Der fromme Herr uns gleich 'ne Predigt gibt.

RYNACH. [chen!  
Nein! nein! der soll mir g'rad den Anfang ma-

SIEBENTER AUFTRITT.  
Die Vorigen. Hasenburg.

RYNACH.

*(reicht Hasenburg die Würfel.)*

Hier, alter Herr! Sollt selber prophezeihen,  
Ob Ihr wohl Morgen werdet überleben,  
Ob morgen Euch zu Euren Vätern reihen.

HASENBURG.

Ich rath' Euch, diese Spässe aufzugeben—  
Die Zeit ist allzu ernst zu solchen Possen.  
Wir wissen wohl, dass nichts dahinter steckt, [sen,  
Dass drob nicht mehr, nicht minder Blut geflos-  
Doch hat der falsche Wurf schon Furcht erweckt.

RYNACH

Ei! seht den Helden, der das Schwarze fürcht't,  
Und hinter der Moral die Angst verbirgt.

HASENBURG.

Um Euch vom Gegentheil zu überzeugen,—  
*(er wirft)*

OXENSTEIN.

Away with these !

We'll have a sermon from this pious one.

RYNACH.

No ! No ! I'll make him just begin with me !

SCENE VII.

As above. Hasenburg.

RYNACH.

*(reaches Hasenburg the dice.)*

Here, old one ! you may try your fortune now,  
If you shall live to see the morrow's eve,  
Or else be number'd with your ancestors !

HASENBURG.

I should advise you to give o'er these jests—  
Such nonsense ill becomes this serious time.  
We know full well that nothing rests thereon,  
Not one drop more or less of blood shall flow,  
Yet oft a throw awakens groundless fear.

RYNACH.

Eh ! See the hero ! so he fears the black,  
And hides his fear beneath his gravity.

HASENBURG.

To prove the opposite to you, I'll throw,—  
*(he throws.)*

So sind drei Schwarze hier—doch seht Ihr morgen  
 Mich einen Fuss breit nur vom Platze weichen,  
 Dann nennt mich feig!—Nun bitt', auf mich zu  
 Und diese Dinger auf die Seit' zu legen.[horchen,

OCHSENSTEIN.

Noch nicht! Erst frag' auch ich's Orakel an.

(*er wirft*)

Und—wieder Alles schwarz?—Nun meinete-  
 Freund Rynach, Wein! [gen!

(*hält ihm den Becher vor zum Einschenken*)

Es leb' der Knochenmann!

RYNACH.

Soll ich noch fragen, was man mir beschieden?  
 (*Ochsenstein winkt ihm bejahend; er wirft und  
 erschrickt*) [zwar nicht  
 Auch schwarz!—doch sonderbar!—Ich fürcht'  
 Den Tod, doch raubt's mir etwas meinen Frieden.

HASENBURG.

Was legt Ihr nun darauf so viel Gewicht? [len!  
 Geht, schämt Euch solcher abergläub'schen Gril-  
 Vertrauet muthig auf des Höchsten Willen,  
 Dann komm' was mag, denn Nichts erschreckt  
 (*Trompeten blasen hinter der Scene.*)[denFrommen!

OCHSENSTEIN.

Was gibt's?

HASENBURG.

Der Gottfried Müller wird jetzt kommen.

So all the three are black here,—yet if you,  
To-morrow, see me yield one foot of ground,  
Then call me coward ! Now, I beg you'll take  
My kind advice, and lay these things aside.

OXENSTEIN.

Not yet ! First let me try this oracle.

( *he throws.* )

And—all are black again ? Now, as for me—  
Friend Rynach, wine !—

( *holds his glass to get some.* )

Rawhead ! here's to your health !

RYNACH.

Shall I inquire what they appoint for me ?  
( *Oxenstein nods his approbation: he throws and starts.* )

Black too ! 'tis very odd !—I have no fear  
For death ; but—yet—it robs me of my peace.

HASENBURG.

Why lay so much importance on a throw ?  
Go, blush for such a superstitious whim !  
And firmly trust upon the will of Heav'n,  
Then come what may, the pious have no fear.

( *Trumpets sound behind the scene.* )

OXENSTEIN.

What's that ?

HASENBURG.

'Tis Godfrey Müller has arriv'd.

OCHSENSTEIN.

Hat's der gewagt, sich endlich zu entscheiden,  
Und seine alte Burg bei Zürich zu meiden ?

—

ACHTER AUFTRITT.

Die Vorigen. Müller.

OCHSENSTEIN.

Ihr treffet spät, Herr Ritter, bei uns ein.

MULLER. [Zeit.

Ich hoff', Herr Hauptmann, noch zur rechten

OCHSENSTEIN.

Das mag ein Herzeleid gewesen sein,  
Als von den Muhmen Ihr geschieden seid,  
Und von den breiten Herren Vettern.—

MULLER (*ärgerlich.*)

Herr !

Wo ich gewesen sei, ist meine Sache !  
Bin jetzt, wie andre, bei des Herzogs Heer,  
Und seh nicht ein, wozu die höhn'sche Sprache !

HASENBURG. [Freunde.

Da habt Ihr Recht.—Nun seid mir friedlich,  
(*er nimmt den Becher.*)

Auf Euer Wohl ! Herr Ritter !

(*trinkt und reicht ihm den Becher*)

Thut Bescheid !

OXENSTEIN.

Has he at length determin'd to decide,—  
And thus his ancient hall, by Zürich, leave ?

SCENE VIII.

As above. Müller.

OXENSTEIN.

You enter late, Sir Knight ! among us here.

MULLER.

I hope, Sir Captain ! that I'm yet in time.

OXENSTEIN.

Indeed, it must have griev'd your heart full sore  
To bid farewell to all your matron friends,  
And all your cousins,—those broad fellows—

MULLER (*angrily.*)

Sir !

Where'er I may have been, 'tis my affair !  
I'm now, like others, with the ducal arms,  
And see not why this mocking speech of yours !

HASENBURG. [friends.

There you are right.—Now let's have peace, my  
(*He takes the glass.*)

I drink your health ! Sir Knight !

(*Drinks and reaches him the glass.*)

Now drink to me !

MULLER.

Dank! Gleichfalls! (*er trinkt.*)OCHSENSTEIN (*nimmt den Becher*)

Auf den Untergang der Feinde!

(*Er trinkt und reicht Rynach den Becher, ihn wieder zu füllen.*)Nun, Rynach, eingeschenkt! Warum so stumm?  
Treibt Ihr das Schwarze noch im Kopf herum?RYNACH (*schenkt ein.*)

Lasst mich in Ruh!

OCHSENSTEIN.

Noch einmal nehmt die Becher

(*Alle ergreifen die Becher.*)

Es leb' der Fürst und seine braven Zecher!

(*Alle trinken.*)

Und Tod dem Feind in Dörfern oder Städten!

MULLER (*wirft den Becher weg.*)

Trink' nicht auf meiner Bürger Untergang!

OCHSENSTEIN.

[den!

Ha, ha! Herr Fuchs! das sind mir saubre Re-  
Dass als Spion Ihr kommt, das merkt' ich lang!MULLER (*greift nach dem Schwert.*)

Das sollt Ihr büßen.

HASENBURG (*stellt sich zwischen sie.*)

Ruh! der Herzog kömmt.

—



MULLER

My thanks ! the same to you ! (*he drinks.*)

OXENSTEIN (*Takes the glass.*)

Death to our foes !

(*He drinks and reaches Rynach the glass to fill it again.*)

Now, Rynach, pour it in, man,—why so sad ?

Are yet the black dice driving thro' your head ?

RYNACH (*pours in.*)

Let me alone.

OXENSTEIN.

Come, take a bumper, man

(*all take their glasses.*)

Long live the prince and his brave followers !

(*all drink.*)

Death to the foe, in village, and in town !

MULLER (*throws his glass down.*)

I will not drink the ruin of my friends !

OXENSTEIN.

Ha ! Ha ! Sir fox ! that's now fine talk of yours !

You came here as a spy.—I mark'd it long !

MULLER (*Lays hold of his sword.*)

You shall repent that.

HASENBURG (*places himself between them.*)

Peace ! there comes the Duke.

NEUNTER AUFTRITT.  
Die Vorigen. Der Herzog.

HERZOG.

Was war das, Ochsenstein? Ich hörte blasen?

OCHSENSTEIN (*spöttisch.*)

Noch viel Verstärkung haben wir bekommen,—  
Herr Müller da, der von den Zürcher Basen  
Mit vielen Thränen Abschied hat genommen,  
Eilt zu uns her, den Becher wegzuschmeissen,  
Wenn wir auf Euer Glück ihn trinken heissen.

MÜLLER.

Ich komme, gnäd'ger Fürst, getreu der Pflicht;  
Und ob's mit schwerem Herzen auch geschieht,  
So hoff ich doch, sie redlich zu erfüllen,  
Und unterwerf' mich Eurem gnäd'gen Willen.  
Doch ist's nicht wahr, dass Euer Waffenglück  
Getrunken wurde; sondern Missgeschick  
Und Untergang der theuren Vaterstadt,  
Was mir mein Innerstes verwundet hat.

HERZOG.

Beruhigt Euch, Herr Müller, und bedenkt,  
Dass mich's und meine Treuen tief gekränkt,  
Dass Zürich sich unsern Feinden angeschlossen.  
(*Trompeten hinter der Scene. Der Herzog spricht  
halb laut zu Müller.*)  
Vielleicht Ihrselbst wär't nicht zu uns gestossen,

## SCENE IX.

As above.      The Duke.

DUKE.

What was it Oxenstein? I heard the trump!

OXENSTEIN (*ironically.*)

We have receiv'd some brave auxiliaries,—  
Sir Müller there,—who tearfully has left  
At Zürich all his female relatives,  
And hastens here, to throw his glass away,  
When we have drunk the fortune of your arms.

MULLER.

I come, my gracious prince! to duty true,  
And tho' it may have been with heavy heart,  
Yet hope I to discharge it honestly,  
In all, obeying your most gracious will.  
But 'tis not true, the fortune of your arms  
Had been propos'd; 'twas death to all our foes,  
And ruin to my own dear native town,  
That made me feel so wounded to the quick.

DUKE.

Now hold your peace, Sir Müller, and reflect,  
That it has grieved me deeply and my friends,  
That Zürich ranks herself among our foes.  
(*Trumpets behind the scene; the Duke speaks in a  
low voice to Müller.*)  
Perhaps yourself had not come o'er to us,

Wenn nicht besondere Gründe Euch bewogen.  
*(Trompeten blasen wiederholt hinter der Scene.)*

OCHSENSTEIN UND HASENBURG. *(zugleich.)*  
 Was gibts?

HERZOG.

Ich gab Befehl zum Aufbruch, Freunde;  
 Denn bis wir nicht das Racheschwert gezogen,  
 Wie Spreu zerstoben haben alle Feinde,  
 Ist keine Ruh für mich!

*(Mehr Blasen und Trommeln, und die Scene füllt sich mit Rittern und Soldaten, die sich zum Abzug ordnen.)*

OCHSENSTEIN.

Nur früh an's Werk!  
 Der Henker wird vor Sonnenuntergang  
 Genug zu schaffen haben, wie ich merk'.

*(kriegerischer Marsch.)*

HERZOG.

Nun vorwärts Freunde!—Unter Hörnerklang  
 Und Paukenschall lasst Eure Fahnen fliegen!  
 Wir zieh'n hinaus, Rebellen zu besiegen!  
*(Der Herzog, Ochsenstein und Hasenburg ziehen mit dem Heer ab; nur Rynach und Müller bleiben noch eine Zeit lang nachdenkend auf verschiedenen Seiten der Bühne stehen.)*

Had not some special reason urg'd you to 't.

*(Trumpets sound repeatedly behind the scene.)*

OXENSTEIN AND HASENBURG *(at the same time.)*  
What's that?

DUKE.

I gave command to march, my friends ;  
For till the sword of vengeance has been drawn,  
And foes been driv'n as chaff before the wind,  
There is no rest for me !

*(Frequent sounds of trumpets and drums, and the stage is fill'd with knights and soldiers which arrange themselves in ranks.)*

OXENSTEIN.

'Tis early work !

The hangman shall, before the sun goes down,  
Have got enough to do as I expect.

*(martial music.)*

DUKE.

Now, forward, friends !—with music of the horn  
And drum,—let float your standard to the breeze!  
We march away, these rebels to subdue !

*(The Duke, Oxenstein and Hasenburg march with the army, Rynach and Müller remain a little behind, in deep thought, at opposite sides of the stage.)*

RYNACH.

Das tönt als wär's der Todtenmarsch für mich!

MULLER.

O Dürr! was für ein armer Wicht bin ich!

---

*(Der Vorhang fällt; der Marsch dauert noch eine  
Zeit lang fort.)*

---

ENDE DES VIERTEN AUFZUGS.

RYNACH.

That sounds as if it were Death's march for me !

MULLER.

O Dürr ! and what a sorry wight am I !

---

*(The curtain falls ; the martial music continues  
for a little.)*

---

END OF THE FOURTH ACT.

## F U N F T E R   A U F Z U G .

## ERSTER AUFTRITT.

Waldiger Platz vor Sempach, wie im dritten  
Aufzug.

*(Das eidgenössische Heer auf den Knien, im  
Glanze der Morgensonne. Feierliche Pause.)*

## GUNDOLDINGEN.

*(Erhebt sich, und nach ihm das ganze Heer.)*

Geliebte Eidgenossen! theure Brüder!  
So stehn wir nun in Gottes gnäd'gem Willen.  
Doch schaut er huldreich auf die Seinen nieder,  
Wenn ihre strenge Pflicht sie treu erfüllen.  
Sie Euch ans Herz zu legen, braucht es nicht;—  
Die Würgerbanden, die das Land durchzögen,  
Wenn wir im heil'gen Kampfe unterlägen:  
Die mahnen mehr als Worte, Euch zur Pflicht!

## WINKELRIED.

Ob Haus und Hof uns ferner soll gehören,  
Mordbrenner uns're Wohnungen zerstören—  
Ob uns're Heerden ferner unser bleiben,  
Ob Räuberhorden sie von dannen treiben—  
Ob uns're Söhn' als Freie wir erziehen,  
Ob sie am fremden Sklaven-joch ziehen—  
Ob uns're Töchter freie Bürger minnen,



## A C T V.

## SCENE I.

A woody place before Sempach, as in the third act.

*(The confederate army upon their knees in the light of the morning sun. Solemn pause.)*

## GUNDOLDINGEN.

*(Rises, and after him the whole army.)*

Belov'd confederates! and brave allies!  
Repose we now upon the will of God.  
He looks with favor down upon his own,  
When they fulfil their arduous duty here.  
I need not press this subject on your hearts;—  
The band of murd'ers that shall sweep our land,  
If we are beaten in this holy strife,  
Must urge you to your duty more than words!

## WINKELRIED.

Yes! whether we shall have a house and home,  
Or these shall perish by th' incendiary—  
And whether shall remain our herds to us,  
Or robber hordes shall drive them from the soil—  
And whether we shall nurture freeborn sons,  
Or they shall bear the yoke of servitude—  
Whether our daughters shall be free to love,

Ob fremden Lüstlingen als Dirnen dienen;  
 Ob eigne Richter uns're Händel schlichten,  
 Ob blut'ge Sprüche fremder Herrscher richten, —  
 Das wird die nächste Stunde schon entscheiden —  
 Der Gott des Himmels wird's zum Besten leiten —  
 Doch steht's bei uns ob wir als Freie sterben,  
 Und Ruhm und Dank der Nachwelt uns erwerben;  
 Ob Henkersknechte unser Blut verspenden [den.  
 Ob uns der Enkel Fluch und Schmach soll schän-  
 > Gedenkt des Ruhmes uns'rer grossen Ahnen —  
 Stauffachers, Melchthals, Walther Fürst und Tells;  
 Morgarten, Laupen lasst Euch freudig mahnen,  
 Wie Feindesmacht zerschellt am Schweizerfels.  
 Das schwellt den Muth, ich seh's an Euren Blicken:  
 Der Tod für's Vaterland wird Euch Entzücken! —

---

 ZWEITER AUFTRITT.

Die Vorigen. Eckart (*kommt eilig.*)

## ECKART.

Der Feinde Zahl und Stellung auszuspäh'n,  
 Schlich ich zum Fusse dieser Höh' hinab,  
 Und sah das Ritterheer geordnet steh'n.  
 Auf's Wort des Führers stiegen alle ab,  
 Und schnitten mit der Knappen kurem Säbel  
 Ein jeder von den Schuh'n die langen Schnäbel —  
 Ich denke mir, um leichter sich zu kehren.  
 Dann griffen sie zu ihren langen Speeren;

Or be the pining slaves of foreign lords—  
 And whether we shall have a native judge,  
 Or foreign tyrants write their laws in blood—  
 The coming hour shall soon decide for us,  
 The God of Heaven shall guide it for the best. —  
 But, it must rest with us, to freely die,  
 And have the glory of futurity ;  
 Or perish by the executioner,  
 And be the scorn of our posterity.  
 Behold the glory of our ancestors—  
 The Stauffachers, the Melchthals, Fürsts and Tells!  
 Morgarten,—Laupen,—these remind us well,  
 How crash'd the foe upon the Schwitzer rock !  
 Your spirit fires ! I see it in your looks !  
 'Tis extacy ! the death for fatherland !

---

SCENE II.

As above.      Eckart (*comes hastily.*)

ECKART.

To view the lines, and numbers, of the foe,  
 I glided unobserv'd, beneath the hill,  
 And saw the host of knights in grand array.  
 They all dismounted at their leader's word,  
 And cut full short, with their attendants' swords,  
 The ornamented peaks from off their boots—  
 Perhaps to face about with greater ease.  
 On this, they arm'd themselves with lengthy spears;

Und nun in dichtgeschloss'nen Panzer-Reih'n  
Dringt dieser Wald von Speeren auf uns ein.

## GUNDOLDINGEN.

Nun Brüder dürfen wir nicht länger weilen,  
Der Augenblick ist da, drum lasst uns eilen!—  
Ihr Eckart, bleibt, den Zuzug abzuwarten,  
Den wir von Gersau sicher noch erwarten.  
Doch seht Ihr uns in Noth, so eilt herbei,  
Und helft, wo Hülf' am meisten nöthig sei.—  
Nun, Brüder, drauf! mit Gott für's Vaterland!

## ALLE.

Ja, vorwärts, drauf! Mit Gott für's Vaterland!  
(*Alle, ausser Eckart, stürzen mit wildem Geschrei  
fort.*)

---

 DRITTER AUFTRITT.

ECKART (*allein*) [men—  
Was soll ich hier—möcht jetzt gleich Antheil neh-  
Und wie, wenn die von Gersau gar nicht kämen?—  
So voll Begeist'rung hofft' ich auf die Schlacht,  
Hätt' gern mein Leben auch wie sie gewagt—  
Und soll nun zwischen Furcht und Hoffnung schw-  
Und thatenlos für meiner Freunde Leben, [eben,  
Für meines Vaterlandes Freiheit zittern,  
Weil ihres Tempels Pfeiler sie erschüttern?—  
Und siegen uns're—Halt! die Pflicht gebeut,

And now they stand in close and mail'd array,  
Directing all this wood of spears on us.

## GUNDOLDINGEN.

Now, brothers ! we no longer must delay,  
The moment is arriv'd, let's hasten on !  
You, Eckart ! wait on our auxiliaries,  
Which we from Gersau certainly expect.  
Then if you see us in necessity,  
Be quick, and help where help is most requir'd.—  
Now, brothers, on ! with God for fatherland !

## ALL.

Yes, forwards, on ! with God for fatherland !  
(*All except Eckart rush forward with a wild shout.*)

---

 SCENE III.
ECKART (*alone.*)

What do I here ? I'd rather join the fight,—  
And how, if they from Gersau do not come ?  
So ardently for battle I had long'd,  
I'd gladly pour my life-blood with my friends ;  
And shall I now remain 'tween hope and fear,  
Inactive, while my friends are risking life,  
And tremble for my country's liberty,  
While all the pillars of her temple shake ?  
And should we conquer !—Hold ! my duty tells

Dem Wort des Führers, nicht der Eitelkeit  
Gehör zu geben!        (*Sieht hinter die Scene.*)

Kömmt nicht Jemand dort?

Ein alter Mann—er schleppt sich langsam fort—  
Es ruht die eine Hand auf seinem Stabe,  
Die and're unterstützt ein schöner Knabe.  
Mir däucht, ich hätt' den Alten mehr geseh'n.  
Jetzt kenn' ich ihn; es ist Herr Silinen.

---

VIERTER AUFTRITT.

Der Vorige. Ulrich von Silinen; Eppo, sein  
Enkel.

EPPO.

Grossvater; sieh den Ritter!

SILINEN.

Halt! Lass seh'n!

Ein Schweizer, und—

ECKART. (*ihnen entgegen gehend.*)

und—Eckart von Luzern.

Ist's Euer Geist, Ihr selbst, Herr Silinen?  
In aller Welt wie treff' ich Euch so fern  
Von Eurer Heimath, alter Herr, sagt an?

SILINEN.

Ich war bei Haus in steter Angst und Pein,  
Und ob ich schon kein Schwert mehr führen kann,  
So wollt' ich doch dem Orte nahe sein,

I should attend the orders of my chief,—  
Not list to vanity ! (*looks behind the scene.*)

Comes some one there ?

An aged man—he travels slowly on—  
He now supports one hand upon his staff,  
He rests the other on a beauteous boy.  
Methinks, I once have seen the aged one,  
I recognise him now ;—'tis Silinen.

---

SCENE IV.

As above. Ulrich von Silinen ; Eppo, his  
grandson.

Eppo.

My grandsire ! look, a knight !

SILINEN.

Stop ! let us see !

A Schwitzer, and—

ECKART (*advancing to meet him.*)

and—Eckart of Luzern.

And is't your ghost,—yourself,—Sir Silinen ?

In all the world, my venerable friend !

How have you ventur'd thus so far from home ?

SILINEN.

I was in deep suspense and pain at home,  
And tho' I cannot wield my sword again,  
Yet I should wish to linger near the place,

Wo um des Landes Wohl sie kämpfen wollen,  
 Wie ich mich auch hätt' vorwärts schleppen sollen!  
 Und ist der Schweizer Lager weit von hier?  
 Und könnt' ich's noch erreichen, sagt es mir?

ECKART.

Hier war es noch vor wen'gen Augenblicken,—  
 Und eben sind die Unsern aufgebrochen,  
 Um auf die nah'nden Feinde loszurücken.

SILINEN.

Und sagt, warum seid Ihr nicht mitgezogen?

ECKART.

Auf Gundoldingens Wort muss ich hier weilen,  
 Und seh ich Noth, sogleich hinunter eilen  
 Mit einem Trupp von Gersau, den wir bald  
 Erwarten. (*Man hört aus der Ferne das Horn  
 von Uri.*)

Horcht, das Horn von Uri schallt!  
 Das ist wahrhaftig schon das Angriffszeichen  
 Ich muss sogleich auf diesen Felsen steigen,  
 Von dem ich's Schlachtfeld übersehen kann.

(*Eckart steigt auf den Felsen.*)

SILINEN.

(*fällt auf die Kniee, und nach ihm Eppo.*)  
 Schutzensengel meines Land's! ich ruf' Euch an!  
 Erhört mein Flehn, schaut gnädig auf die Brüder!

ECKART (*auf dem Felsen.*)

Die Unsern stürzen auf der Feinde Glieder!—



Where they must battle for our country's cause,  
 So, I have wander'd onward even here !  
 And is the Schwitzer camp still far from this ?  
 And, tell me, could I yet come up with it ?

ECKART.

Within the last few moments it was here,—  
 Our forces only march'd away just now,  
 In order to repel th' approaching foe.

SILINEN. [them ?

And, tell me, why have you not march'd with

ECKART.

By Gundoldingen's orders here I wait,  
 And I must hasten down, in case of need,  
 With our allies from Gersau, which we soon  
 Expect. (*The horn of Uri is heard in the dis-*  
*tance.*)

But, hush ! the horn of Uri sounds !  
 That is, indeed, the signal for the fight ;  
 I must, a moment, step upon this rock,  
 From which I can o'erlook the battle-field.  
 (*Eckart ascends the rock.*)

SILINEN.

(*falls upon his knees and Eppo after him.*)

My country's guardian angel ! hear my pray'r !  
 And on our brothers graciously look down !

ECKART (*on the rock.*)

Our army rushes on the hostile ranks !

O weh! sie prallen ab! Die Feinde stehn  
 Wie eine Mauer—ach! was muss ich sehn?  
 Schon viele von den Schweizern sind gefallen—

*(Das Horn von Uri bläst wiederholt.)*

Ha! hört das Horn zum neuen Angriff schallen!—  
 Jetzt wieder drauf, der Brüder Tod zu rächen!—  
 Doch lässt der Lanzenwald sich nicht durchbrech-  
 Sie kämpfen rasend; viele stürzen nieder!— [en  
 Jetzt schwenkt der Feind die beiden Flügel vor—  
 Ich merk den ganzen Plan, jetzt hält er wieder—  
 Die Unsern dringen auf die Mitte vor—  
 Die gibt jetzt etwas nach—mit Absicht nur—  
 Denn nirgends ist von Lücken eine Spur —  
 O Himmel hilf! Die Unsern einzuschliessen,  
 Und wie 'ne Heerde Thiere tod't zu spiessen,  
 Umflügeln sie jetzt unser kleines Heer!—  
 Noch keine Hülfe? nicht ertrag ich's mehr!

*(steigt vom Felsen.)*

In dieser Noth ist's Pflicht, dass ich allein  
 Mich in die Schlacht noch stürze, wär's auch nur  
 Um mitzusterben in der Brüder Reih'n!

*(er will abgehen.)*

SILINEN *(streckt die Hände nach ihm aus.)*

Halt, Freund! kommt, helft der schwachen Creatur  
 Mit Euch hinunter in den Tod zu geh'n;  
 Der bitterste von allen Schmerzen ist,  
 Den Untergang des Vaterlands zu sehn.

Oh, woe ! it back recoils !—the foe is firm  
 As any wall—Ach ! what must I behold ?  
 Already many of the Schwitzers fall—

*(The horn of Uri sounds again.)*

Ha ! List, the horn commands a second charge!—  
 Now, forwards ! to avenge our brothers slain !—  
 The wood of spears is yet not broken through !—  
 They combat furiously, and many die.

The enemy now curve their either wing,—  
 I mark the whole design—they pause again—  
 Our host tremendous on the centre bursts—  
 They give a little ground—but with some view—  
 For there's no trace of breaking in the lines—  
 O Heaven, help ! 'tis to enclose our friends,  
 And as a herd of deer to slaughter them,  
 They stretch their wings around our little band !  
 No aid is near ? I cannot bear it more !—

*(steps from the rock.)*

In this necessity, I must, alone,  
 Go down to battle, were it only there  
 To die with my compatriots in arms !

*(He prepares to depart.)*

SILINEN *(stretches out his hands after him.)*  
 Stop, friend ! come, help me, feeble as I am,  
 E'en to descend along with you to death ;  
 'T would be the bitterest of all my woes,  
 To see the ruin of my fatherland.

ECKART.

Ha! hört, wer kommt.

—

FUNFTER AUFTRITT.

Die Vorigen. Ein Trupp Gersauer kommen  
eilig an.

ERSTER GERSAUER (zu *Eckart.*)

Herr! sagt uns, ob Ihr wisst,  
Wo's Schweizer-Lager ist, und ob die Schlacht  
Begonnen?

ECKART.

Freunde, nicht mehr lang gefragt—  
Mir nach! Nur wem es bangt, der bleib zurück.

ALLE GERSAUER.

Nur vorwärts! vorwärts!

*(Alle stürzen fort.)*

—

SECHSTER AUFTRITT.

Silinen. Eppo.

SILINEN.

O! vielleicht noch Glück!

EPP0.

Grossvater, soll ich auf den Felsen steigen?

SILINEN.

Ja thu's, ich will hier unten niedersitzen,

ECKART:

Ha ! Hark, who comes !

---

SCENE V.

As above. A band of Gersauers come quickly on.

FIRST GERSAUER (*to Eckart.*)

Sir! tell us if you know,

Wherelies the Schwitzer camp, and whether yet  
The battle is begun ?

ECKART.

Friends, ask no more—  
Come on ! Let him, who fears, remain behind.

ALL THE GERSAUERS.

Now, forwards ! forwards !

(*All rush forth.*)

---

SCENE VI.

Silinen. Eppo.

SILINEN

Fortune yet may turn !

EPP0.

Grandsire, shall I ascend upon the rock ?

SILINEN.

Yes, do ! and I will sit down here below ;

Theil' Alles mit, selbst wenn die Unsern weichen.

*(Eppo steigt auf den Felsen.)*

**EPPO** *(vom Felsen rufend.)*

Ei, wie die Panzer und die Helme blitzen,  
Und alles furchtbar drob und drunter geht!  
Jetzt unterscheid' ich auch die Eidgenossen.

**SILINEN.**

O sag' mir, wie's um unsre Brüder steht;  
Sind sie vielleicht schon völlig eingeschlossen?

**EPPO.**

Grossvater, nein! ich seh die Morgensterne  
Jetzt mitten in den Reih'n der Ritter schwingen—  
Herr Eckart auch ist mit dem Trupp nicht ferne—  
Hei! wie sie muthig auf die Feinde springen!—  
Nun sind sie dran—sie brechen in die Flanken—  
Ein kleiner Trupp der Unsern kommt hieher—  
Da unten geht's noch immer ärger her,  
Doch seh ich weder Freund noch Feinde wanken—  
Jetzt drängt sich's nach dem grossen Panner hin—

**SILINEN.**

Das muss die herzogliche Fahne sein.

**EPPO.**

Die Morgensterne schlagen furchtbar drein!  
Doch viele Ritter stehen keck und kühn,  
Gleich einer Mauer, um die Fahne her—  
Jetzt aber sinken Einige—jetzt mehr—  
Nun denk ich ist's bald aus—sie stürzen Alle,

And tell me all, e'en if our army yield.—

*(Eppo ascends the rock.)*

**Eppo** *(calling from the rock.)*

Heigh! how the armour and the helmets gleam!

And all is mingled in terrific fray!

Now, I distinguish the confederates.

**SILINEN.**

Oh, say, how goes it with our brothers now;

Perhaps they are already quite enclos'd?

**Eppo.**

My grandsire, no! I see the morning-stars

Amid the ranks of nobles brandishing—

Sir Eckart too approaches with his band—

Hei! how they swiftly rush upon the foe!—

They have come up—they dash right thro' the flank,

A little band of ours approaches us—

And sadly does it wind its way along,—

As yet, nor friends, nor foes, are wavering—

The combat thickens round the lofty flag—

**SILINEN.**

Aye! that must be the standard of the Duke.

**Eppo.**

The morning-stars are plying fearfully!

Yet many knights are standing valiantly

Around the floating standard, like a wall—

But now a few are fallen—now are more—

I think 'twill soon be over now—they die—

Begraben's Panner mit in ihrem Falle.—

---

SIEBENTER AUFTRITT.

Silinen. Gundoldingen mit einigen Schweizern,  
die ihn führen. Eppo, der vom Felsen steigt.

GUNDOLDINGEN.

Hier setzt mich hin, und eilt sogleich zurück  
Zum Kampfplatz.

*(Die Schweizer setzen ihn an den Felsen, legen  
Schwert und Schild, die ihm einer nachtrug,  
neben ihn hin, und gehen ab.)*

SILINEN.

Seh' ich recht?—Herr Gundoldingen?

GUNDOLDINGEN.

Ist's möglich! Ihr?—Welch gütiges Geschick  
Kann meinen Freund und Lehrer hieher bringen,  
Den letzten Freundesdienst mir zu erweisen,  
Dem Sterbenden die Augen zuzudrücken?

SILINEN.

Lasst Hoffnung Euer mattes Aug' erquicken,  
Vielleicht ist Rettung Euch von Gott verheissen.

GUNDOLDINGEN.

Für meine morsche Hülle keine mehr—  
Für's Vaterland, wenn er mein Fleh'n erhört.



And bear the standard with them in their fall.—

---

## SCENE VII.

Silinen. Gundoldingen with some Schwitzers, who bear him. Eppo, who descends from the rock.

## GUNDOLDINGEN.

Here lay me down—and hasten quickly back  
To battle.

*(The Schwitzers place him against the rock, lay beside him his sword and shield, which one carries after him, and exeunt.)*

## SILINEN.

See I right?—Sir Gundoldingen!

## GUNDOLDINGEN.

Is't possible? you! what good destiny  
Has brought my aged friend and teacher here,  
To do the last kind offices for me,  
And close these eyes in peace, when I am gone?

## SILINEN.

Let hope illumine still they fainting eyes,  
God may have promis'd you a longer day.

## GUNDOLDINGEN.

I care for this decaying frame no more—  
But for my fatherland—is all my pray'r.

SILINEN.

[ Quelle

Sagt Freund, würd' Euch ein Trunk von frischer  
Nicht Labung geben ?

GUNDOLDINGEN.

Gerne nähm' ich's an.

SILINEN (zu *Eppo*.)

Mein Eppo, laufe schnell zu jener Stelle,  
Wo wir das klare Brunnlein fließen sah'n.

(Eppo ab.)

(zu *Gundoldingen*.)

Wie kam es Freund, dass Ihr so frühe schon  
Verwundet ward ?

GUNDOLDINGEN.

Der erste Angriff war  
Misslungen—und ich sah die Feinde droh'n,  
Den Zeitpunkt der Bestürzung und Gefahr  
Zu Nutz zu ziehn—Schnell ordnet' ich die Reihen  
Und gab Befehl den Angriff zu erneuern—  
Und unser's Heeres Muth recht anzufeuern,  
Stellt' ich mich an die Spitze meiner Treuen.—  
Und als wir nun in vollem Anlauf waren,  
Und Alle unaufhaltsam vorwärts drückten,  
Gewahrt' ich wie die österreich'schen Schaaren  
Mit dichten Lanzen uns entgegen rückten—  
Da war es nirgends möglich, auszuweichen,  
Und viele, die im ersten Gliede stunden,  
Durchbohrt von Speeren sanken sie als Leichen,

SILINEN.

Say, friend, would not a drink from some pure well  
Refresh you much?

GUNDOLDINGEN.

I'd take it willingly.

SILINEN (*to Eppo.*)

My Eppo, quickly run to yonder place,  
Where we beheld the little fountain flow.

(*Eppo exit.*)

(*to Gundoldingen.*)

How came it, friend, that you have thus so soon  
Receiv'd your wound?

GUNDOLDINGEN.

In charging—first—we fail'd—  
And I beheld the foe then threatening,  
To seize the moment of embarrassment  
For their advantage—But we rallied soon,  
I gave the order to renew the charge—  
And to inflame the ardor of our troops,  
I led my faithful ones, in person, on.—  
And as we now advanc'd in full career,  
And all press'd forward irresistibly,  
I did observe the Austrian force advance  
To meet us with their serried front of spears,—  
It was not possible to parry these,  
And many in the foremost ranks that stood,  
Pierc'd thro' with spears, fell lifeless to the ground,

Die andern taumelten mit schweren Wunden.—  
Auch Euren Neffen, Stephan Silinen,  
Erblickt' ich unter den Gebliebenen.

SILINEN.

Der Väter würdig ist er hingeschieden—  
Der Himmel schenke ihm den ew'gen Frieden!

GUNDOLDINGEN.

Und als auch ich so schwer verwundet schwankte,  
Herr Littau schnell in meine Stelle sprang,  
Und unser Panner wieder kräftig schwang—  
O! wüsst' ich, dass es noch den Sieg erlangte,  
Wie gerne wollt' ich dann in's Jenseits eilen—  
Doch lässt der Tod—mich hier—nicht länger wei-  
[len.—  
(*er sinkt erschöpft zurück, und Silinen ist bemüht  
ihn bequem zu legen.*)

—  
ACHTER AUFTRITT.

Die Vorigen. Eppo kommt mit einem Wasser-  
becher. Gleich darauf Eckart.

Eppo.

Grossvater, bring' ich 's Wasser schon zu spät?

SILINEN.

Noch athmet unser Freund, doch fürchte ich,  
Dass es gar bald mit ihm zu Ende geht.  
(*Er bespritzt sein Gesicht und seine Schläfe mit  
kaltem Wasser.*)

The others stagger'd back with heavy wounds.—  
I saw your nephew Stephen Silinen,  
Among the fallen that were left behind.

SILINEN.

He has departed worthy of his sire—  
May Heav'n bestow on him eternal peace!

GUNDOLDINGEN.

And as I reel'd beneath my heavy wound,  
Sir Littau quickly sprang into my place,  
And wav'd the banner vig'rously again—  
O! how I wish the victory were won—  
And then I'd willingly depart from hence,  
But death will not permit me—longer here.

*(He falls back fainting, and Silinen tries to lay  
him in an easy posture.)*

---

SCENE VIII.

As above. Eppo comes with a cup full of water, and shortly after Eckart arrives.

EPPPO.

My Grandsire, have I brought the water late?

SILINEN.

Our friend is breathing yet, but still I fear  
That it will all be over with him soon.

*(He sprinkles his face and temples with cold water.)*

Eppo.

Er lebt noch! seine Augen öffnen sich!

ECKART (*noch hinter der Scene.*)

Die Oesterreicher flieh'n, Herr Gundoldingen.  
O lebt! das ich Euch kann die Botschaft bringen!

GUNDOLDINGEN (*richtet sich empor.*) [men?  
Was gibt es? Träum'ich? hab ich recht vernom-

ECKART.

Die Feinde fliehn', und frei ist's Vaterland!

GUNDOLDINGEN.

Für diese Botschaft drück 'ich Euch die Hand,  
Wenn in dem Jenseits wir zusammen kommen.

ECKART.

Doch muss ich auch mit Wehmuth Euch gesteh'n,  
Der schöne Sieg kömmt theuer uns zu steh'n.  
Herr Gundoldingen, wer soll Euch ersetzen?  
Die Weisesten und Besten sind gefallen—  
Am tiefsten aber wird wohl jeden schmerzen,  
Der Winkelried, der Biederste von Allen.

GUNDOLDINGEN.

Ah! braver Arnold, also seh' ich Dich  
Bald wieder.

ECKART.

Ihm verdanken wir den Sieg.—  
Ihr wisst, Herr Schultheiss, welcher Lanzenwald  
Dem kleinen Schweizerheer die Spitze bot,  
Wie jeder Angriff fruchtlos abgeprallt—

Eppo.

He lives yet,—see, his eyes are opening!

ECKART (*still behind the scene.*)

Sir Gundoldingen! Lo,—the Austrians flee!  
O, live! that I may bring this news to you.

GUNDOLDINGEN (*raises himself up.*)

What is't? I dream! or have I heard aright?

ECKART.

The foe has fled, and fatherland is free!

GUNDOLDINGEN.

For this good news I'll take you by the hand,  
When we shall meet upon the other side.

ECKART.

But still I must confess with grief to you,  
Our glorious victory is dearly bought.  
Sir Gundoldingen, who can take your place?  
The wisest and the best are low indeed—  
But with the deepest sorrow we must grieve  
For Winkelried the noblest of them all!

GUNDOLDINGEN.

Ah! bravest Arnold, I shall see you soon  
Again!—

ECKART.

We thank him for the victory.—  
You know, Sir 'Voyer, what a wood of spears,  
Was pointed at our little Schwitzer band,  
How every onset fruitlessly recoil'd—

## GUNDOLDINGEN.

Auch hört' ich noch, dass uns der Feind gedroht,  
 Uns völlig mit den Spiessen zu umringen.

## ECKART.

Ich sah's von hier, und mit der kleinen Schaar,  
 Die grad' von Gersau angekommen war,  
 Stürzt' ich hinab, die Flanke zu durchdringen—  
 Der Plan gelang, doch hatten schon vorher  
 Die Schweizer sich 'nen Weg gebahnt ins Heer;  
 Vernehmt auf welche Weise: Winkelried  
 Gewahrt, welch Ungewitter sie umzieht,  
 Und ruft mit mächt'ger Stimme plötzlich aus:  
 "Ich will Euch eine Gasse machen, Brüder!  
 "Beschützt Ihr mein Weib und meine Kinder!"  
 Springt auf die Feinde, Allen war's ein Graus,  
 Umfasst' der Spiess' so viel er mocht' erreichen,  
 Drückt sie durch seine Last zur Erde nieder;  
 Die Unsern stürzen mit gewalt'gen Streichen  
 In der erstaunten Feinde offne Glieder—  
 Und kurzes, aber wüthendes Gefecht  
 Entschied für unsre Freiheit, unser Recht!—  
 Unzähl'ge Fahnen haben wir genommen,  
 Und's heisst, der Herzog selbst sei umgekommen.

## SILINEN.

Den Winkelried wird Mit-und Nachwelt ehren,  
 An seinem Beispiel ihre Jugend lehren.

## GUNDOLDINGEN.

Ich seh' Dich—theurer Arnold—bald—ja bald—



## GUNDOLDINGEN.

And I have heard the enemy design'd  
To hem us in completely with their spears.

## ECKART.

I saw it here, and with the little force  
That had arrived from Gersau at the time,  
I hasten'd down, to penetrate the flank.—  
The plan succeeded ; but the Schwitzers had  
Already forced their way amid the host,  
And hear me in what manner :— Winkelried  
Observ'd the dreadful storm that gather'd round,  
And suddenly he call'd with mighty voice,  
“ My brothers ! I shall make a way for you !  
“ Do you protect my wife and children dear !  
He springs upon the foe, we shudder all,  
He grasps as many lances as he could,  
Receives them in his breast, and falls to earth ;  
Our forces rush and deal tremendous blows  
On th' open ranks of the astounded foe—  
And brief the struggle, but impetuous,  
That won for us our liberty and right !—  
And we have taken standards numberless,  
'Tis said, the Duke himself has perish'd too.

## SILINEN.

Posterity shall honor Winkelried,  
And from his great example teach their youth.

## GUNDOLDINGEN.

I see thee—dearest Arnold—soon—yes soon—

Den Retter meines Vaterlands—Wie leicht  
Wird mir—der letzte Augenblick—

*(er streckt die Hand nach Eckart und Silinen.)*

Wie kalt

Die Todtenhand auch ist—die er Euch reicht—  
Bewahrt den heissen Wunsch—des Sterbenden—  
Seid Eurer Freiheit—stets getreu—genügsam—  
In Recht und Billigkeit—seid stets unbiegsam—  
Grüsst Ihr mir Weib—und Kinder—Silinen—  
Und sagt zu Luzern—sie sollen nie—  
'Nen Schultheiss länger haben—als ein Jahr—  
Das rath ihr Freund, der selbst ihr Schultheiss war,  
Lebt wohl!—bald sehn wir uns—dort oben—wie—

*(er stirbt.)*

SILINEN.

Sieh, Eppo, wie ein freier Mann verscheidet.

ECKART.

Ein alter Ritter lag am Weg da unten,  
Den hab' ich nicht um seinem Tod beneidet—  
Indem sein Lebensblut entströmt' den Wunden,  
Da hat Gewissensangst ihn stark gequält—  
Er sprach zum Diener, der ihn hingeleitet:  
"Mir hat die Gier nach Fürstengunst und Geld  
"Diess traur'ge Ende, diese Schmach bereitet!  
Der Diener flüstert' leise zu mir her,  
Dass es von Zürch der reiche Müller wär.

SILINEN *(sieht hinter die Scene.)*

Was naht da für ein Zug?

The saviour of my fatherland!—how bright  
Shall be to me my latest hour—

*(He stretches his hand toward Eckart and Silinen.)*

How cold—

This lifeless hand is now—which he presents—

But keep the warm wish—of the dying one:—

Be true to freedom—ever moderate—

For honesty and right—inflexible—

O! greet my wife—and children—Silinen—

And tell it in Luzern—that they shall not

Have their Avoyer longer than a year—

I their Avoyer—counsel thus—my friends—

Farewell! we soon shall see—above there—how—

*(He dies.)*

SILINEN.

See, Eppo, how a free-born man expires!

ECKART.

An aged knight lay on the way beneath,

I did not envy him his woeful death— [wound,

For while the life-blood stream'd from out his

The stings of conscience were tormenting him—

He told his servant who had brought him there,

“The love of princes’ favor and of gold

“Has brought me to this sad and shameful end

The servant whisper’d softly in my ear,

’Old Müller! Sir! the wealthy Züricher.

SILINEN *(looks behind the scene.)*

Why this procession here?

ECKART.

Die Schweizer bringen  
Den Leichnam unsers Winkelried hieher,  
Um ihn noch seinem Freunde Gundoldingen  
Zu zeigen.

NEUNTER AUFTRITT.

Die Vorigen.

*Sechs Schweizer bringen den Winkelried auf Morgensternen getragen. Ein Zug Schweizer mit gesenkten Waffen und eroberten Fahnen folgt nach. Alle kommen langsam und unter feierlicher Stille auf die Bühne.*

SILINEN.

Euer Führer lebt nicht mehr !  
Legt seinen Freund zu seiner Seite nieder ;  
Sie sollen ruh'n in gleicher Gruft wie Brüder !  
*(Die Schweizer legen Winkelried neben Gundoldingen.)*

ERSTER BURGER VON SEMPACH.

*(wie im dritten Aufzug.)*

Der Schultheiss ist nach Sempach vorgeeilt,  
Und hat den Wunsch den Bürgern mitgetheilt,  
In feierlichem Zuge alle Leichen  
Der Schweizer nach der Kirche zu begleiten,  
Und vor dem Hochaltar sie aufzustellen,

ECKART.

The Schwitzers bring  
The lifeless body of our Winkelried,  
That Gundoldingen, once his friend, may have  
A last look.

---

SCENE IX.

As above.

*Six Schwitzers bear Winkelried in on their morning-stars. A procession of Schwitzers with reversed arms, and bearing the captured banners after. All come sadly and in solemn silence on the stage.*

SILINEN.

Your leader lives no more !  
But you may lay his friend down by his side,  
They shall repose as brothers in one grave !  
(*The Schwitzers place Winkelried near Gundoldingen.*)

FIRST CITIZEN OF SEMPACH.

*(as in Scene third.)*

Th' Avoyer has to Sempach hasten'd on,  
And has inform'd the burghers of his wish,  
To bear the bodies of the Schwitzers slain  
In sad procession, and to lay them out,  
Before the sacred altar of the church,

Bis ihre Freund' ein Weiteres befehlen.

ECKART (*zur Leiche Winkelrieds*)

Du Retter unsrer Freiheit, ruh' in Frieden!  
Dir war das schönste Erdenloos beschieden!—  
Nun Freunde, darf ich länger nicht verweilen,  
Die traurig-frohe Botschaft mitzutheilen,  
Und ihrer Herzen Schmerz mit Trost zu heilen,  
Will ich sogleich zu seinen Lieben eilen.—

SILINEN (*über beiden Leichnamen stehend.*)

Das grosse Beispiel, das Ihr uns gegeben,  
O mög's in unsern Volke ewig leben!

(*Der Vorhang senkt sich langsam.*)

ENDE.

Until we've farther orders from their friends.

ECKART (*to the corse of Winkelried.*)

Thou saviour of our freedom, rest in peace !  
To thee was giv'n a beauteous earthly lot !  
Now friends, I must no longer tarry here  
From publishing this sadly-joyous news,  
And then I hasten to his loved ones,  
To pour the balm of comfort in their hearts.

SILINEN (*standing over both corses.*)

The great example, you have given us,  
Among our people, may it live for aye !

(*The curtain falls slowly.*)

FINIS.

---

F. B. WRIGHT AND R. M'GOWAN, PRINTERS, LIVERPOOL.

---



